

Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet

4ª edición

Con vocabulario español-inglés

Rafael Fernández Calvo



Con la colaboración de



Patrocinado por



Por fin alguien lleva su empresa a internet totalmente gratis



PARQUEEMPRESARIAL.COM

un punto de encuentro para las empresas en Internet.

Ahora le ofrecemos la oportunidad de situar a su empresa en Internet de forma sencilla, rápida y gratuita. En [parquempresarial.com](http://www.parquempresarial.com). Un nuevo espacio donde ponerse en contacto con otras empresas no le costará nada, ya que el diseño y alojamiento de la página web es gratuito. Un espacio donde podrá desarrollar su actividad comercial y encontrar toda la información necesaria sobre clientes, socios, ferias, proveedores... para ampliar su volumen de negocio. Además, si ya posee página web corporativa puede incluir una conexión desde la de Parquempresarial a la misma.

El presente de su negocio está en Internet.



Infórmese en el 902 403 000 o en www.parquempresarial.com

Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet

4ª edición

Con vocabulario español-inglés

Edición digital disponible en
<<http://www.ati.es/novatica/glointv2.html>>

Rafael Fernández Calvo

Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet

4ª edición

Con vocabulario español-inglés

Edición digital disponible en <<http://www.ati.es/novatica/glointv2.html>>

4ª edición (mayo de 2001) 35.000 ejemplares

3ª edición (septiembre de 1999) 30.000 ejemplares

2ª edición (junio de 1996) 25.000 ejemplares

1ª edición (noviembre de 1995) 15.000 ejemplares

Autor: **Rafael Fernández Calvo** <rfoalvo@ati.es>

Este glosario estuvo basado originariamente en el Internet-Draft del *Internet Users' Glossary*, obra de **G. Malkin** (Xylogics, Inc.) y **T. LaQuey Parker**, miembros del User Glossary Working Group of the User Services Area de la Internet Engineering Task Force (IETF), todos ellos organismos pertenecientes a la Internet Society.

Portada: **Antonio Crespo Foix** © ATI 2001

© 1994-2001 Rafael Fernández Calvo

Edita: **Asociación de Técnicos de Informática (ATI)**

Vía Laietana 41, 1º, 1ª

08003 Barcelona - España

Voz: 93 412 5235

Fax: 93 412 7713

<secregen@ati.es>

<<http://www.ati.es>>

**Ejemplar gratuito
Prohibida su venta**

Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet

4ª edición

Con vocabulario español-inglés

Edición digital disponible en
<<http://www.ati.es/novatica/glintv2.html>>

Índice de contenidos

	Pág.
Prólogo de M. Carmen Ugarte García	i
Saludo del Presidente de ATI.....	ii
Introducción y agradecimientos	iii
Glosario inglés-español	1
Fuentes	50
Vocabulario español-inglés	51



**Una Asociación
útil a sus socios,
útil a la Sociedad**

**Una Asociación abierta a
todos los informáticos**

<<http://www.ati.es>>
<info@ati.es>

Prólogo

Un paso más hacia adelante, otra etapa de ese camino que Rafael Fernández Calvo comenzó hace ya siete años largos con unas docenas de palabras reunidas en un artículo para una monografía, sobre la entonces poco conocida Internet, que apareció en Novática nº 110 (julio-agosto de 1994).

En aquel verano, Internet era todavía más una posibilidad que entreveían algunos especialistas y entusiastas que una realidad a la que iban a tener acceso todos los ciudadanos; sin embargo, su vocabulario ya presentaba ciertas dificultades y se comenzaban a manejar términos y siglas que luego se harían tremendamente populares como "WWW" y "web" y para los que Rafael se atrevía a dar un equivalente en castellano: "malla". Como suele suceder a menudo, en cuestiones de lengua, uno piensa bayo y otro quien lo ensilla, y "web" se ha asentado entre nosotros, no sin que aquí y allá haya quien escriba y pronuncie "güeb" y "güeberos", palabras, que por cierto, Rafael, que no rehuye las expresiones populares o las anécdotas en su obra, tenía pendientes de recoger.

Pero no nos adelantemos a los acontecimientos y volvamos a aquellos primeros balbuceos. Amante de las lenguas en general y de la suya en particular, el castellano, este profesional de la informática sintió la necesidad de adaptar su lengua a lo que se avecinaba. Tarea difícil, ya que por un lado la lengua de origen no siempre es rigurosa, utiliza metáforas propias de una cultura que nos es ajena, se llena de siglas de difícil pronunciación en castellano y por otro, la traducción siempre supone un riesgo "traduttore, tradittore", pero Rafael ha sabido encontrar para cada uno de estos escollos su forma de salvarlo y ha sabido, incluso, ir más allá e inventar palabras como "ciuredano".

El Glosario es "francamente mejorable", lo contrario sería simplemente imposible, pero en su andadura ha venido echando una mano y hasta dos a no pocos profesionales tanto de la traducción como de la informática. El Glosario es además abierto y se nutre de las aportaciones que sus lectores van haciendo, y es, en cierta manera, como en esas novelas modernas en las que el lector lo es todo, obra de Rafael y de sus lectores. De esas colaboraciones concretas, pero valiosas, Rafael viene dando cumplida cuenta en la versión en línea <<http://www.ati.s/novatica/glointv2.html>> que, como se puede comprobar, es una labor día a día.

Y es que al contrario que en otras áreas, en otras disciplinas, en informática no nos podemos permitir el lujo de sacar un diccionario, ni tan siquiera un modesto glosario de pocas palabras, que sea una instantánea y dejarla ahí. Somos jóvenes y nuestro crecimiento es rápido, de "espectacular" se suele calificar con frecuencia y por lo tanto necesitamos, como en una película, tomar fotos continuas aunque de vez en cuando nos detengamos a reflexionar sobre la tarea hecha, como ahora, al preparar la cuarta edición en papel (edición que los lectores apreciamos en lo que vale y es que digan lo que digan, el papel no ha muerto y probablemente tardará en hacerlo).

Y así, vemos que si la palabra "web" dio origen a toda una familia de derivados, en el año 2000 comenzó a abrirse camino el "WAP" y sus vocablos relacionados y ya se incorporó "UMTS", esa sigla que tanto y tanto dio que hablar por motivos extralingüísticos ... También encontramos ya en él esas "gracietas" tan de moda con un numerito en medio, y que, hay que decirlo, han horrorizado a más de un estudioso de la lengua inglesa, pero que parecen pegar en el terreno comercial, tales como B2B o P2P; y por supuesto las "e-cosas". Rafael, sin duda con la ayuda de sus lectores, no vamos a llamarlos "usuarios" aquí, va incorporando todos esos términos casi en el momento de nacer.

Ayuda inestimable esa explicación para no perderse en el mundo de las siglas que encontramos en el Glosario, aunque no siempre la sigla que buscamos esté o su explicación no nos diga nada, ¿tendría que hacerlo? Y es que en el ámbito en que nos movemos muchos de esos palabras a los que nos enfrentamos, dificultad añadida, no tenemos que entenderlos nosotros, los tiene que entender sobre todo la máquina, cuya lengua, tan alejada a veces de las lenguas humanas, debemos aprender. Y así ¿basta con que nos aprendamos de carrerilla algo como HTML? Bastaría si a continuación algún programador en algún lugar del mundo hispanohablante no se empeñara en decir que va a "hachetemelear" un texto y sus compañeros no solo lo entiendan sino que lo encuentren más preciso, además de más corto, que decir, por ejemplo "ponerlo en HTML" o más: "darle el formato adecuado para que pueda leerse bajo el estándar de Internet". Realmente, es complicado esto de la lengua.

(sigue al final de la página siguiente)

Saludo del Presidente de ATI

Apreciadas lectoras, apreciados lectores:

Me cabe la satisfacción de presentar, en nombre de la asociación que presido (ATI, Asociación de Técnicos de Informática), esta nueva edición, la cuarta nada menos, del "Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet".

Esta satisfacción tiene un doble motivo: el primero, por tratarse de la obra de un profesional informático, miembro de ATI (¡y buen amigo!) desde hace ya muchos años como es Rafael Fernández Calvo. Rafael une a esos atributos el de ser responsable editorial de nuestra revista Novática, que, nacida en 1975, es la más veterana de las revistas sobre informática que se publican en nuestro país; el segundo motivo es constatar y reafirmar el compromiso de ATI con el cuidado de la lengua, poniendo en práctica nuestro lema de "ser útiles a nuestros socios y a la sociedad".

En este caso concreto se trata del castellano o español, pero también nos interesan sobremanera las otras lenguas reconocidas por nuestro ordenamiento constitucional y estatutario, como son el catalán, el vasco y el gallego, que son habitualmente utilizadas por una buena parte de los miembros de nuestra asociación, que es de ámbito estatal.

Estoy convencido de que, al igual que ocurrió con sus anteriores ediciones, tanto impresas como digitales, este Glosario será una herramienta de referencia de gran utilidad para quienes deseen saber qué significan en nuestra lengua los términos ingleses utilizados en el mundo Internet.

Y si quiere conocer quiénes somos y qué hacemos, puede hacerlo visitándonos en <<http://www.ati.es>>.

Un cordial saludo,

Josep Molas i Bertrán
Presidente de ATI

Prólogo (viene de la página anterior)

Pero quizás sea llegada la hora, sin dejar de mirar hacia delante, de empezar a mirar hacia atrás, de consolidar la labor realizada, de eliminar aquellas propuestas de traducción que perdidas en un mar es difícil que alcancen el éxito: ¿cuántas propuestas no habremos hecho para "cookie" para que al final lo que se oiga sea /cuqui/ y más de uno no se atreva a escribirlo? ¿Por qué no empezar a consolidar vocablos de difícilísima traducción como "proxy"?

... E Hispanoamérica. La quinta edición, que sin duda aparecerá, debería llegar de ese lado. A ver si lo conseguimos.

Rafael, te he recordado muchas veces los conocidos versos de Machado y vuelvo a recordártelos ahora, no encuentro nada mejor como colofón para esta tu obra:

"Caminante no hay camino, se hace camino al andar".

Madrid, abril de 2001

M. Carmen Ugarte García
Coordinadora del Grupo de Lengua e Informática de ATI
<<http://www.ati.es/gt/lengua-informatica/>>

Introducción y agradecimientos

Por mucho que algunos buenos amigos se empeñen en llevarme la contraria cariñosamente, esta cuarta edición del "Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet" sigue siendo "un modesto folleto de consulta, elemental y sin pretensiones, cuyo objetivo es ofrecer los equivalentes españoles de los términos ingleses más utilizados en la llamada 'red de redes' y proveer una breve definición de los mismos de la forma más asequible posible al usuario no especialista". Y que conste que les agradezco el cumplido.

¿Por qué seguir publicándolo entonces y llegar con esta edición a los 105.000 ejemplares impresos? En primer lugar porque, después de tantos años (como señala **Carmen --Karmentxu-- Ugarte** en su prólogo, la primera versión de este glosario apareció en **Novática**, la revista de **ATI, Asociación de Técnicos de Informática**, en su número 110, julio-agosto 1994, dedicado a las "*Autopistas de la Información*"), le he tomado cariño a este glosario, que ha terminado convirtiéndose en una adicción que, como una pasión fatal, me succiona sin remisión tiempo y esfuerzo mental. En segundo y muy importante lugar porque el casi medio millón de visitas (más de 200.000 en el año 2000, de las cuales una tercera parte desde países de Hispanoamérica) que ha tenido desde 1996 su versión digital, accesible en <http://www.ati.es/novatica/glointv2.html>, demuestra que, a pesar de la imperfección de su contenido, manifiestamente mejorable, sigue cubriendo "un hueco originado por el cuasi monopolio del que, en el campo de las Tecnologías de la Información y de la Comunicaciones (TIC) en general y en el de Internet en particular, goza el idioma inglés, situación que en multitud de ocasiones no deja al internauta medio hispanoparlante otra alternativa que el uso del término original, la inmensa mayoría de las veces sin tener siquiera la oportunidad de conocer su traducción española" y perdonen que repita algo que ya decía en la introducción de la tercera edición.

Pero, ¿qué hay de nuevo en esta cuarta edición impresa respecto a la tercera? Por una parte, más de setenta nuevas entradas (términos y acrónimos), entre ellas un puñado relacionado con la Sociedad de la Información, su periferia y sus consecuencias; por otra, la actualización de cerca de noventa traducciones y/o definiciones de términos preexistentes, muchos de ellos demasiado cargados de tecnicismos procedentes de un tiempo, el del *Internet Users' Glossary* original, en el que los usuarios de Internet eran en su mayoría profesores y estudiantes de Telecomunicaciones e Informática; en total, 760 entradas. Pero creo que la principal novedad es la inclusión de un vocabulario español-inglés que me había sido solicitado con frecuencia por lectores y visitantes, que contiene 571 entradas y cuyo objetivo es mejorar la usabilidad del glosario.

El glosario sigue siendo muy insuficiente en hispanoamericanismos aunque han sido añadidos unos pocos. De nuevo expreso mi intención y deseo de irlos incorporando con la ayuda de quienes los usan.

Sus comentarios, críticas y propuestas serán siempre bien recibidos.

Rafael Fernández Calvo

Socio Senior de ATI, miembro de la Internet Society

Correo electrónico: <rfcalvo@ati.es> -- Página personal: <<http://www.ati.es/GENTE/rfcalvo.html>>

Agradecimientos.- Gracias mil, en primer lugar, a los **lectores y visitantes del glosario**, destinatarios del mismo, y a todos y cada uno de quienes han colaborado de una u otra manera en la producción de esta cuarta edición del "Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet". Si en anteriores ediciones mencioné a **Angel Alvarez Rodriguez, Alonso Alvarez García, José Ramón Yeste, José Antonio Millán y Carmen Ugarte**, en ésta tengo que reiterar mi agradecimiento a Carmen por su amable prólogo y al editor argentino **Pablo Zuccotti**, por la exhaustiva revisión ortográfica de la tercera edición.

Asimismo vaya mi gratitud a los diversos autores de las numerosas obras y publicaciones utilizadas como fuentes para este Glosario, entre las que incluyo solamente aquellas de las que he tomado literalmente uno o más términos. En su mayoría, como puede comprobarse en "*Fuentes*", se trata de publicaciones disponibles libremente en la red.

Gracias también a **AIRTEL** por patrocinar esta cuarta edición impresa y a **IDG Communications** por distribuirla entre los lectores de sus publicaciones.

Finalmente, mi reconocimiento a **ATI** (Asociación de Técnicos de Informática) por llevar a cabo esta nueva edición y, *last but not least*, muy reiterada y justamente, a **G. Malkin** y a **Tracy LaQuey Parker** autores del *Internet Users' Glossary*, que estuvo en el origen de este glosario.

EUROPEAN COMPUTER DRIVING LICENCE
ACREDITACIÓN EUROPEA DE MANEJO DE ORDENADOR



La **Acreditación Europea de Manejo de Ordenador (European Computer Driving Licence -ECDL)** certifica que el titular conoce los conceptos básicos de la Tecnología de la Información (TI) y es capaz de trabajar con un ordenador personal y con aplicaciones informáticas comunes a un nivel básico de competencia.

La **Acreditación Europea de Manejo de Ordenador** es un **certificado aceptado de ámbito internacional** que contribuye a simplificar los trámites de colocación y **constituye una garantía para la empresa que da el empleo de que los solicitantes y empleados tienen el nivel de conocimientos y habilidades necesario para trabajar con aplicaciones informáticas comunes.**

El concepto ECDL es propiedad de la **Fundación ECDL (Fundación para la Acreditación Europea de Manejo de Ordenador)**. La Fundación es una organización sin ánimo de lucro que otorga acreditaciones a un franquiciado nacional para implantar el programa de divulgación de ECDL en su país. Dentro de Europa, el franquiciado nacional deberá ser miembro del **Consejo de Sociedades Informáticas Profesionales Europeas (CEPIS, Council of European Professional Informatics Societies)**, como es el caso de **ATI (Asociación de Técnicos de Informática)** en España.

Más información en <<http://ecdI.ati.es>>

Glosario inglés-español

Notas previas:

1. Los términos que proceden de la fuente originaria de este glosario (*Internet Users' Glossary*, obra de **G. Malkin y Tracy LaQuey Parker**) aparecen con la referencia [INETUSER] mientras que los términos elaborados por el autor aparecen con la referencia [RFCALVO].
2. De las demás fuentes utilizadas, solamente se citan aquellas de las que se han tomado literalmente uno o más términos, siglas y acrónimos excluidos.
3. Cuando aparecen diversas traducciones de un mismo término inglés, la traducción (o traducciones) preferida por el autor aparece subrayada.
4. El sitio web de ATI contiene las versiones HTML y texto plano de este documento, en <<http://www.ati.es/novatica/glointv2.html>>

Signos y números

. (**punto**) El signo punto tiene una gran importancia en Internet pues no sólo se utiliza en la identificación de todo tipo de direcciones (por ejemplo, en direcciones de correo electrónico como novatica@ati.es) sino que también se emplea para identificar a todo un sector de empresas de la denominada 'Nueva Economía', las famosas dotcom, puntocom en español. Ver también: "**domain**", "**dotcom**", "**New Economy**". [RFCALVO]

@ (**arroba**) Este signo es uno de los componentes de las direcciones de correo electrónico y separa el nombre del usuario de los nombres de dominio del servidor de correo (ejemplo: rfoalvo@ati.es); el origen de su uso en Internet está en su frecuente empleo en inglés como abreviatura de la preposición *at* ("en", pero en un sentido espacial muy concreto y específico). Se usa también cada vez más frecuentemente en el lenguaje escrito políticamente correcto para evitar tener que repetir sustantivos y adjetivos según el género: así Estimad@s amig@s sustituye a Estimados amigos y estimadas amigas o a Estimadas/os amigas/os. Ver también: "**domain**", "**e-mail address**". [RFCALVO]

© Ver "**copyright**".

:-) Este extraño símbolo es una de las diversas formas en que una persona puede mostrar su estado de ánimo en un medio 'frío' como es el ordenador. Representa un rostro sonriente (*smiley*) y es una forma de 'metacomunicación' de las centenas que existen y que van de lo obvio a lo críptico. Este símbolo expresa en concreto felicidad, pero también broma o sarcasmo. Si no lo ve, gire su cabeza noventa grados a la izquierda. Ver también: "**emoticon**", "**smiley**". [ZEN].

2 El número 2 ha adquirido un significado muy específico en Internet desde el nacimiento del comercio electrónico en sus diversas modalidades. Dado que el número 2, *two* en inglés, tiene en esta lengua una pronunciación muy similar a la preposición *to*, sustituye a ésta en numerosos acrónimos. Así, B2B es el acrónimo de *Business-to-Business*. Ver también: "**B2B**", "**B2C**", "**C2C**", "**e-commerce**", "**G2C**", "**P2P**". [RFCALVO]

401 Unauthorized (401 No autorizado) 401 es un código de estado frecuente que indica a un usuario del Web que no está autorizado a acceder a una determinada página. 401 y otros códigos de estado forman parte del protocolo HTTP de WWW, escrito en 1992 por el inventor del Web, Tim Berners-Lee, que tomó muchos de dichos códigos de los correspondientes al FTP (*File Transfer Protocol*). Ver también: "**404 Not found**", "**FTP**", "**HTML**", "**HTTP**", "**page**", "**WWW**". [WHATIS].

404 Not found (404 No encontrado) 404 es un código de estado frecuente que indica a un usuario del Web que no se ha encontrado (*Not found*) una determinada página. 404 y otros códigos de estado forman parte del protocolo HTTP de WWW, escrito en 1992 por el inventor del Web, Tim Berners-Lee, que tomó muchos de dichos códigos de los correspondientes al FTP (*File Transfer Protocol*). Ver también: "**401 Unauthorized**", "**FTP**", "**HTML**", "**HTTP**", "**page**", "**WWW**". [WHATIS].

Abilene (Abilene) Nombre de una de las principales infraestructuras de red del proyecto Internet2. Ver también: "**Internet2**", "**UCAID**". [RFCALVO]

Acceptable Use Policy -- AUP (Política de Uso Aceptable) Normas que establecen el uso que se puede hacer de un servidor de información o de una red en un ámbito dado. Por ejemplo, algunas redes sólo pueden utilizarse para propósitos no comerciales, algunos servidores no permiten el acceso a determinados grupos de noticias y algunas empresas no permiten a sus empleados que accedan al Web. [RFCALVO]

ACK Ver "**acknowledgement**".

acknowledgement (acuse de recibo) Un tipo de mensaje que se envía para indicar que un bloque de datos ha llegado a su destino sin errores. Un acuse de recibo puede también ser negativo (*no acknowledgement -- NOACK*), es decir, indicar que un bloque de datos no ha llegado a su destino. [NNSC]

ACM Ver "**Association for Computing Machinery**".

Active Server Page -- ASP (Página de Servidor Activo) Una página ASP es un tipo especial de página HTML que contiene unos pequeños programas (también llamados scripts) que son ejecutados en servidores Microsoft Internet Information Server antes de ser enviados al usuario para su visualización en forma de página HTML. Habitualmente esos programas realizan consultas a bases de datos y los resultados de esas consultas determinan la información que se envía a cada usuario específico. Los ficheros de este tipo llevan el sufijo .asp. No confundir con *Application Service Provider*. Ver también: "**HTML**", "**JSP**", "**page**", "**script**", "**server**", "**servlet**". [RFCALVO]

ActiveX (ActiveX) Lenguaje desarrollado por Microsoft para la elaboración de aplicaciones exportables a la red y capaces de operar sobre cualquier plataforma a través, normalmente, de navegadores WWW. Permite dar dinamismo a las páginas web. Ver también: "**Java**", "**applet**". [RFCALVO]

address (dirección) En Internet dicese de la serie de caracteres, numéricos o alfanuméricos, que identifican un determinado recurso de forma única y permiten acceder a él. En la red existen varios tipos de dirección de uso común: dirección de correo electrónico (*e-mail address*), IP (dirección internet) y dirección hardware o dirección MAC (*hardware address o MAC address*). Ver también: "**e-mail address**", "**IP address**", "**internet address**". [RFCALVO]

ADSL Ver "**Asymmetrical Digital Subscriber Line**".

Advanced Research Projects Agency -- ARPA (Agencia de Proyectos de Investigación Avanzada) Nombre actual del organismo militar norteamericano anteriormente llamado DARPA, dedicado a desarrollar proyectos de investigación con propósitos militares que a veces tienen también utilización civil. Ver también: "**ARPANET**", "**DARPA**". [RFCALVO]

Advanced Research Projects Agency Network -- ARPANET (Red de la Agencia de Proyectos de Investigación Avanzada) Red pionera de larga distancia financiada por ARPA (antigua DARPA). Fue la base inicial de la investigación sobre redes y constituyó el eje central de éstas durante el desarrollo de Internet. ARPANET estaba constituida por ordenadores de conmutación individual de paquetes, interconectados mediante líneas telefónicas. Ver también: "**packet switching**". [FY14]

Agencia de Protección de Datos -- APD (Data Protection Agency) Organismo oficial creado en España en 1993 como consecuencia de la aprobación de la LORTAD (Ley Orgánica de Regulación del Tratamiento Automatizado de los Datos de Carácter Personal). Su finalidad es proteger a los ciudadanos contra las invasiones de su intimidad realizadas mediante medios informáticos, según establece el artículo 18.4 de la Constitución Española. Ver también: "**privacy**". [RFCALVO]

agent (agente) En Internet un agente (también llamado agente inteligente) es un programa que recoge información o realiza algún otro servicio de forma planificada y sin la presencia del usuario. Habitualmente, un programa agente, utilizando parámetros suministrados por el usuario, busca en toda Internet, o en parte de ella, información de interés para el mismo y se la facilita de forma periódica, diaria o no. Ver también: "**knowbot**", "**push**", "**shopbot**". [WHATIS]

AI Ver (1) **Artificial Intelligence**", (2) **Asociación de Internautas**".

alias (alias, apodo) Nombre usualmente corto y fácil de recordar que se utiliza en lugar de otro nombre más largo y difícil de recordar. En los programas de correo electrónico de Internet se utiliza a menudo para designar a los destinatarios más habituales. Ver también: **"e-mail"**. [RFCALVO]

American Standard Code for Information Interchange -- ASCII (Estándar Americano de Codificación para el Intercambio de Información) Conjunto de normas de codificación de caracteres mediante caracteres numéricos, de amplia utilización en informática y telecomunicaciones. Ver también: **"EBCDIC"**. [INETUSER]

anonymous FTP (FTP anónimo) El FTP anónimo permite a un usuario de Internet la captura de documentos, ficheros, programas y otros datos contenidos en archivos existentes en numerosos servidores de información sin tener que proporcionar su nombre de usuario y una contraseña (*password*). Utilizando el nombre especial de usuario *anonymous*, o a veces *ftp*, el usuario de la red podrá superar los controles locales de seguridad y podrá acceder a ficheros accesibles al público situados en un sistema remoto. Ver también: **"archive site"**, **"FTP"**. [INETUSER]

anonymous mail (correo anónimo) Envío de mensajes de correo electrónico en cuya cabecera no aparece la identificación del remitente del mensaje. La 'anonimización' suele realizarse a través de servidores especializados, que eliminan dicha información. Dichos servidores han tenido, y aún tienen, problemas legales en algunos países, pero, dejando a un lado las cuestiones legales, esta modalidad de correo electrónico es también discutible desde el punto de vista ético, como lo es en general la correspondencia anónima, dentro y fuera de la red. Ver también: **"e-mail"**. [RFCALVO]

antivirus (antivirus) Programa cuya finalidad es prevenir las infecciones producidas por los virus informáticos así como curar las ya producidas. Para que sean realmente efectivos, dada la gran cantidad de virus que se crean continuamente, estos programas deben actualizarse periódicamente (cada 15 o 30 días preferentemente). Ver también: **"e-mail"**, **virus"**. [RFCALVO]

Apache (Apache) Servidor HTTP de dominio público basado en el sistema operativo Linux. Apache fue desarrollado en 1995 y es actualmente uno de los servidores HTTP más utilizados en la red. Ver también: **"Linux"**, **"Free Software"**, **"HTTP"**. [FOLD0C]

APD Ver **"Agencia de Protección de Datos"**.

API Ver **"Application Program Interface"**.

applet (aplicacioncita, aplique, applet) Pequeña aplicación escrita en Java y que se difunde a través de la red para ejecutarse en el navegador cliente. Ver también: **"WWW"**, **"browser"**, **"Java"**. [ALALVAREZ]

application (aplicación) Un programa informático que lleva a cabo una función con el objeto de ayudar a un usuario a realizar una determinada actividad. WWW, FTP, correo electrónico y Telnet son ejemplos de aplicaciones en el ámbito de Internet. Ver también: **"program"**. [RFCALVO]

Application Program Interface -- API (Interfaz para programas de aplicación) Conjunto de convenciones de programación que definen cómo se invoca un servicio desde un programa. [RFC1208]

Application Service Provider -- ASP (Proveedor de Servicio de Aplicaciones) Empresa cuyo objetivo es ofrecer a sus clientes el alquiler, como alternativa a la compra, de aplicaciones para y a través de la red. No confundir con *Active Page Server*. Ver también: **"ASP (1)"**, **"application"**, **"server"**. [RFCALVO]

archie (archie) Aplicación ya obsoleta, anterior al WWW, cuyo objetivo era recoger, indexar y servir información dentro de Internet automáticamente. Ver también: **"archive"**, **"archive site"**, **"Gopher"**, **"WAIS"**, **"WWW"**. [RFCALVO]

archive site (lugar de archivo, sitio de archivo) Ordenador conectado a Internet que permite el acceso de los usuarios a una colección de ficheros en él almacenados. Un *anonymous FTP archive site*, por ejemplo, permite el acceso a dicho material mediante el protocolo FTP. Los servidores WWW pueden también actuar como sitios de archivo. Ver también: **"anonymous FTP"**, **"WWW"**. [INETUSER]

ARPA Ver **"Advanced Research Projects Agency"**.

ARPANET Ver **"Advanced Research Projects Agency NETWORK"**.

Artificial Intelligence -- AI (Inteligencia Artificial) Rama de la Informática que trata de construir programas que emulen métodos de razonamiento análogos a los de los humanos. [RFCALVO]

ASCII Ver "**American Standard Code for Information Interchange**".

Asociación de Internautas -- AI (Association of Internauts) Entidad creada en 1998 para agrupar a los usuarios de Internet en España y promover sus derechos. [RFCALVO]

Asociación de Técnicos de Informática -- ATI (Association of Computer Technicians) Entidad creada en 1967 que agrupa a cerca de 5.000 profesionales informáticos españoles. Es la editora de este glosario. [RFCALVO]

Asociación de Usuarios de Internet -- AUI (Association of Internet Users) Entidad creada en 1995 para agrupar a los usuarios de Internet en España y promover sus derechos. [RFCALVO]

ASP Ver (1) "**Active Server Page** ", (2) "**Application Service Provider**".

Association for Computing Machinery -- ACM (Asociación de Maquinaria de Computación) A pesar de su nombre no se trata de una asociación de fabricantes de ordenadores sino de la mayor de las asociaciones de profesionales informáticos del mundo, fundada en 1947 y con sede en los Estados Unidos de América. Ver también: "**IEEE-CS**". [RFCALVO]

Asymmetrical Digital Subscriber Line -- ADSL (Línea de Suscripción Asimétrica Digital) Tecnología de transmisión de tipo xDSL, que permite a los hilos telefónicos de cobre convencionales una alta velocidad de transmisión. Es la más utilizada actualmente y se denomina asimétrica porque permite más velocidad en la recepción de datos por parte del usuario que en la emisión de datos por éste. Ver también: "**xDSL**". [RFCALVO]

Asynchronous Transfer Mode -- ATM (Modo de Transferencia Asíncrona) Estándar que define la conmutación de paquetes (*cells*, celdas o células) de tamaño fijo con alta carga, alta velocidad (entre 1,544 Mbps. y 1,2 Gbps) y asignación dinámica de ancho de banda. ATM es conocido también como paquete rápido (fast packet). No confundir con *Automatic Teller Machine* (cajero automático). Ver también: "**packet**". [INETUSER]

ATI Ver "**Asociación de Técnicos de Informática**".

ATM Ver "**Asynchronous Transfer Mode**".

attachment (anexo) Dícese de un fichero o archivo que se envía junto a un mensaje de correo electrónico. El fichero puede contener cualquier objeto digitalizado, es decir, puede contener, texto, gráficos, imágenes fijas o en movimiento, sonido ... Ver también: "**e-mail message**", "**file**", "**MIME**". [RFCALVO]

AUI Ver "**Asociación de Usuarios de Internet**".

AUP Ver "**Acceptable Use Policy**".

authentication (autenticación) Verificación de la identidad de una persona o de un proceso para acceder a un recurso o poder realizar determinada actividad. También se aplica a la verificación de identidad de origen de un mensaje. [RFCALVO]

avatar (avatar, personaje digital) Papeles imaginarios que se autoatribuyen los usuarios de determinados juegos y espacios de la red (*chats* gráficos). Es una palabra de origen sánscrito. Ver también: "**chat**", "**MUD**". [RFCALVO]

B

B2B Ver "**Business-to-Business**".

B2C Ver "**Business-to-Consumer**".

backbone (eje central, eje troncal, línea principal) Línea de gran capacidad a la que se conectan otras líneas de menor capacidad a través de puntos de conexión llamados nodos. La traducción literal es "columna vertebral" o "espina dorsal". Ver también: "**node**". [RFCALVO]

backup (copia de respaldo, copia de seguridad) Copia de ficheros o datos de forma que estén disponibles en caso de que un fallo produzca la pérdida de los originales. Esta sencilla acción evita numerosos, y a veces irremediables, problemas si se realiza de forma habitual y periódica. Ver también: "**file**". [RFCALVO]

bandwidth (ancho de banda, anchura de banda) Técnicamente es la diferencia en hertzios (Hz) entre la frecuencia más alta y la más baja de un canal de transmisión. Sin embargo, este término se usa mucho más a menudo para definir la cantidad de datos que puede ser enviada en un periodo de tiempo determinado a través de un circuito de comunicación dado, por ejemplo, 33,6 Kbps (miles de bits por segundo). Ver también: "**baud**", "**bps**", "**mindwidth**". [RFCALVO]

banner (anuncio, faldón, pancarta, viñeta) Imagen, gráfico o texto de carácter publicitario, normalmente de pequeño tamaño, que aparece en una página web y que habitualmente enlaza con el sitio web del anunciante. [RFCALVO]

baud (baudio) Cuando se transmiten datos, un baudio es el número de veces que cambia el 'estado' del medio de transmisión en un segundo. Como cada cambio de estado puede afectar a más de un bit de datos, la tasa de bits de datos transferidos (por ejemplo, medida en bits por segundo) puede ser superior a la correspondiente tasa de baudios. Ver también: "**bps**". [WEB].

BBS Ver "**Bulletin Board System**".

Bcc: (copia ciega, copia oculta) Es una de las líneas que componen la cabecera de un mensaje de correo electrónico y su finalidad es incluir uno o más destinatarios de dicho mensaje cuya identidad no aparecerá en el mensaje recibido por el destinatario o destinatarios principales. La etiqueta de la red dicta suprimir, o al menos limitar al máximo, el uso de este procedimiento porque en cierta manera se está ocultando al destinatario que el mensaje llegará a otras personas. Por el contrario se recomienda su uso cuando hay que enviar un mensaje a un número alto de destinatarios, para evitar que la cabecera del mensaje sea de gran tamaño. Bcc es un acrónimo de la frase inglesa blind carbon copy (copia ciega en papel carbón). Ver también: "**Cc:**", "**e-mail message**", "**From:**", "**header**", "**netiquette**", "**Subject:**", "**To:**". [RFCALVO]

Because It's Time NETWORK -- BITNET (Red Porque Ya Es Hora) Antigua red internacional de ordenadores de centros docentes y de investigación que ofrecía servicios interactivos de correo electrónico y de transferencia de ficheros utilizando un protocolo de almacenaje y envío basado en los protocolos Network Job Entry de IBM. Se conectaba a Internet a través de una pasarela de correo electrónico. [INETUSER]

beeper (busca, zumbador) Pequeño dispositivo de comunicación, de tamaño algo menor que un paquete de cigarrillos, que permite la recepción de mensajes escritos, emitiendo un pitido (beep) cuando se recibe el mensaje. El mensaje puede ser enviado a través de Internet. [RFCALVO]

bit (bit, bitio) Unidad mínima de información digital que puede ser tratada por un ordenador. Proviene de la contracción de la expresión binary digit (dígito binario). Ver también: "**byte**". [WEB].

bits per second -- bps (bits por segundo) Unidad de medida de la capacidad de transmisión de una línea de telecomunicación. Ver también: "**bandwidth**", "**baud**", "**bit**", "**Kbps**", "**Mbps**", "**Gbps**". [RFCALVO]

BITNET Ver **Because It's Time NETWORK**".

blind surfing (navegación a ciegas) Acción de navegar por la red sin saber a donde se quiere ir. Ver también: "**net surfing**". [RFCALVO]

Bluetooth (Bluetooth) Sistema de comunicación inalámbrica que permite la interconexión de diferentes dispositivos electrónicos (PCs, teléfonos fijos o móviles, agendas electrónicas, auriculares, etc.); es un estándar creado por importantes empresas del sector de la informática y de las telecomunicaciones. *Bluetooth*, que en inglés significa literalmente "diente azul", era el apodo de un jefe vikingo del siglo IX D.C. [RFCALVO]

body (cuerpo, cuerpo de mensaje) Área de un mensaje de correo electrónico que contiene el texto que se desea enviar al destinatario/a(os/as :-). Ver también: "**:-)**", "**e-mail message**". [RFCALVO]

bookmark (marca, marcápáginas, marca de página) Señal o recordatorio que los internautas dejan en su aplicación de navegación para marcar un sitio interesante encontrado en la red Internet a fin de poder volver él posteriormente. Ver también: "**browser**", "**internaut**", "**website**". [WEB]

bot (bot) Abreviatura de la palabra robot. Ver también: "**robot**". [RFCALVO]

bounce (rebote) Devolución de un mensaje de correo electrónico debido a error en la entrega al destinatario. Ver también: "**e-mail message**". [INETUSER]

bps Ver "**bits per second**".

broadcast (difusión amplia) Término utilizado originariamente en el mundo de la radio y de la televisión para indicar que sus emisiones las puede recibir cualquiera que sintonice una emisora. Hoy en Internet se emite también radio y televisión en modo *broadcast*, y la misma WWW es un medio de este misma naturaleza. Ver también: "**multicast**", "**Real Audio**", "**unicast**", "**WWW**". [RFCALVO]

browser (hojeador, navegador, visor, visualizador) Aplicación para visualizar todo tipo de información y navegar por el espacio Internet. En su forma más básica son aplicaciones hipertexto que facilitan la navegación por los servidores de información Internet; cuentan con funcionalidades plenamente multimedia y permiten indistintamente la navegación por servidores WWW, FTP, Gopher, el acceso a grupos de noticias, la gestión del correo electrónico, etc. Ver también: "**Internet Explorer**", "**Mosaic**", "**Netscape Navigator**". [ALALVAREZ, RFCALVO]

BSA Ver "**Business Software Alliance**".

bug (error, gaxapo) Término aplicado a los errores descubiertos al ejecutar un programa informático. Fue usado por primera vez en el año 1945 por Grace Murray Hooper, una de las pioneras de la programación moderna, al descubrir cómo un insecto (*bug*) había dañado un circuito del ordenador Mark. [RFCALVO]

Bulletin Board System -- BBS (Tablón de Anuncios Electrónico) Ordenador y programas que habitualmente suministran servicios de mensajería electrónica, archivos de ficheros y cualquier otro servicio y actividad que pueda interesar al operador del BBS. Hoy casi han desaparecido, sustituidos por la WWW. Ver también: "**WWW**". [RFCALVO]

Business Software Alliance -- BSA (Alianza del Sector del Software) Organismo de alcance internacional creado en 1988 por diversas empresas del sector del software para defender sus derechos de propiedad intelectual sobre los programas que desarrollan. Ver también: "**copyright**", "**software piracy**". [RFCALVO]

Business-to-Business -- B2B (Empresa a Empresa, entre empresas, interempresas) Modalidad de comercio electrónico en el que las operaciones comerciales se realizan entre empresas (por ejemplo, una empresa y sus proveedores) y no con usuarios finales. Algunos, muy pocos, utilizan el acrónimo español EAE. Ver también: "**2**", "**B2C**", "**e-business**", "**e-commerce**", "**vertical portal**". [RFCALVO]

Business-to-Consumer -- B2C (, Empresa a Cliente, Empresa a Consumidor) Modalidad de comercio electrónico en el que las operaciones comerciales se realizan entre una empresa y sus usuarios finales. Algunos, muy pocos, utilizan el acrónimo español EAC Ver también: "**2**", "**B2B**", "**e-business**", "**e-commerce**". [RFCALVO]

byte (byte, octeto) Conjunto significativo de ocho bits que representan un carácter, por ejemplo la letra "a", en un sistema informático. Ver también: "**bit**", "**GB**", "**KB**", "**MB**", "**octet**", "**TB**". [RFCALVO]

C

C2C Ver "**Consumer-to-Consumer**".

cache (caché, copia de visitas) En Internet es la copia mantenida por un navegador de las páginas web visitadas últimamente, de manera que, si el usuario vuelve a solicitarlas, son leídas desde el disco duro sin necesidad de tener que conectarse de nuevo a la red, consiguiéndose así una mejora muy apreciable del tiempo de respuesta. [RFCALVO]

Campus Wide Information System -- CWIS (Sistema de Información Universitario) Un CWIS ofrece información y servicios públicos en un centro universitario mediante quioscos informatizados y permite operaciones interactivas mediante quioscos, sistemas informáticos interactivos y redes universitarias. Habitualmente estos servicios comprenden directorios, calendarios, BBS, bases de datos. [INETUSER]

Capítulo Andaluz de la Internet Society -- ISOC-AND (Andalucía Chapter of the Internet Society) Uno de Capítulos de la Internet Society en España. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

Capítulo Aragonés de la Internet Society -- ISOC-ARA (Aragon Chapter of the Internet Society) Uno de Capítulos de la Internet Society en España. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

Capítulo Catalán de la Internet Society -- ISOC-CAT (Catalonia Chapter of the Internet Society) El primero de los Capítulos de la Internet Society constituido oficialmente en España, en 1995. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

Capítulo Español de la Internet Society -- ISOC-ES (Spain Chapter of the Internet Society) Organización de ámbito estatal español creada en 1999. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

Capítulo Gallego de la Internet Society -- ISOC-GAL (Galicia Chapter of the Internet Society) Uno de Capítulos de la Internet Society en España. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

carrier (portadora, empresa telefónica) En su significado de portadora *carrier* es una señal o pulso transmitido a través de una línea de telecomunicación. Un *carrier* es también una empresa que opera en el sector de las telecomunicaciones ofreciendo servicios de telefonía. [RFCALVO]

Cascade Style Sheet -- CSS (Hoja de Estilo en Cascada) Es un conjunto de instrucciones HTML que definen la apariencia de uno o más elementos de un conjunto de páginas web con el objetivo de uniformizar su diseño. Ver también: "**HTML**", "**page**". [RFCALVO]

CATalunya Neutral Internet Exchange -- CATNIX (Punto Neutral de Intercambio Internet de Cataluña) Asociación que facilita el tráfico local de Cataluña, permitiendo que los proveedores de Internet de dicho territorio intercambien de manera directa el tráfico dentro de la misma. [RFCALVO]

CATNIX Ver "**CATalunya Neutral Internet Exchange**".

Cc: (copia) Es una de las líneas que componen la cabecera de un mensaje de correo electrónico y su finalidad es copiar ese mensaje a uno o más destinatarios de dicho mensaje, cuyas identidades, a diferencia de lo que sucede con los incluidos en la línea *Bcc*;, aparecerán en el mensaje recibido por el destinatario o destinatarios principales. Cc es un acrónimo de la frase inglesa *Carbon copy* (copia de papel carbón). Ver también: "**Bcc**:", "**e-mail message**", "**From**:", "**header**", "**Subject**:", "**To**:". [RFCALVO]

CCITT Ver "**Comité Consultatif International de Telegraphie et Telephonie**".

cell phone (teléfono celular) Ver "**cellular phone**".

cellular phone (celular, móvil, telefonino, teléfono celular, teléfono móvil) Teléfono portátil sin hilos conectado a una red celular y que permite al usuario su empleo en cualquier lugar cubierto por la red. Una red celular, y los teléfonos a ella conectados, puede ser digital o analógica. Si la red es digital el teléfono puede enviar y recibir información a través de Internet. Ver también: "**GPRS**", "**GSM**", "**UMTS**", "**WAP**". [RFCALVO]

copyright (censura) Restricciones a la libre expresión de los ciudadanos llevadas a cabo tanto sobre todo por Administraciones Públicas y por empresas privadas, a menudo con carácter previo (censura previa), para evitar, por diversos tipos de motivos, que en Internet se publique información considerada ofensiva, inconveniente o simplemente molesta. La censura en Internet es de difícil implantación dado el carácter global y no centralizado de la red. Ver también: "**Communications Decency Act**". [RFCALVO]

CEPIS Ver "**Council of European Professional Informatics Societies**".

CERN Ver "**Conseil Europeen pour la Recherche Nucleaire**".

CERT Ver "**Computer Emergency Response Team**".

CERT/CC Ver "**Computer Emergency Response Team/Coordination Center**".

certificate (certificado) Acreditación emitida por una entidad o un particular debidamente autorizados garantizando que determinado dato (por ejemplo, una firma electrónica o una clave pública) pertenece realmente a quien se supone. Ver también: "**certification**". [JAMILLAN]

certification (certificación) Procedimiento por el cual una entidad o un particular garantizan que determinado dato (por ejemplo, una firma electrónica o una clave pública) pertenece realmente a quien se supone. Ver también: "**certificate**", "**Cryptology**", "**de-encryption**", "**e-signature**", "**encryption**", "**PKI**". [JAMILLAN]

CGI Ver "**Common Gateway Interface**".

cgi-bin (cgi-bin) Directorio de un servidor web donde suelen almacenarse los programas CGI. bin es una abreviatura de binario. Ver también: "**CGI**", "**web server**". [RFCALVO]

Chaos Computer Club (Club Informático Caos) Organización internacional de carácter inconformista cuyos componentes se definen como portavoces de los piratas informáticos (hackers) de todo el mundo y demandan una sociedad con libertad ilimitada y flujos de información sin censuras. Organizan anualmente en Hamburgo, Alemania, un conocido encuentro de sus partidarios. Ver también: "**censorship**", "**hacker**". [RFCALVO]

channel (canal) En telecomunicaciones un canal es un conducto independiente a través del cual pueden fluir señales. Ver también: "**chat room**". [WHATIS]

chat (conversación, charla, chateo, tertulia) Comunicación simultánea entre dos o más personas a través de Internet. Hasta hace pocos años sólo era posible la 'conversación' escrita pero los avances tecnológicos permiten ya la conversación audio y vídeo. Ver también: "**chat room**", "**CU-SeeMe**", "**Internet phone**", "**Internet Relay Chat**", "**talk**". [RFCALVO]

chat room (chatería, espacio para charla, sala de charla) Lugar virtual de la red, llamado también canal (*channel*), donde los usuarios de chat se reúnen para charlar con otras personas que hay en la misma 'sala'. Ver también: "**chat**", "**IRC**". [RFCALVO]

chip (chip, microprocesador) Circuito integrado en un soporte de silicio, formado por transistores y otros elementos electrónicos miniaturizados. Son uno de los elementos esenciales de un ordenador y de cada vez más aparatos electrónicos de todo tipo. Literalmente significa astilla o patata frita. Ver también: "**computer**" [RFCALVO]

CICYT Ver "**Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología**".

CIDR Ver "**Classless Inter-Domain Routing**"

ciphernpunk (revientaclaves, revientacifrados) Persona especializada en romper claves criptográficas y superar sistemas de seguridad. No confundir con *cyberpunk*. Ver también: "**cracker**", "**Cryptography**", "**hacker**", "**phracker**". [RFCALVO]

Classless Inter-Domain Routing -- CIDR (Enrutado Interdominios sin Clases) Método de asignar y especificar direcciones Internet utilizados en enrutadores interdominios (*interdomain routers*) con mayor flexibilidad que el sistema original de clases de direcciones del protocolo Internet. Como resultado se ha ampliado en gran medida el número de direcciones Internet disponibles. Ver también: "**domain**", "**IP address**", "**IP**", "**IPv6**", "**router**". [WHATIS]

CLI Ver "**Comisión de Libertades e Informática**".

click (clic, cliqueo/cliqear, pinchazo/pinchar, pulsación/pulsar) Acción de tocar un mando cualquiera de un ratón una vez colocado el puntero del mismo sobre una determinada área de la pantalla con el fin de dar una orden al ordenador. Ver también: "**mouse**". [RFCALVO]

click-through (pulsación pasante) Sistema publicitario mediante el cual el anunciante paga en función de las veces que se enlazan las páginas de dicho anunciante a través de la pulsación de una viñeta publicitaria (*banner*) que aparece en una página web. Ver también: "**banner**", "**hit**", "**visit**". [MKTGMNGR]

client (cliente) Un sistema o proceso que solicita a otro sistema o proceso que le preste un servicio. Una estación de trabajo que solicita el contenido de un fichero a un servidor de ficheros es un cliente de este servidor. Ver también: "**client-server**", "**server**". [NNSC]

client-server model (modelo cliente-servidor) Modelo de comunicación entre ordenadores conectados a una red en el cual hay uno, llamado cliente, que satisface las peticiones realizadas por otro llamado servidor. Ver también: "**client**", "**server**". [RFCALVO]

Clipper chip (chip Clipper) Dispositivo de cifrado que el Gobierno de los EE.UU. intentó, sin éxito, hacer obligatorio mediante ley en 1995 para poder controlar el flujo de transmisiones criptografiadas a través de redes digitales de telecomunicación. Ver también: "**Criptography**", "**privacy**". [RFCALVO]

CMC Ver "**Computer Mediated Communication**".

CMT Ver "**Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones**".

CNI Ver "**Coalition for Networked Information**".

Coalition for Networked Information -- CNI (Coalición para la Información a través de Redes) Consorcio creado en 1990 por American Research Libraries, CAUSE y EDUCOM para promover la creación de, y el acceso a, recursos de información contenidos en redes con el fin de enriquecer la vida docente y mejorar la productividad intelectual. [RFCALVO]

Comisión de Libertades e Informática -- CLI (Commission for Liberties and Informatics) Entidad no gubernamental creada en España en 1991 para promover la defensa de las libertades y derechos individuales y colectivos frente al mal uso de la informática y las telecomunicaciones. Estaba formada por asociaciones de profesionales informáticos, de derechos humanos, sindicatos, consumidores, jueces, empresas de marketing directo, etc. En 1997 se convirtió en un grupo especializado de la APDHE (Asociación Pro Derechos Humanos de España). [RFCALVO]

Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones -- CMT (Spain's Commission for the Telecommunications Market) Organismo gubernamental encargado del control del sector de las Telecomunicaciones en España. [RFCALVO]

Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología -- CICYT (Spain's Interministry Commission for Science and Technology) Organismo creado por el Gobierno español para la planificación, coordinación y seguimiento de las actuaciones de la Administración General del Estado en materia de I+D e innovación. [RFCALVO]

Comité Consultatif International de Telegraphie et Telephonie -- CCITT (Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía) Organización de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de las Naciones Unidas (ITU) que, en 1995, tras la reorganización de este organismo, pasó a ser llamada ITU-TSS. Ver también: "**ITU-TSS**". [RFCALVO]

Communications Decency Act (Ley de Decencia en las Comunicaciones) Ley aprobada por el Senado de los Estados Unidos de América en 1996, que castigaba con penas de prisión a quienes almacenaran y distribuyeran a través de la red información considerada obscena. Fue objeto de una fuerte oposición en la comunidad Internet y declarada inconstitucional por el Tribunal Supremo de dicho país. [RFCALVO]

communicator (comunicador) Dispositivo electrónico de pequeño tamaño, ligeramente más grueso que un teléfono móvil, que combina las funciones de éste y del ordenador de mano, permitiendo la conexión con Internet. Ver también "**hand-held computer**", "**palmtop**". [RFCALVO]

COMmunity Research and Development Information Services -- CORDIS (Servicios de Información sobre Investigación y Desarrollo de la Comunidad) Iniciativa de la Comisión Europea para reforzar la competitividad de las organizaciones europeas. Proporciona información sobre una amplia gama de actividades de investigación, desarrollo e innovación emprendidas en la Unión Europea. [RFCALVO]

Common Gateway Interface -- CGI (Interfaz Común de Pasarela) Interfaz de intercambio de datos estándar en WWW a través del cual se organiza el envío y recepción de datos entre navegador y programas residentes en servidores WWW. Ver también "**browser**", "**WWW**", "**HTTP**". [ALALVAREZ]

computer (computador, computadora, ordenador) Máquina electrónica capaz de procesar información siguiendo instrucciones almacenadas en programas. Antes que electrónicas estas máquinas fueron mecánicas o electromecánicas. Ver también: "**hardware**", "**program**", "**software**". [RFCALVO]

Computer Emergency Response Team -- CERT (Equipo de Respuesta para Emergencias Informáticas) El CERT fue creado por DARPA en Noviembre de 1988 como respuesta a las carencias mostradas durante el incidente del gusano (*worm*) de Internet. Los objetivos del CERT son trabajar junto a la comunidad Internet para facilitar su respuesta a problemas de seguridad informática que afecten a los sistemas centrales de Internet, dar pasos proactivos para elevar la conciencia colectiva sobre temas de seguridad informática y llevar a cabo tareas de investigación que tengan como finalidad mejorar la seguridad de los sistemas existentes. Los

productos y servicios del CERT incluyen asistencia técnica 24 horas al día para responder a incidencias sobre seguridad informática, asistencia sobre vulnerabilidad de productos, documentos técnicos y cursos de formación. Adicionalmente, el CERT mantiene numerosas listas de correo (incluyendo una sobre Avisos CERT) y ofrece un sitio web (<<http://www.cert.org>>) y un servidor de FTP anónimo, en <ftp://cert.org>, donde se archivan documentos y herramientas sobre temas de seguridad informática. Al CERT puede llegarse mediante correo electrónico en cert@cert.org, por teléfono en el número +1 412 268 7090 (asistencia 24 horas al día) y por fax en el +1 412 268 6989. Ver también: "**CERT/CC**", "**DARPA**", "**worm**". [INETUSER]

Computer Emergency Response Team/Coordination Center -- CERT/CC (Equipo de Respuesta para Emergencias Informáticas/Centro de Coordinación) El Centro de Coordinación del CERT se halla en el Instituto de Ingeniería del Software (Software Engineering Institute) de la Universidad Carnegie Mellon (Pittsburgh, PA, EE.UU.). Ver también: "**CERT**". [RFCALVO]

Computer Mediated Communication -- CMC (Comunicación a través de Ordenador) Modelo de comunicación mediante redes que se está expandiendo rápidamente en los países y capas sociales que protagonizan la llamada Sociedad de la Información, complementando (y a veces sustituyendo a) los modelos de comunicación existentes hasta ahora. "Computerized Society", "globalization", "Information Society", "**technogitis**". [RFCALVO]

Computer Professionals for Social Responsibility -- CPSR (Profesionales Informáticos pro-Responsabilidad Social) Organización creada en 1981 por un grupo de científicos norteamericanos del área informática preocupados por el uso de los ordenadores en los sistemas de armas nucleares del proyecto del Presidente Reagan llamado *Stars War* (Guerra de las Galaxias). Actualmente CPSR es una alianza de profesionales informáticos y de otros sectores cuyo objetivo principal es concienciar a la opinión pública sobre los temas críticos en lo que se refiere a la aplicación de las tecnologías de la información y sobre cómo éstas afectan a la sociedad. [RFCALVO]

Computerized Society (Sociedad Computerizada, Sociedad Informatizada) Sería una sociedad en la que las herramientas informáticas ocuparían el lugar principal pasando de ser medios al servicio de la colectividad y de los individuos a ser fines en sí mismas. Ver también: "**CMC**", "**globalization**", "**Information Society**", "**technogitis**". [RFCALVO]

congestion (atasco, congestión) Se produce un atasco cuando el tráfico existente sobrepasa la capacidad de una ruta de comunicación de datos. [INETUSER]

Conseil Europeen pour la Recherche Nucleaire -- CERN (Consejo Europeo para la Investigación Nuclear) Institución europea, creada en 1954 y situada en Ginebra, Suiza, que desarrolló, para sus necesidades internas, el primer navegador y el primer servidor WWW (proyecto liderado por Tim Berners-Lee). Ha contribuido decisivamente a la difusión de esta tecnología y es uno de los rectores del W3 Consortium, el organismo clave en la difusión y estandarización de WWW. Ver también: "**browser**", "**NCSA**", "**W3C**", "**WWW**". [ALALVAREZ].

Consumer-to-Consumer -- C2C (Consumidor a Consumidor, entre consumidores) Relaciones de intercambio entre dos consumidores a través de la Red. Ver también: "**2**", "**P2P**". [RFCALVO]

cookie (cookie, cuqui, espía, figón) Conjunto de caracteres que se almacenan en el disco duro o en la memoria temporal del ordenador de un usuario cuando accede a las páginas de determinados sitios web. Se utilizan para que el servidor accedido pueda conocer las preferencias del usuario al volver éste a conectarse. Dado que pueden ser un peligro para la intimidad de los usuarios, éstos deben saber que los navegadores permiten desactivar los (¿o las?) cuquis. En inglés significa "pasta", "pastelito". Ver también: "**browser**", "**privacy**", "**visit**", "**web server**", "**website**". [RFCALVO]

copyleft (izquierdo de copia) Fórmula de *copyright* nacida en el ámbito del software libre (*free software*) mediante la cual el autor de un programa lo declara como de dominio público, incluido el código fuente (source code) del mismo, de forma que quien quiera pueda usarlo y modificarlo. Ahora bien, quien modifica un programa puede ejercer sin restricción alguna su derecho de copia sobre el programa modificado. El término *copyleft* juega con el significado político de las palabras derecha e izquierda, *right* y *left* respectivamente en inglés, dado el origen libertario del movimiento del software libre. Ver también: "**copyright**", "**free software**", "**source code**". [RFCALVO]

copyright (derecho de copia) Derecho que tiene un autor, incluido el autor de un programa informático, sobre todas y cada una de sus obras y que le permite decidir en qué condiciones han de ser éstas reproducidas y distribuidas. Aunque este derecho es legalmente irrenunciable puede ser ejercido de forma

tan restrictiva o tan generosa como el autor decida. El símbolo de este derecho es ©. Ver también: "**BSA**", "**copyleft**", "**Free Software**", "**software piracy**". [RFCALVO]

CORDIS Ver "**COmmunity Research and Development Information Services**"

Council of European Professional Informatics Societies -- CEPIS (Consejo Europeo de Asociaciones Profesionales Informáticas) Confederación formada por las principales asociaciones profesionales informáticas de 24 Estados europeos, que representan a unos 150.000 informáticos. Fué creada en 1988 siendo ATI (Asociación de Técnicos de Informática) una de las entidades fundadoras y representante español en esta organización. Ver también: "**ATI**", "**IFIP**". [RFCALVO]

counter (contador) Dispositivo que cuenta el número de visitas o de impactos que ha recibido un sitio web. Suele aparecer en la página inicial del sitio. Ver también: "**click-through**", "**hit**", "**visit**", "**website**". [RFCALVO]

CPSR Ver "**Computer Professionals for Social Responsibility**".

cracker (intruso, revientasistemas, saboteador) Un *cracker* es una persona que intenta acceder a un sistema informático sin autorización. Estas personas tienen a menudo malas intenciones, en contraste con los *hackers*, y pueden disponer de muchos medios para introducirse en un sistema. Ver también: "**hacker**", "**phracker**". [RFCALVO]

crawler (gateador) Ver "**robot**".

CRM Ver "**Customer Relationship Management**".

Cryptography (Criptografía) Término formado a partir del griego *kryptos*, oculto ... significa, según el diccionario académico, "Arte de escribir con clave secreta o de un modo enigmático" ... Es criptográfico cualquier procedimiento que permita a un emisor ocultar el contenido de un mensaje de modo que sólo personas en posesión de determinada clave puedan leerlo, tras haberlo descifrado. Ver también: "**certification**", "**Cryptology**", "**de-encryption**", "**encryption**", "**PKI**". [JAMILLAN]

Cryptology (Criptología) Es la parte de la Criptografía que tiene por objeto el descifrado de criptogramas cuando se ignora la clave. Ver también: "**certification**", "**Cryptography**", "**de-encryption**", "**encryption**", "**PKI**". [JAMILLAN]

CSS Ver "**Cascade Style Sheet**".

CU-SeeMe (Teveo-Mevés) Programa de videoconferencia, de libre distribución, desarrollado por la Universidad de Cornell (EE.UU). Permite a cualquiera que tenga dispositivos de audio y vídeo --y una conexión a Internet de un cierto ancho de banda-- realizar una videoconferencia con alguien que tenga esos mismos dispositivos. Permite también la multivideoconferencia. CU, además de ser el acrónimo de Cornell University, es un apócope fonético inglés de *see you* (te veo). Ver también: "**videoconference**". [RFCALVO]

Customer Relationship Management -- CRM (Gestión de Relaciones con Clientes) Sistema automatizado de información sobre clientes cuyo objetivo es que estos puedan ser atendidos de la manera más personalizada posible. Internet es uno de los soportes tecnológicos más importantes en CRM, a la vez que uno de sus principales canales de comunicación con los clientes. [RFCALVO]

CWIS Ver "**Campus Wide Information System**"

cyber- (ciber-) Prefijo utilizado ampliamente en la comunidad Internet para denominar conceptos relacionados con las redes (cibercultura, ciberespacio, cibernauta, etc.). Su origen es la palabra griega *kibernao*, que significa pilotar una nave. [RFCALVO]

cyberbabbling (ciberbabeo, ciberbalbuceo) Término despectivo que alude al abuso de la jerga técnica o de los códigos de grupos cerrados de usuarios. Ver también: "**jargon**". [JAMILLAN]

cybercoffee (cibercafé) Cafetería desde la que se puede acceder a Internet. La primera se creó en California en 1994 y hoy día son abundantes en muchos países. [RFCALVO]

cybercop (ciberpolicía) Funcionario policial especializado en Internet o en utilizar la red para sus investigaciones. [RFCALVO]

Cyberculture (Cibercultura) Conjunto de valores, conocimientos, creencias y experiencias generadas por la comunidad internáutica a lo largo de la historia de la Red. Al principio era una cultura elitista; más tarde, con la popularización de Internet, la cibercultura se ha ido haciendo cada vez más parecida a la cultura a secas, aunque conserva algunas de sus peculiaridades originales. [RFCALVO]

Cybermarketing (Cibemercadotecnia, Cybermarketing) Trabajo de promoción y/o venta de productos, servicios o ideas a través de la red. [RFCALVO]

cybernaut (cibernauta) Persona que navega por la red. Ver también: "**cyber-**", "**internaut**", "**netizen**", "**net surfing**". [RFCALVO]

Cybernetics (Cibernética) Término acuñado por un grupo de científicos dirigidos por Norbert Wiener y popularizado por el libro de éste "Cybernetics or Control and Communication in the Animal and the Machine" de 1948. Viene del griego *kibernetes*, timonel o piloto, y es la ciencia o estudio de los mecanismos de control o regulación de los sistemas humanos y mecánicos, incluyendo los ordenadores. [WHATIS]

cyberphobia (ciberfobia) Temor exagerado a la red o a los ordenadores. [JAMILLAN]

cyberpunk (cibermaldad, cibermarginalidad) Sensibilidad o creencia en que un grupo de gente fuera del sistema, armado con su propia individualidad y capacidad tecnológica, puede romper la tendencia de las instituciones tradicionales de usar la tecnología para controlar la sociedad. No confundir con *cipherpunk*. [WHATIS]

cybersex (cibersexo) Todo tipo de actividad sexual realizada a través de la Red, desde las visitas a sitios web eróticos hasta el intercambio erótico por medios textuales (por ejemplo, *chats*) o audiovisuales (por ejemplo, *webcam*). Ver también: "**chat**", "**dildonics**", "**webcam**" [RFCALVO]

Cyberspace (Ciberespacio) Término creado por William Gibson en su novela fantástica "Neuromancer", del año 1984 para describir el 'mundo' de los ordenadores y la sociedad creada en torno a ellos. [ZEN]

Cyberspanglis (Ciberespanglis) Lenguaje híbrido de español e inglés utilizado a menudo por los usuarios de la red. A veces se emplea por pereza mental o por simple ignorancia del correspondiente término castellano; otras porque es difícil encontrar una traducción razonable a la multitud de términos que surgen sin cesar en este campo. Es rechazado por los puristas y alabado por los partidarios del mestizaje lingüístico; el autor de este Glosario se declara instintivamente centrista en esta controversia (por ejemplo, "chatear" me gusta mientras que me revienta "cliqear"). [RFCALVO]

cybersquatter (ciberocupa, ciberoкупа) Persona que reserva nombres de dominio con la intención de venderlos después a empresas interesadas en los mismos, dado que los nombres de dominio son una mercancía muy cotizada. Hasta hace no mucho tiempo cualquiera podía registrar nombres de dominio correspondientes a empresas, marcas y productos muy conocidos. Ver también: "**domain**", "**ICANN**". [RFCALVO]

cybertrash (ciberbasura) Todo tipo de información almacenada o difundida por la Red que es manifiestamente molesta o peligrosa para la salud mental de los internautas. Dícese también de quienes arrojan basura a la Red. [RFCALVO]

cyberzapping (ciberzapeo) Acción de pasar de forma rápida y compulsiva de una página a otra dentro de un sitio web o de un sitio web a otro. [RFCALVO]

cyborg (ciborg) Esta palabra, contracción de los términos *cyber* y *organism* tiene varios significados. El más extendido hoy es el de un ser compuesto por materia viva y por dispositivos electrónicos, al estilo del policía de la película "Robocop". El término lo creó Manfred Clynes en los años sesenta. Ver también: "**robot**". [RFCALVO]

D

Daemon (Daemon) Aplicación UNIX que está alerta permanentemente en un servidor Internet para realizar determinadas tareas como, por ejemplo, enviar un mensaje de correo electrónico o servir una página web. *Daemon* es una palabra latina que significa espíritu (bueno o malo) o demonio y deriva del griego *daemon*. [RFCALVO]

DANTE Ver "**Delivery of Advanced Network Technology to Europe**"

DARPA Ver **Defense Advanced Research Projects Agency**"

data (datos) Plural de la palabra latina *datum* (dato). En inglés se suele utilizar erróneamente para referirse también a un solo dato. Ver también: "**datum**". [RFCALVO]

Data Encryption Standard -- DES (Estándar de Cifrado de Datos) Algoritmo de cifrado de datos aprobado como estándar por la administración de EE.UU. Ver también: "**encryption**". [WEB]

Data Highway (Autopista de Datos) Ver "**Information Highway**".

datagram (datagrama) Entidad de datos autocontenida e independiente que transporta información suficiente para ser encaminada desde su ordenador de origen a su ordenador de destino sin tener que depender de que se haya producido anteriormente tráfico alguno entre ambos y la red de transporte. Ver también: "**frame**", "**packet**". [INETUSER]

datum (dato) Unidad mínima entre las que componen una información. Es una palabra latina que significa "lo que se da" y que apenas se utiliza en inglés, donde se suele utilizar "data" tanto para el singular como para el plural. Ver también: "**data**", "**information**". [RFCALVO]

DDN NIC Ver "**Defense Data Network Network Information Center**".

dedicated line (línea dedicada) Ver "**leased line**".

de-encryption (descifrado, desenscriptación) Recuperación del contenido real de una información cifrada previamente. Ver también: "**Cryptology**", "**encryption**", "**PGP**". [RFCALVO]

Defense Advanced Research Projects Agency -- DARPA (Agencia de Proyectos de Investigación Avanzada para la Defensa) Organismo creado en 1954 por el Departamento de Defensa norteamericano (DoD) encargado de la investigación y desarrollo en el campo militar y que jugó un papel muy importante en el nacimiento de Internet a través de la red ARPANET. Ver también: "**ARPA**", "**ARPANET**". [RFCALVO]

Defense Data Network Network Information Center -- DDN NIC (Centro de Información sobre Redes de la Red de Datos de la Defensa) A menudo llamado *The NIC*, la responsabilidad primaria del DDN NIC es la asignación de direcciones de red de Internet, la administración del llamado dominio raíz y el suministro de servicios de soporte y de información al DDN. Es también el depósito principal de RFCs. Ver también: "**Internet address**", "**Internet Registry**", "**NIC**", "**RFC**". [INETUSER]

Delivery of Advanced Network Technology to Europe -- DANTE (Distribución de Tecnología Avanzada de Redes a Europa) Organización creada en 1993 con el objetivo de mejorar las redes de comunicación de diversos organismos de investigación europeos. [RFCALVO]

Denial of Service -- DoS (Denegación de Servicio) En Internet, un DoS o ataque de denegación de servicio (no confundir con DOS, *Disk Operating System*, con O mayúscula) es un incidente en el cual un usuario o una organización se ven privados de un recurso que normalmente podrían usar. Habitualmente, la pérdida del servicio supone la indisponibilidad de un determinado servicio de red, como el correo electrónico, o la pérdida temporal de toda la conectividad y todos los servicios de red. En los peores casos, por ejemplo, un sitio web accedido por millones de personas puede verse forzado temporalmente a cesar de operar. Un ataque de denegación de servicio puede también destruir programas y ficheros de un sistema informático. Aunque normalmente es realizado de forma intencionada y maliciosa, este tipo de ataques puede también ocurrir de forma accidental algunas veces. Si bien no suele producirse robo de información estos ataques pueden costar mucho tiempo y dinero a la persona u organización afectada. Ver también: "**cracker**", "**worm**". [WHATIS]

DES Ver "**Data Encryption Standard**".

dial-up (conexión por línea conmutada) Conexión temporal, en oposición a conexión dedicada o permanente, establecida entre ordenadores por línea telefónica 'normal', denominada red conmutada. Dícese también del hecho de marcar un número de teléfono. Ver también: "**leased line**". [RFCALVO]

digerati (entendidos) En la jerga internautica avanzada, dícese de las personas expertas en temas relacionados con la llamada Sociedad de la Información. Es un término construido a semejanza de la palabra latina *ligerati* (letrados). Ver también: "**guru**", "**jargon**", "**Information Society**". [RFCALVO]

digital signature (firma digital) Información cifrada que identifica al autor de un documento electrónico y autentifica que es quien dice ser. Ver también: "**authentication**", "**e-signature**", "**encryption**". [RFCALVO]

dildonics (sexo electrónico) Dispositivos electrónicos y programas informáticos cuyo objetivo es estimular la sexualidad, llegando incluso a simulaciones de sexo virtual. Ver también: "**cibersex**". [RFCALVO]

directory (directorio) Espacio lógico de una estructura jerárquica en forma de árbol que contiene la información almacenada en un ordenador, habitualmente contenida en ficheros. Un directorio se identifica mediante un nombre, por ejemplo "**Mis documentos**". Ver también: "**file**", "**folder**". [RFCALVO]

Disk Operating System -- DOS (Sistema Operativo en Disco) DOS fue el primer sistema operativo para ordenadores personales. Se basa en mandatos que se escriben línea por línea y fue desarrollado por Bill Gates para IBM, si bien antes de la aparición de los ordenadores personales IBM desarrolló otro DOS para anteriores ordenadores. No confundir con DoS (*Denial of Service*), con o minúscula. Ver también: "**OS**". [RFCALVO]

distributed database (base de datos distribuida) Conjunto de datos almacenados en diversos lugares que para un usuario aparecen como una base de datos única. Un ejemplo esencial en Internet es el *Domain Name System*. Ver también: "**DNS**". [RFCALVO]

DNS Ver "Domain Name System"

domain (dominio) Conjunto de caracteres que identifica un sitio de la red accesible por un usuario. Así, por ejemplo, el nombre de dominio .es identifica a los usuarios dados de alta en el registro español de nombres de dominio. Ver también: "**DNS**", "**Fully Qualified Domain Name**", "**RedIRIS**", "**site**". [RFCALVO]

Domain Name System -- DNS (Sistema de Nombres de Dominio) El DNS un servicio de búsqueda de datos de uso general, distribuido y multiplicado. Su utilidad principal es la búsqueda de direcciones IP de sistemas anfitriones (*hosts*) de Internet basándose en los nombres de éstos. El estilo de los nombres de host utilizado actualmente en Internet es llamado nombre de dominio. Los dominios originarios, a los que se ha añadieron algunos más en el año 2000, son: .com (comercial, empresas), .edu (educación, centros docentes), .org (organización sin ánimo de lucro), .net (operación de la red), gov (gobierno o administración pública) y .mil (ejército de los EE.UU.). La mayoría de los países tienen un dominio propio. Por ejemplo, .mx (México), .es (España), .au (Australia). Ver también: "**domain**", "**Fully Qualified Domain Name**", "**IP address**". [INETUSER]

DoS Ver "Denial of Service"

DOS Ver "Disk Operating System"

dotcom (puntocom) Término que se aplica a las empresas nacidas en diferentes sectores productivos como consecuencia del desarrollo de Internet. El nombre viene del dominio .com que estas empresas utilizan en sus sitios web. Ver también: "**domain**", "**Information Society**", "**Internet**", "**Networked Economy**", "**New Economy**", "**website**". [RFCALVO]

download (bajar, bajarse, descargar) En Internet proceso de transferir información desde un servidor de información al propio ordenador personal. Ver también: "upload". [RFCALVO]

dynamic HTML (HTML dinámico) Extensiones del lenguaje HTML que permiten crear páginas web más animadas y expresivas. Ver también: "**HTML**". [RFCALVO]

E

e- (e-) Además de ser una letra del abecedario, en Internet la "e" se utiliza, seguida de un guión, como abreviatura de *electronic*, a modo de prefijo de numerosas palabras para indicar que nos estamos refiriendo a la versión electrónica de un determinado concepto; así, por ejemplo, *e-business* es la abreviatura de "negocio electrónico". Ver también: "**e-business**", "**e-mail**", "**m-**". [RFCALVO]

e-book Ver "electronic book".

e-business Ver "electronic business".

e-commerce Ver "electronic commerce".

e-democracy Ver "**electronic democracy**".

e-Government Ver "**electronic Government**".

e-magazine Ver "**electronic magazine**".

e-mail Ver "**electronic mail**".

e-mail address Ver "**electronic mail address**".

e-mail box Ver "**electronic mail box**".

e-mail message Ver "**electronic mail message**".

e-signature Ver "**electronic signature**".

e-zine Ver "**electronic magazine**".

EARN Ver "**European Academic and Research Network**".

EBCDIC Ver "**Extended Binary Coded Decimal Interchange Code**".

Ebone (Ebony) Red troncal europea a la que se conectan las redes académicas y de investigación de muchos países del continente. Ver también: "**backbone**". [RFCALVO]

Echelon (Echelon) Sistema internacional de interceptación de las telecomunicaciones llevado a cabo mediante una red de satélites. Forma parte de un proyecto iniciado en 1947 y que pasó a ser implementado mediante satélites en 1960. Nacido en plena guerra fría ha evolucionando con los tiempos incluyendo actualmente actividades de espionaje industrial. Es dirigido por la NSA (National Security Agency, Estados Unidos) y por GCHQ (Government Communications Headquarters, Gran Bretaña). Tiene estaciones de control, además de en los citados países, en Australia, Canadá y Nueva Zelanda. *Echelon* es una palabra que en inglés y en francés significa "escalón". Ver también: "**Information Society**", "**privacy**", "**Surveillance Society**". [RFCALVO]

EDI Ver "**Electronic Data Interchange**".

eEurope (eEurope) Iniciativa promovida por la Comisión Europea en 1999 para promover el desarrollo de la Sociedad de la Información en los países de la Unión Europea, con el objetivo de aprovechar las oportunidades que Internet ofrece en las siguientes áreas: competitividad, crecimiento, empleo y cohesión social. Ver también: "**Info XXI**", "**Information Society**", "**Internet**". [RFCALVO]

EFF Ver "**Electronic Frontier Foundation**".

electronic book -- e-book (e-libro, libro electrónico) Libro en formato digital que, en algunos casos, requiere programas específicos para su lectura. Suele aprovechar las posibilidades del hipertexto, de los hiperenlaces y del multimedia, y puede estar disponible en la red o no. Ver también: "**hyperlink**", "**hypermedia**", "**hypertext**". [RFCALVO]

electronic business -- e-business (negocio electrónico, e-negocios) Cualquier tipo de actividad empresarial realizada a través de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones. Ver también: "**B2B**", "**B2C**", "**e-commerce**", "**m-business**", "**on line shopping**". [RFCALVO]

electronic commerce -- e-commerce (comercio electrónico, e-comercio) Intercambio de bienes y servicios realizado a través de las tecnologías de la información y las comunicaciones, habitualmente con el soporte de plataformas y protocolos estandarizados. Ver también: "**B2B**", "**B2C**", "**e-business**", "**EDI**", "**ICT**", "**on line shopping**". [RFCALVO]

Electronic Data Interchange -- EDI (Intercambio Electrónico de Datos) Protocolo estándar desarrollado por DISA (Data Interchange Standards Association) para la transmisión de datos entre empresas; está sufriendo fuertes transformaciones por el impacto del desarrollo del comercio electrónico pues fue creado antes de la expansión de Internet. Ver también: "**e-commerce**", "**XML**". [RFCALVO]

electronic democracy -- e-democracy (democracia electrónica, e-democracia) Formas de participación de los ciudadanos en la vida pública llevadas a cabo mediante tecnologías de la información y de las

telecomunicaciones. Ejemplos: los foros abiertos a la participación ciudadana en los que intervienen los ciudadanos y sus representantes políticos e incluso la votación por Internet. Ver también: "**e-Government**", "**G2C**". [RFCALVO]

Electronic Frontier Foundation -- EFF (Fundación de la Frontera Electrónica) Fundación norteamericana creada en 1990 para tratar los temas sociales y legales derivados del impacto cultural y social del uso cada vez más extendido de los ordenadores, y de Internet como medio de comunicación y de distribución de la información. Fue pionera en este campo. [RFCALVO]

electronic Government -- e-Government (Administración electrónica, Gobierno electrónico, e-Administración) Formas de relación entre los ciudadanos y las Administraciones Públicas, y entre estas últimas, realizadas mediante tecnologías de la información y de las telecomunicaciones. Ejemplos: la declaración de impuestos a través de Internet, o los servicios de información y tramitación ofrecidos a través de los sitios web de las Administraciones Públicas. Ver también: "**e-democracy**", "**G2C**". [RFCALVO]

electronic magazine -- e-magazine (e-magazine, revista electrónica) Dícese de cualquier revista publicada en Internet pero muy especialmente de aquellas que solamente se publican en Internet. Ver también: "**electronic publishing**". [RFCALVO]

electronic mail -- e-mail (C.E., corref, correo electrónico, e-mail) Aplicación mediante la cual un ordenador puede intercambiar mensajes con otros usuarios de ordenadores (o grupos de usuarios) a través de la red. El correo electrónico es uno de los usos más populares de Internet. Dícese también de los mensajes enviados a través de este medio. Ver también: "**electronic mail message**". [RFCALVO].

electronic mail address -- e-mail address (dirección de correo electrónico) Conjunto de caracteres utilizado para identificar a un usuario de correo electrónico y poder enviarle mensajes a través de este medio. Está compuesto por el nombre del usuario, un signo @ y los dominios adecuados. Por ejemplo, la dirección electrónica de la Secretaría de ATI Madrid es secremdr@ati.es. Ver también: "**domain**", "**e-mail**". [RFCALVO]

electronic mail box -- e-mail box (buzón de correo electrónico) Área de un servidor de correo electrónico en la que un usuario puede dejar o recoger correspondencia. [RFCALVO]

electronic mail message -- e-mail message (emilio, mail, mensaje de correo electrónico, mensaje electrónico, mensatrón) Conjunto de elementos que componen un envío de correo electrónico. Aparte de los elementos visibles al usuario (campos *Subject*., *From*., *To*., *Cc*., *Bcc*, cuerpo del mensaje, firma, ficheros anexos, etc.), un mensaje de correo electrónico contiene también elementos ocultos que son necesarios para su correcta transmisión al destinatario a través de la red. Ver también: "**attachment**", "**Bcc**:", "**Cc**:", "**e-mail**", "**From**:", "**header**", "**signature**", "**Subject**:", "**To**:" [RFCALVO]

Electronic Privacy Information Center -- EPIC (Centro de Información sobre la Intimidad Electrónica) Organización no gubernamental norteamericana creada en 1994 y dedicada a promover las libertades individuales y colectivas en el marco de la Sociedad de la Información. [RFCALVO]

electronic publishing -- e-publishing (e-publicación, publicación electrónica) Método para distribuir cualquier tipo de publicación a través de medios digitales, CD-ROM e Internet fundamentalmente. [RFCALVO]

electronic signature -- e-signature (firma electrónica). Firma elaborada por medios digitales. Ver "digital signature". [RFCALVO]

email Ver "**electronic mail**".

emoticon (careta, careto, emoticono) Símbolo gráfico, que normalmente representa un rostro humano en sus diversas expresiones, mediante el cual una persona puede mostrar su estado de ánimo en un medio frío como es el ordenador, principalmente al comunicarse mediante correo electrónico. Ver también: " -)", "**e-mail**", "**smiley**". [RFCALVO]

encryption (cifrado, encriptación) El cifrado es el tratamiento de un conjunto de datos, contenidos o no en un paquete, a fin de impedir que nadie excepto el destinatario de los mismos pueda leerlos. Hay muchos tipos de cifrado de datos, que constituyen la base de la seguridad de la red. Ver también: "**Cryptology**", "**de-encryption**", "**PGP**". [INETUSER]

EPIC Ver "**Electronic Privacy Information Center**".

Ergonomics (Ergonomía) Ciencia que trata del encaje del hombre en su entorno técnico y laboral. Viene del griego *ergon*, que significa "acción". [RFCALVO]

ES-NIC Ver "**España Network Information Center**".

ESP Ver "**European Schools Project**".

España Network Information Center -- ES-NIC (Registro Delegado de Internet en España) ES-NIC es un departamento de RedIRIS que tiene encomendada la responsabilidad de gestión del dominio de DNS de primer nivel para España (.es). Ver también: "**DNS**", "**RedIRIS**" [RFCALVO]

ESPANIX Ver "**España Neutral Internet Exchange**".

España Neutral Internet Exchange -- ESPANIX (Punto Neutral de Intercambio Internet de España) Asociación que facilita el tráfico Internet español dentro de España, permitiendo que los proveedores de Internet intercambien de manera directa su tráfico nacional. [RFCALVO]

ESPRIT Ver "**European Strategic Program for Research in Information Technology**".

Ethernet (Ethernet) Sistema de red de área local de alta velocidad. Se ha convertido en un estándar de red corporativa. [RFCALVO]

Eudora (Eudora) Uno de los más populares programas cliente de correo electrónico. Fue desarrollado por la empresa norteamericana Qualcomm. Es una palabra griega que significa "buena piel". [RFCALVO]

European Academic and Research Network -- EARN (Red Académica y de Investigación Europea) Red que conectaba centros universitarios y de investigación europeos mediante correo electrónico y servicios de transferencia de ficheros utilizando la red Bitnet. En 1994 se fusionó con RARE para crear TERENA. Ver también: "**BITNET**", "**RARE**", "**TERENA**".

European Schools Project -- ESP (Proyecto Escolar Europeo) Proyecto de ámbito europeo para la coordinación de iniciativas de uso de Internet en la escuela. Fue promovido inicialmente por la Universidad de Amsterdam, Holanda. [RFCALVO]

European Strategic Program for Research in Information Technology -- ESPRIT (Programa Estratégico Europeo para la Investigación en Tecnologías de la Información) Programa integrado de proyectos de Investigación y Desarrollo (I+D) y de medidas de adaptación tecnológica en el campo de las Tecnologías de la Información. Es gestionado por la DG III (Dirección General de Industria) de la Comisión Europea. [RFCALVO]

Extended Binary Coded Decimal Interchange Code -- EBCDIC (Código Ampliado de Caracteres Decimales Codificados en Binario para el Intercambio de Información) Conjunto de normas de codificación binaria de caracteres mediante números utilizado sobre todo por ordenadores IBM. Ver también: "**ASCII**".

eXtensible Markup Language --XML (Lenguaje Extensible de Marcado) Lenguaje desarrollado por el W3 Consortium para permitir la descripción de información contenida en el WWW a través de estándares y formatos comunes, de manera que tanto los usuarios de Internet como programas específicos (agentes) puedan buscar, comparar y compartir información en la red. El formato de XML es muy parecido al del HTML aunque no es una extensión ni un componente de éste. Ver también: "**agent**", "**HTML**", "**WWW**", "**W3C**". [RFCALVO]

Extranet (Extranet, Extrared) Interconexión entre dos o más organizaciones a través de redes y sistemas basados en la tecnología Internet. Ver también: "**Intranet**". [RFCALVO]

E

FAQs Ver "**Frequently Asked Questions**".

FCC Ver "**Federal Communications Commission**".

Federal Communications Commission -- FCC (Comisión Federal de Comunicaciones) Organismo gubernamental encargado del control y regulación del sector de las Telecomunicaciones en los Estados Unidos. [RFCALVO]

file (archivo, fichero) Agrupación de información que puede ser manipulada de forma unitaria por el sistema operativo de un ordenador. Un fichero puede tener cualquier tipo de contenido (texto, ejecutables, gráficos, etc.) y posee una identificación única formada por un 'nombre' y un 'apellido', en el que el nombre suele ser de libre elección del usuario y el apellido suele identificar el contenido o el tipo de fichero. Así, en el fichero "prueba.txt" el apellido "txt" señala que se trata de un fichero que contiene texto plano. Ver también: "**directory**", "**folder**", "**OS**". [RFCALVO]

file transfer (transferencia de ficheros) Copia de un fichero desde un ordenador a otro a través de una red de ordenadores. Ver también: "**FTP**", "**WWW**". [INETUSER]

File Transfer Protocol -- FTP (Protocolo de Transferencia de Ficheros) Protocolo que permite a un usuario de un sistema acceder a, y transferir desde, otro sistema de una red. FTP es también habitualmente el nombre del programa que el usuario invoca para ejecutar el protocolo. Ver también: "**anonymous FTP**". [RFCALVO]

filter (filtro) Opción que suelen ofrecer las aplicaciones de correo electrónico en virtud de la cual se realizan de forma automática determinadas acciones de selección sobre los mensajes de entrada o de salida (por ejemplo, copiar a un destinatario o transferir a una carpeta, eliminar, etc.) en función del contenido de uno o más campos o zonas de dichos mensajes (*Subject*., *From*., *To*., cuerpo del mensaje, etc.). Es muy útil cuando se quiere dejar de ver el correo enviado por una determinada persona particularmente incordiante o desde una dirección desde la que se nos envían mensajes no solicitados o que no nos interesan. Ver también: "**internerd**", "**netiquette**", "**spam**". [RFCALVO]

Finger (Finger) Programa que muestra información acerca de un usuario(s) específico(s) conectado(s) a un sistema local o remoto. Habitualmente se muestra el nombre y apellidos, hora de la última conexión, tiempo de conexión sin actividad, línea del terminal y situación de éste. Puede también mostrar ficheros de planificación y de proyecto del usuario. *Finger* es una palabra inglesa que significa "dedo" o, en su forma verbal, "apuntar con el dedo". [RFCALVO]

firewall (cortafuegos) Dispositivo que se coloca entre una red local e Internet y cuyo objetivo es asegurar que todas las comunicaciones entre los usuarios de dicha red e Internet se realicen conforme a las normas de seguridad de la organización que lo instala. Ver también: "**Internet**", "**LAN**". [RFCALVO]

flame (cabreo, desahogo) Opinión sincera y/o crítica, a menudo incluso grosera e insultante, sobre algo o alguien, expresada de forma franca y apasionada en un mensaje de correo electrónico. Debería ir precedida de un aviso (FLAME ON) y cerrada por otro (FLAME OFF) pero cada vez hay más guerras de cabreo (flame wars) que ignoran las mínimas reglas de ciberurbanidad. En inglés *flame* significa "llamarada". Ver también: "**internerd**", "**netiquette**". [RFCALVO]

flame war (guerra de cabreo) Batalla de opiniones inflamadas, o incluso de imprecaciones e insultos, entre usuarios de Internet. Ver también: "**flame**".

Flash (Flash) Es un programa que crea gráficos animados para ser mostrados en los navegadores Internet. Lo ha desarrollado la empresa Multimedia y es ampliamente utilizado. Ver también: "**browser**". [RFCALVO]

flat fare (tarifa plana) Modalidad de cobro de servicios telefónicos (no sólo Internet) según la cual el usuario paga una cantidad fija de dinero por el uso de los mismos durante un periodo dado, independientemente del tiempo que los haya estado utilizando durante ese periodo. En España la reivindicación de la tarifa plana para ha dado lugar a encendidas polémicas e incluso, en 1998, a varias jornadas de boicot (mal llamadas huelgas) al uso de la red Infovia. Ver también: "**Infovia**", "**Infovia Plus**". [RFCALVO]

flat rate (tarifa plana) Ver "**flat fare**".

folder (carpeta) Espacio del disco duro de un ordenador destinado a almacenar ficheros de cualquier tipo (texto, ejecutables, etc.). Una carpeta coincide casi siempre con un directorio y, al igual que éste, se identifica mediante un nombre, por ejemplo "Cartas mayo 2001". Ver también: "**directory**", "**file**". [RFCALVO]

For Your Information - FYI (Para Su Información) Abreviatura usada en mensajes de correo electrónico. Son también una subserie de RFCs que no son estándares técnicos ni descripciones ni

protocolos; contienen información general acerca de temas relacionados con TCP/IP o Internet. Ver también: "RFC". [INETUSER]

FQDN Ver "Fully Qualified Domain Name".

frame (cuadro, marco) Posibilidad que ofrece el lenguaje HTML de dividir una página web en varias zonas, cada una de las cuales puede tener un contenido independiente de las demás; cada una de esas zonas es asimismo una *frame*. [RFCALVO]. Un *frame* es también la capa de enlace de datos (*datalink*) que contiene la información de cabecera y cola que requiere un determinada red de comunicaciones. [INETUSER]. Ver también: "datagram", "HTML", "packet", "page".

Free Software (software libre) Programas desarrollados y distribuidos según la filosofía de dar al usuario la libertad de ejecutar, copiar, distribuir, estudiar, cambiar y mejorar dichos programa (Linux es un ejemplo de esta filosofía). El software libre no es siempre software gratuito (equivocación bastante habitual que tiene su origen en que la palabra inglesa *free* significa tanto "libre" como "gratuito"). Ver también: "copyleft", "freeware", "FSF", "GNU", "Linux", "public domain", "shareware". [RFCALVO]

Free Software Foundation -- FSF (Fundación para el Software Libre) Fundación norteamericana creada en 1996 por Richard M. Stallman cuyo objetivo es promover el desarrollo y el uso de software libre en todas las áreas de la Informática. Ver también: "Free Software". [RFCALVO]

freenet (red libre) Sistema comunitario de comunicación Internet con sitios web, correo electrónico, servicios de información, comunicaciones interactivas y conferencias. Las redes libres son financiadas y gestionadas a menudo por voluntarios. En Estados Unidos forman parte de la NPTN (National Public Telecomputing Network - Red Nacional Pública de Telecomputación), organización dedicada a conseguir que las telecomunicaciones a través de ordenador y los servicios de redes sean gratuitos como las bibliotecas públicas. [LAQUEY]. En España la primera red libre (TINET) nació en Tarragona en 1995. [RFCALVO]

freeware (programas de libre distribución, programas gratuitos, programas de dominio público) Programas informáticos que se distribuyen a través de la red de forma gratuita. Ver también: "Free Software", "public domain", "shareware". [RFCALVO]

Frequently Asked Questions -- FAQs (Preguntas Más Frecuentes, Preguntas y Respuestas) Referidas a un tema específico, es una lista de las preguntas realizadas con mayor frecuencia y sus respuestas. La recolección de este conjunto de cuestiones se suele realizar en Grupos de Noticias y en servidores de listas y reflejan las contribuciones de sus propios usuarios. Son un buen punto de partida para iniciarse en el estudio de algún tema y una base común de conocimientos y discusión para todos sus usuarios. Ver también: "list server", "Newsgroup". [ALALVAREZ]

From: (de, desde) Es una de las líneas que componen la cabecera de un mensaje de correo electrónico y su finalidad es identificar al emisor del mensaje. La etiqueta de la red aconseja que se incluya una identificación suficiente del emisor (nombre y apellido(s) en caso de una persona física y nombre de la organización en caso de una persona jurídica). Esta información es introducida por el usuario en la configuración de su programa de correo electrónico. Ver también: "Bcc:", "Cc:", "header", "netiquette", "Subject:", "To:". [RFCALVO]

FSF Ver "Free Software Foundation".

FTP Ver "File Transfer Protocol".

Fully Qualified Domain Name -- FQDN (Nombre de Dominio Totalmente Cualificado) El FQDN es el nombre completo de un sistema, incluyendo el 'nombre propio' del sistema. Por ejemplo, ati es un nombre de sistema y ati.es es un FQDN. Ver también: "DNS", "domain", "hostname". [RFCALVO]

FYI Ver "For Your Information".

G

gateway (pasarela) Punto de una red que actúa como punto de entrada a otra red. [WHATIS]

GB Ver "Gigabyte".

Gbps Ver "Gigabits per second".

geek (chiflado, pirado) Persona que siente un entusiasmo ilimitado por la tecnología en general y por la Informática e Internet en particular. [RFCALVO]

General Packet Radio Service -- GPRS (Servicio General de Radio por Paquetes) Servicio de comunicación de telefonía móvil basado en la transmisión de paquetes. Puede transmitir a una velocidad de hasta 114 Kbps y permite la conexión a Internet. Se estima que estará disponible comercialmente en el año 2001 y es una tecnología intermedia entre los sistemas GSM y UMTS. Ver también: "**cellular phone**", "**GSM**", "**Kbps**", "**packet**", "**UMTS**". [RFCALVO]

General Public License -- GPL (Licencia Pública General) Licencia de regulación de los derechos de autor de los programas de software libre (*free software*). Esta licencia, promovida por la Free Software Foundation (FSF) en el marco de la iniciativa GNU, permite la distribución de copias de programas (e incluso cobrar por ello), así como modificar el código fuente de los mismos o utilizarlo en otros programas. Ver también: "**copyleft**", "**copyright**", "**free software**", "**FSF**", "**GNU**". [RFCALVO]

ghostsite (sitio fantasma) Sitio web que ya no se actualiza pero que se mantiene disponible para su visualización. Dado que muchos sitios web no identifican la fecha de su última actualización no siempre es fácil decir si un sitio web es fantasma o simplemente está en reposo. Un sitio fantasma no hay que confundirlo con un sitio cancelado o invisible pues éstos ya no existen y su búsqueda produce un mensaje de *Not found* (no encontrado). A veces hay sitios fantasma que siguen siendo útiles o interesantes porque sus contenidos son perdurables. Ver también: "**404 Not found**", "**website**". [WHATIS]

GIF Ver "Graphics Interchange Format".

Gigabits per second -- Gbps (gigabits por segundo) Unidad de medida de la capacidad de transmisión de una línea de telecomunicación. Un Gbps corresponde a mil millones de bits por segundo y es una velocidad que en Internet hoy, año 2001, sólo está al alcance de los usuarios de redes experimentales como Internet2. Ver también: "**bandwidth**", "**baud**", "**bit**", "**bps**", "**I2**", "**Kbps**", "**Mbps**". [RFCALVO]

Gigabyte -- GB (gigabyte, gigaocteto) Unidad de medida de la capacidad de memoria y de dispositivos de almacenamiento informático (disquete, disco duro, CD-ROM, DVD, etc.). Un GB corresponde a 1.024 millones de bytes. Ver también: "**byte**", "**KB**", "**MB**", "**TB**", "**PB**". [RFCALVO]

GII Ver "Global Information Infrastructure".

Global Information Infrastructure -- GII (Infraestructura Global de Información) Es el nombre que se le da a la infopista o autopista de datos que cubrirá todo el planeta. Ver también: "**II**". [RFCALVO]

Global Positioning System -- GPS (Sistema de Localización Global) Sistema de localización geográfica vía satélite capaz de dar la localización de una persona u objeto dotado de un transmisor-receptor GPS con una precisión mínima de 10 metros. Es un sistema desarrollado y operado por el Departamento de Defensa de los EE.UU. Rusia tiene un sistema propio y la Unión Europea proyecta desarrollar el suyo. [RFCALVO]

Global System for Mobile communication -- GSM (Sistema Global para comunicaciones Móviles) Sistema compatible de telefonía móvil digital desarrollado en Europa con la colaboración de operadores, Administraciones Públicas y empresas. Permite la transmisión de voz y datos. Ver también: "**cellular phone**", "**GPRS**", "**UMTS**". [RFCALVO]

globalization (globalización, mundialización) Fenómeno de repercusión automática, instantánea y de alcance mundial que se da en el ámbito de las actividades sociales, económicas y financieras, y que es causado principalmente por la acción combinada de las tecnologías de la información y de las comunicaciones, y de los medios de comunicación de masas. La globalización incontrolada está produciendo efectos negativos que están sufriendo una significativa contestación social y siendo estudiados por los Gobiernos con vistas a implementar mecanismos de control, entre los que se halla la llamada Tasa Tobin, que gravaría los flujos financieros internacionales. Ver también: "**CMC**", "**Computerized Society**", "**Information Society**", "**New Economy**", "**technoligitis**". [RFCALVO]

GNU Ver "Gnu's Not Unix".

Gnu's not Unix -- GNU (GNU no es Unix) Proyecto creado en 1984 por Richard M. Stallman con el fin de

desarrollar un sistema operativo tipo Unix según la filosofía del software libre. Ver también: "**copyleft**", "**freeware**", "**Free Software**", "**Linux**", "**public domain**", "**shareware**", "**UNIX**". [RFCALVO].

Gnutella (Gnutella) Sistema mediante el cual los usuarios pueden intercambiar ficheros a través de Internet directamente y sin tener que pasar por un sitio web, mediante una técnica denominada *peer-to-peer* (P2P). Como Napster y otros sitios web similares, Gnutella se utiliza a menudo como un método para bajar ficheros musicales o compartirlos con otros usuarios de Internet, lo que ha producido gran preocupación en la industria discográfica. A diferencia de Napster, Gnutella no es un sitio web y permite bajar cualquier tipo de fichero mientras Napster se limita a ficheros musicales MP3. Ver también: "**copyright**", "**MP3**", "**Napster**", "**P2P**", "**website**". [RFCALVO]

Government-to-Citizen -- G2C (Gobierno a Ciudadano) Formas de relación entre los ciudadanos y las Administraciones Públicas realizadas mediante tecnologías de la información y de las comunicaciones. Un ejemplo es la declaración de impuestos a través de Internet. Ver también: "**2**", "**e-democracy**", "**e-Government**", "**ICT**". [RFCALVO]

Gopher (Gopher) Antiguo servicio de información distribuida, anterior a la aparición del WWW. Desarrollado por la Universidad de Minnesota, ofrecía colecciones jerarquizadas de información en Internet. Ver también: "**archie**", "**archive site**", "**WAIS**". [RFCALVO].

Goya (Goya) Empresa que fue primer proveedor comercial de Internet (ISP) en España. Fue creada en 1994 partiendo de los recursos humanos y de la experiencia del servidor Internet existente con anterioridad en la Escuela Superior de Ingenieros de Telecomunicación de la Universidad Politécnica de Madrid. [RFCALVO]

GPL Ver "**General Public License**".

GPS Ver "**Global Positioning System**".

GPRS Ver "**General Packet Radio Service**".

Graphical User Interface -- GUI (Interfaz Gráfica de Usuario) Componente de una aplicación informática que el usuario visualiza y a través de la cual opera con ella. Está formada por ventanas, botones, menús e iconos, entre otros elementos: Ver también: "**icon**", "**interface**", "**WUI**". [WEB]

Graphics Interchange Format -- GIF (Formato de Intercambio Gráfico) Formato gráfico utilizado para representar ficheros en la red, creado y patentado por la empresa norteamericana Unisys. Los gráficos GIF, que pueden ser incluidos en páginas HTML, son reconocidos y visualizados por los programas navegadores. Hay un tipo especial de GIFs llamados *Animated GIF* o *GIF* animados. Ver también: "**browser**", "**JPEG**", "**TIFF**". [RFCALVO]

GSM Ver "**Global System for Mobile communication**". Anteriormente Groupe Spécial Mobile.

GUI Ver "**Graphical User Interface**".

guru (guru, gurú) Persona a la que se considera como el sumo manantial de sabiduría sobre un determinado tema. Así, por ejemplo, Manuel Castells, profesor en la Universidad de Stanford, y Nicholas Negroponte, director del Media Lab del MIT (Massachusetts Institute of Technology), son considerados, desde distintos puntos de vista, entre los máximos gurús (o gurús) en lo que se refiere a la llamada Sociedad de la Información. Ver también: "**digerati**", "**Information Society**". [RFCALVO]

Gutenberg Project (Proyecto Gutenberg) Iniciativa comenzada por Michael Hart en 1971 cuyo objetivo era, y es, poner a disposición pública obras escritas significativas que no estuviesen sujetas a derechos de autor. [RFCALVO]

H

hacker (pirata) Una persona que goza alcanzando un conocimiento profundo sobre el funcionamiento interno de un sistema, de un ordenador o de una red de ordenadores. Este término se suele utilizar indebidamente como peyorativo, cuando en este último sentido sería más correcto utilizar el término *cracker*. Los *hackers* proclaman tener una ética y unos principios contestatarios e inconformistas pero no delictivos. Ver también: "**cracker**", "**phracker**". [RFCALVO]

hacking (pirateo) Acción de piratear sistemas informáticos y redes de telecomunicación. Ver también: "hacker". [RFCALVO]

HAN Ver "Home Area Network".

Hand-Held Personal Computer -- HHPC (ordenador personal de mano) Ordenador de pequeño tamaño, típicamente la mitad de un folio de papel, que permite, entre otras tareas típicas de un ordenador personal, la conexión a Internet. Ver también: "laptop", "notebook", "palmtop", "PC". [RFCALVO]

handshake (apretón de manos) Es el protocolo de comienzo de comunicación entre dos máquinas o sistemas. Ver también: "protocol". [JAMILLAN]

hardware (equipo físico, hardware, maquinaria) Componentes físicos de un ordenador o de una red, en contraposición con los programas o elementos lógicos que los hacen funcionar. Ver también: "computer", "software". [RFCALVO]

Hayes AT (Hayes AT) Lenguaje de mandatos de control de módems. Entre sus muchos mandatos se hallan los que sirven para inicializarlos, para ordenarles que marquen un número o que cuelguen. Ver también: "modem". [WEB]

header (cabecera) Parte inicial de un paquete que precede a los datos propiamente dichos y que contiene las direcciones del remitente y del destinatario, control de errores y otros campos. Una cabecera es también la porción de un mensaje de correo electrónico que precede al mensaje propiamente dicho y contiene, entre otras cosas, el remitente del mensaje, la fecha y la hora. Ver también: "Bcc:", "Cc:", "e-mail message", "From:", "header", "packet", "Subject:", "To:". [RFCALVO]

HHPC Ver "Hand-Held Personal Computer".

hit (acceso, impacto) Término algo confuso porque puede referirse a distintos conceptos, si bien todos ellos referidos al acceso a una página web. Supongamos que una página web tiene algo de texto y 10 gráficos de pequeño tamaño: el navegador tiene que realizar 11 lecturas del servidor web, 1 para la página en sí y 10 para los gráficos. Estadísticamente hay 11 impactos pero desde el punto de vista publicitario solamente hay 1, pues de otra manera sería algo parecido a calcular la circulación de una revista impresa multiplicando los ejemplares de la misma por el número de sus páginas. [MKTGMNG]. Para diferenciar ambos tipos de cálculo se suele hablar de accesos brutos y accesos netos, respectivamente, siendo los de este último tipo los más relevantes desde el punto de vista publicitario. [RFCALVO]. Ver también: "click-through", "visit".

hoax (bulo, camelo) Término utilizado para denominar a los rumores falsos, especialmente sobre virus inexistentes, que se difunden por la red, a veces con mucho éxito, causando al final casi tanto daño como si se tratase de un virus real. [RFCALVO]

Home Area Network -- HAN (Red de Área Doméstica) Conjunto de dispositivos de todo tipo, informáticos (PCs y sus periféricos) o no (electrodomésticos) instalados en un hogar y conectados entre sí. Todos ellos pueden incluso ser operados a distancia mediante Internet. Ver también: "LAN", "network", "PAN", "WAN". [RFCALVO]

home page (página inicial, página raíz, portada) Primera página de un sitio WWW. Ver también: "personal page", "portal", "website", "WWW". [RFCALVO]

hop (salto) Término utilizado para denominar cada uno de los pasos que es preciso dar para llegar de un punto de origen a otro de destino a lo largo de una red a través de enrutadores (*routers*). Ver también: "router". [RFCALVO]

horizontal portal (portal horizontal) Sitio web que provee información y servicios para el público en general. Ver también: "portal", "vertical portal". [RFCALVO]

host (anfitrión/albergar, hospedar) Ver "host system".

host address (dirección de sistema anfitrión) Es la dirección Internet de un sistema anfitrión. Puede ser un nombre o una serie de números. Ver también: "host", "Internet address". [RFCALVO]

host name (nombre de sistema anfitrión) Nombre dado a un sistema anfitrión. Por ejemplo ati.es. Ver también: "FQDN", "host". [ZEN]

host number (número de sistema anfitrión) Identificación numérica dada a una máquina anfitriona. Por ejemplo 194.140.128.71. Ver también: "**domain**", "**host**".

host system (sistema anfitrión, sistema principal) Ordenador que, mediante la utilización de los protocolos TCP/IP, permite a los usuarios comunicarse con otros sistemas anfitriones de una red. Los usuarios se comunican utilizando programas de aplicación, tales como el correo electrónico, Telnet, WWW y FTP. La acepción verbal (*to host*) describe el hecho de almacenar algún tipo de información en un servidor ajeno. Ver también: "**host address**", "**host name**", "**host number**", "**TCP/IP**". [RFCALVO]

HTML Ver "**HyperText Markup Language**".

HTTP Ver "**HyperText Transfer Protocol**".

HTTPS Ver "**Secure HyperText Transfer Protocol**".

hyperlink (hiperenlace, hipervínculo, nexa) Puntero existente en un documento hipertexto que apunta a (enlaza con) otro documento que puede ser o no otro documento hipertexto. Ver también: "**browser**", "**hypertext**", "**link**". [RFCALVO]

hypermedia (hipermedia) Acrónimo de los términos hipertexto y multimedia, que se refiere a las páginas web que integran información en distintos tipos de formatos: texto, gráficos, sonidos y vídeo, principalmente. Ver también: "**hypertext**", "**multimedia**", "**page**". [WEB]

hypertext (hipertexto) Aunque el concepto en sí es muy anterior al WWW (fue creado por el físico norteamericano Vannevar Bush en 1945), en Internet el término se aplica a los enlaces existentes en las páginas escritas en HTML, enlaces que llevan a otras páginas que pueden ser a su vez páginas de hipertexto. Las páginas hipertextuales son accedidas normalmente a través de navegadores WWW. Ver también: "**browser**", "**hyperlink**", "**HTML**", "**link**", "**page**", "**WWW**". [RFCALVO]

HyperText Markup Language -- HTML (Lenguaje de Marcado de Hipertexto) Lenguaje en el que se escriben las páginas a las que se accede a través de navegadores WWW. Admite componentes hipertextuales y multimedia. Ver también: "**SGML**", "**XML**". [ALALVAREZ]

I

I2 Ver "**Internet2**".

IAB Ver "**Internet Architecture Board**".

IANA Ver "**Internet Assigned Number Authority**".

IAP Ver "**Internet Access Provider**".

ICANN Ver "**Internet Corporation for Assigned Names and Numbers**".

icon (icono) Símbolo gráfico que aparece en la pantalla de un ordenador para representar bien una determinada acción a realizar por el usuario (ejecutar un programa, leer una información, imprimir un texto, etc.) bien un documento, un dispositivo, un estado del sistema, etc. [RFCALVO]

ICT Ver "**Information and Communication Technologies**".

IEEE-CS Ver "**Institute of Electrical and Electronic Engineers Computer Society**".

IFIP Ver "**International Federation for Information Processing**".

ILaw, I-Law Ver "**Internet Law**".

IM Ver "**Instant Messaging**".

IMHO Ver "**In My Humble Opinion**".

In My Humble Opinion -- IMHO (a mi modesto entender, en mi humilde opinión) Abreviatura empleada en un mensaje de correo electrónico para expresar de forma modesta un punto de vista. [RFCALVO]

Info XXI (Info XXI) Iniciativa promovida por el Gobierno español, en línea con la iniciativa eEurope de la Unión Europea, con tres objetivos entre los años 2001 y 2003: impulsar el uso de las tecnologías de la información y de las comunicaciones por ciudadanos y empresas, promover la Administración electrónica y completar la liberalización del sector de las Telecomunicaciones en España. Ver también: "**eEurope**", "**e-Government**", "**Information Society**", "**Internet**". [RFCALVO]

infoaddict (infoadicto) Dícese de quien necesita desesperadamente dosis de información cada vez más altas y frecuentes. Referido a Internet dícese de quien navega de forma compulsiva por la Red a la búsqueda de información. [RFCALVO]

information (información) Agregación de datos que tiene un significado específico más allá de cada uno de éstos. Un ejemplo: 2, 0, 0 y 1 son datos; 2001 es una información. La información ha sido siempre un recurso muy valioso, revalorizado hoy más aún por el desarrollo y la expansión de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones. Ver también "**datum**", "**ICT**", "**Information Society**". [RFCALVO]

Information and Communication Technologies -- ICT (Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones) Conjunto de herramientas, habitualmente de naturaleza electrónica, utilizadas para la recogida, almacenamiento, tratamiento, difusión y transmisión de la información. Ver también: "**information**", "**IT**". [RFCALVO]

Information Highway (autopista de la información, infopista) Red de telecomunicaciones que pone al alcance de los ciudadanos ingentes cantidades de información. Ver también: "**Information Society**", "**GII**", "**NIJ**". [RFCALVO]

Information Society (Sociedad de la Información) Aquella en la que cual el poder de nuestras tecnologías electrónicas y genéticas amplifica extraordinariamente el poder de la mente humana y materializa en la realidad nuestros proyectos, nuestras fantasías, nuestros sueños y nuestras pesadillas. Ver también: "**CMC**", "**Computerized Society**", "**globalization**", "**Internet**", "**New Economy**", "**technologitis**". [MCASTELLS]

Information Technologies -- IT (Tecnologías de la Información) Una forma de denominar al conjunto de herramientas, habitualmente de naturaleza electrónica, utilizadas para la recogida, almacenamiento, tratamiento, difusión y transmisión de la información. Ver también: "**ICT**". [RFCALVO]

Infovía (Infovía) Servicio creado por Telefónica en 1995 para facilitar el acceso de los ciudadanos españoles a las llamadas Autopistas de la Información. A pesar de sus defectos jugó un papel esencial en el desarrollo y popularización de Internet en España. Fue sustituido por Infovía Plus en 1999. Ver también: "Infovía Plus". [RFCALVO]

Infovía Plus (Infovía Plus) Servicio puesto en marcha en 1999 por Telefónica para sustituir a Infovía. Aunque utilizaba la tecnología Internet (protocolos, WWW,..) Infovía Plus no era Internet, si bien los usuarios de Infovía podían conectarse a dicha red a través de proveedores Internet conectados a su vez a Infovía Plus. Ver también: "**Infovía**". [RFCALVO]

infowar (infoguerra) Conjunto de nuevos métodos bélicos basados en el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones, por ejemplo mediante la distribución de virus destructivos, con la finalidad de dañar los sistemas informáticos y de comunicaciones del enemigo. Se dice que en buena medida irá sustituyendo, o al menos complementando eficazmente, a los medios bélicos tradicionales. Ver también: "**ICT**", "**virus**". [RFCALVO]

Instant Messaging -- IM (Mensajería Instantánea) Sistema de intercambio de mensaje escritos en tiempo real a través de la Red. Ver también: "**talk**". [RFCALVO]

Institute of Electrical and Electronic Engineers Computer Society -- IEEE-CS (Sociedad de Computación del Instituto de Ingenieros en Electricidad y Electrónica) Rama informática del IEEE (popularmente conocida como IEcubo), que es una asociación de ingeniería con base en los EE.UU. y alcance mundial. [RFCALVO]

Integrated Services Digital Network -- ISDN (Red Digital de Servicios Integrados, RDSI) Tecnología de transmisión que combina servicios de voz y digitales a través de la red en un solo medio, haciendo posible

ofrecer a los clientes servicios digitales de datos así como conexiones de voz a través de un solo 'cable', con una velocidad máxima de transmisión de 128 Kbps. Los estándares de la ISDN los especifica la ITU-TSS. Ver también: **"ITU-TSS"**. [RFC1208]

interface (interfase, interfaz) Zona de contacto, conexión entre dos componentes de hardware, entre dos aplicaciones o entre un usuario y una aplicación. [WEB]. También apariencia externa de una aplicación informática. Ver también: **"application"**. [RFCALVO]

intelligent agent (agente inteligente) Otra denominación de los programas llamados agentes que, en Internet, recogen información o realizan algún otro servicio de forma planificada y sin la presencia del usuario. Ver también: **"agent"**. [RFCALVO]

International Federation for Information Processing -- IFIP (Federación Internacional para el Procesamiento de la Información) Organización creada en 1960, con sede en Austria, y que agrupa a asociaciones profesionales informáticas de más de cincuenta países. Ver también: **"CEPIS"**. [RFCALVO]

International Organization for Standardization -- ISO (Organización Internacional para la Normalización) Organización de carácter voluntario fundada en 1946 que es responsable de la creación de estándares internacionales en muchas áreas, incluyendo la informática y las comunicaciones. Está formada por las organizaciones de normalización de sus países miembro. Ver también: **"Open Systems Interconnection"**. [TAN]

International Telecommunications Union -- ITU (Unión Internacional de Telecomunicaciones) Agencia de las Naciones Unidas que coordina los diversos estándares nacionales de telecomunicaciones de forma que las personas puedan comunicarse entre sí independientemente del país donde vivan. Ver también: **"CCITT", "ITU-TSS"** [INETUSER]

International Telecommunications Union-Telecommunications Standards Sector -- ITU-TSS (Unión Internacional de Telecomunicaciones-Sector de Estándares de Telecomunicaciones) Organización que forma parte de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de las Naciones Unidas (ITU) y se encarga de elaborar recomendaciones técnicas sobre sistemas telefónicos y de comunicación de datos. La ITU-TSS realiza cada cuatro años sesiones plenarias en las que se adoptan nuevos estándares. Hasta 1995 su nombre fue CCITT. Ver también: **"CCITT", "ITU"**. [INETUSER]

internaut (internauta) Dícese de quien navega por la red Internet. Ver también: **"cybernaut", "netizen", "net surfing"**. [RFCALVO]

internetd (cibergambarro, interborde, intergambarro) Persona que utiliza la red para incordiar, e incluso insultar, al prójimo, preferentemente en foros de discusión y grupos de noticias. Un tipo de interborde especialmente detestado es el que bombardea con correo no solicitado. Ver también: **"mail bombing", "netiquette", "spam"**. [RFCALVO]

Internet2 (Internet2) El proyecto Internet2 trata de crear una nueva Internet de mayores y mejores prestaciones en el ámbito de las universidades norteamericanas. Fue lanzado en 1996 por un grupo de dichas universidades con la colaboración del Gobierno Federal y de importantes empresas del sector de la Informática y las Telecomunicaciones. Ver también: **"NGI", "UCAID"**. [RFCALVO]

internet (internet) Una internet (con i minúscula) es un conjunto de redes conectadas entre sí. Ver también: **"Internet"**. [INETUSER]

Internet (Interred, Internet, la Red) Red de telecomunicaciones nacida en 1969 en los EE.UU. a la cual están conectadas centenares de millones de personas, organismos y empresas en todo el mundo, mayoritariamente en los países más desarrollados, y cuyo rápido desarrollo está teniendo importantes efectos sociales, económicos y culturales, convirtiéndose de esta manera en uno de los medios más influyentes de la llamada Sociedad de la Información y en la Autopista de la Información por excelencia. Fue conocida como ARPANET hasta 1974. Ver también: **"ARPANET", "globalization", "Information Highway", "Information Society", "internet", "Networked Economy", "New Economy"**. [RFCALVO]

Internet Access Provider -- IAP (Proveedor de Acceso a Internet) Ver **"Internet Service Provider"**.

Internet address (dirección Internet) Una dirección Internet identifica de forma inequívoca un nodo en Internet. Ver también: **"CIDR", "internet", "Internet", "IP", "node"**. [RFCALVO]

Internet Assigned Number Authority -- IANA (Agencia de Asignación de Números Internet) Antiguo registro central de diversos parámetros de los protocolos Internet, tales como puertos, números de protocolo y empresa, opciones, códigos y tipos. Los valores asignados aparecen en el documento Assigned Numbers [STD2]. Fue sustituido en 1998 por ICANN. Ver también: "**ICANN**". [INETUSER]

Internet Architecture Board -- IAB (Comité de Arquitectura de Internet) La IAB ha sido muchas cosas a lo largo de los años. Desde 1992 pasó a ser una sección de la Internet Society. Es responsable de supervisar las actividades de otras secciones de la Internet Society como la IETF. Ver también: "**IETF**", "**ISOC**". [INETUSER]

Internet Corporation for Assigned Names and Numbers -- ICANN (Corporación Internet para la Asignación de Nombres y Números) Organismo independiente sin ánimo de lucro creado en 1998 con el objeto de gobernar, entre otras cosas, la asignación de espacio de direcciones IP y la gestión del sistema de asignación de nombres de dominio. Sustituye en estas funciones a la IANA. Ver también: "**DNS**", "**IANA**", "**IP address**". [RFCALVO]

Internet Explorer (Explorador Internet, Internet Explorer) Navegador WWW creado por la empresa norteamericana Microsoft. Es uno de los navegadores Internet más difundidos. Ver también: "**browser**", "**Mosaic**", "**Netscape Navigator**", "**WWW**". [RFCALVO]

Internet Law -- I-Law (Derecho de Internet) Conjunto de normas legales de ámbito nacional o internacional que regulan directa o indirectamente la red. En una red global como Internet sería de desear que las normas fuesen predominantemente de carácter internacional pero en defecto de éstas muchos países están legislando sobre esta materia de forma aislada y, a veces, contradictoria. [RFCALVO]

Internet number (número Internet) Denominación que se da a veces a las direcciones IP (IP address) Ver también: "**IP address**". [RFCALVO]

Internet phone (teléfono por Internet) Ver "**VoIP**":

Internet Protocol -- IP (Protocolo Internet) Conjunto de reglas que regulan la transmisión de paquetes de datos a través de Internet. La versión actual es IPv4 mientras que en el proyecto Internet2 se intenta implementar la versión 6 (IPv6), que permitiría mejores prestaciones dentro del concepto QoS (*Quality of Service*). Ver también: "**CIDR**", "**Internet2**", "**IPv6**", "**packet**", "**protocol**", "**QoS**", "**TCP/IP**". [RFCALVO]

Internet Registry (Registro de Internet) Cualquiera de los organismos delegados por ICANN para temas relacionados con direcciones de red. Ver también: "**ICANN**", "**Internet address**". [RFCALVO]

Internet Relay Chat -- IRC (Charla Interactiva Internet) Protocolo mundial para conversaciones simultáneas (*party line*) que permite comunicarse por escrito entre sí a través de ordenador a varias personas en tiempo real. El servicio IRC está estructurado mediante una red de servidores, cada uno de los cuales acepta conexiones de programas cliente, uno por cada usuario. Ver también: "**chat**", "**chat room**". [HACKER]

Internet Research Task Force -- IRTF (Grupo de Tareas de Investigación sobre Internet) Organismo de la Internet Society compuesto por diversos grupos que trabajan sobre temas relacionados con los protocolos, la arquitectura y las aplicaciones de Internet. Lo forman personas individuales y no representantes de empresas u organismos. Ver también: "**ISOC**". [RFCALVO]

Internet Service Provider -- ISP (Proveedor de Servicios Internet) Organización, habitualmente con ánimo de lucro, que además de dar acceso a Internet a personas físicas y/o jurídicas, les ofrece una serie de servicios (por ejemplo, hospedaje de páginas web, consultoría de diseño e implantación de webs e Intranets, etc., etc.). [RFCALVO]

Internet Society -- ISOC (Sociedad Internet) La Internet Society es una organización profesional sin ánimo de lucro que facilita y da soporte a la evolución técnica de Internet, estimula el interés y da formación a las comunidades científica y docente, a las empresas y a la opinión pública, acerca de la tecnología, usos y aplicaciones de Internet, y promueve el desarrollo de nuevas aplicaciones para el sistema. Esta sociedad ofrece un foro para el debate y la colaboración en el funcionamiento y uso de la infraestructura global. Tiene diversos grupos de trabajo (*task forces*) de gran importancia para el desarrollo técnico de la red, como el IAB, IETF y el IRTF. La Internet Society publica un boletín trimestral (*On The Net*) y convoca una conferencia anual (INET). Tiene también una estructura territorial formada por diversos Capítulos a nivel nacional y regional. Ver también: "**IAB**", "**IETF**", "**IRTF**". [RFCALVO]

Internet telephony (telefonía por Internet) Ver "**VoIP**".

Internet time -- I-time (tiempo Internet) Denominación que se refiere a la velocidad con la que se han sucedido los acontecimientos en Internet durante los primeros años de su expansión comercial y social, que comenzó en 1995. En este sentido, según algunos un "año Internet" equivaldría a entre tres y cinco años de calendario. [RFCALVO]

interoperability (interoperabilidad) Capacidad de comunicación entre diferentes programas y máquinas de distintos fabricantes. [RFCALVO]

Intranet (Intranet, Intranet) Red propia de una organización, diseñada y desarrollada siguiendo los protocolos propios de Internet, en particular el protocolo TCP/IP. Puede tratarse de una red aislada, es decir no conectada a Internet. Ver también: "**Extranet**", "**Internet**", "**TCP/IP**". [RFCALVO]

Iphone, iphone, I-phone, i-phone, Ver "**VoIP**".

IP Ver "**Internet Protocol**".

IPv6 Ver "**Internet Protocol**".

IP address (dirección IP) Número compuesto por 32 dígitos binarios que identifica a todo emisor o receptor de información en Internet. Ver también: "**CIDR**", "**Internet**", "**TCP/IP**". [WHATIS]

IRC Ver "**Internet Relay Chat**".

IRTF Ver "**Internet Research Task Force**".

ISDN Ver "**Integrated Services Digital Network**".

ISOC Ver "**Internet Society**".

ISOC-AND Ver "**Capítulo Andaluz de la Internet Society**".

ISOC-ARA Ver "**Capítulo Aragonés de la Internet Society**".

ISOC-CAT Ver "**Capítulo Catalán de la Internet Society**".

ISOC-GAL Ver "**Capítulo Gallego de la Internet Society**".

ISOC-ES Ver "**Capítulo Español de la Internet Society**".

ISP Ver "**Internet Service Provider**".

IT Ver "**Information Technologies**".

Itime, I-time Ver "**Internet time**".

ITU Ver "**International Telecommunications Union**".

ITU-TSS Ver "**International Telecommunications Union-Telecommunications Standards Sector**".

J

jargon (jerga, jergonza) Lenguaje peculiar de un determinado grupo, profesión u oficio, difícil (e incluso imposible) de entender por los no iniciados. Ver también: "**cyberbabbling**", "**spanglish**", "**digerati**". [RFCALVO]

Java (Java) Lenguaje de programación desarrollado por la empresa Sun para la elaboración de pequeñas aplicaciones exportables a la red (*applets*) y capaces de operar sobre cualquier plataforma a través, normalmente, de navegadores WWW. Permite dar dinamismo a las páginas web. Ver también: "**ActiveX**", "**applet**", "**ASP (1)**", "**HTML**", "**JSP**", "**page**", "**script**", "**server**", "**servlet**". [RFCALVO]

Java Server Page -- JSP (Página de Servidor Java) Una página JSP es un tipo especial de página HTML que contiene unos pequeños programas (también llamados *scripts*) que son ejecutados en servidores Netscape antes de ser enviados al usuario para su visualización en forma de página HTML. Habitualmente esos programas realizan consultas a bases de datos y los resultados de esas consultas determinan la información personalizada que se envía a cada usuario específico. Los ficheros de este tipo llevan el sufijo *.jsp*. Ver también: "**ActiveX**", "**applet**", "**ASP (1)**", "**HTML**", "**Java**", "**page**", "**script**", "**server**", "**servlet**". [RFCALVO]

JavaScript (JavaScript) Lenguaje de programación para WWW desarrollado por Netscape. Al igual que VBScript, pertenece a la familia Java pero se diferencia de este último en que los programas están incorporados en el fichero HTML. Ver también: "**Java**", "**script**", "**VBScript**". [RFCALVO]

Jini (Jini) Estándar de reconocimiento automático por un PC de los dispositivos hardware a él conectados y ponerlos en funcionamiento de forma rápida y sencilla. Lo ha desarrollado la empresa Sun. Ver también: "**PC**", "**Plug and Play**", "**USB**". [RFCALVO]

Joint Photographers Expert Group -- JPEG (Grupo Conjunto de Fotógrafos Expertos) Formato gráfico comprimido utilizado para representar ficheros en la red. Los gráficos JPEG, que pueden ser incluidos en páginas HTML, son reconocidos y visualizados por los programas navegadores. Ver también: "**browser**", "**GIF**", "**TIFF**". [RFCALVO]

JPEG Ver "**Joint Photographers Expert Group**".

JSP Ver "**Java Server Page**".

junk mail (correo basura) Dícese de la propaganda indiscriminada y masiva llevada a cabo a través del correo electrónico. Es una de las peores plagas de Internet, aparentemente sin solución hasta el momento, y concita un amplio rechazo hacia quien lo practica. Ver también: "**spam**". [RFCALVO]

K

KB Ver "Kilobyte".

Kbps Ver "Kilobits per second".

key (clave) Código de signos convenidos para la transmisión de mensajes secretos o privados. Ver también: "**Cryptography**", "**Cryptology**", "**de-encryption**", "**encryption**", "**PGP**". [DRAE]

keyword (clave de búsqueda, palabra clave) Conjunto de caracteres que puede utilizarse para buscar una información en un buscador o en un sitio web. Ver también: "**search engine**", "**website**". [RFCALVO]

killer app (aplicación asesina, aplicación rompedora) Son aquellas aplicaciones Internet que han producido los mayores avances de la Red a lo largo de su historia. A finales de los años ochenta fue el correo electrónico; a primeros de los noventa la World Wide Web. ¿Cuál será la killer app del nuevo siglo? Ver también: "**e-mail**", "**WWW**". [RFCALVO]

Kilobits per second -- Kbps (kilobits por segundo) Unidad de medida de la capacidad de transmisión de una línea de telecomunicación. Un Kbps corresponde a 1.000 bits por segundo. Ver también: "**baud**", "**bit**", "**bps**", "**Gbps**", "**Mbps**". [RFCALVO]

Kilobyte -- KB (kilobyte, kiloocteto) Unidad de medida de la capacidad de memoria y de dispositivos de almacenamiento informático (disquete, disco duro, CD-ROM, DVD, etc.). Un KB corresponde a 1.024 bytes. Ver también: "**byte**", "**GB**", "**MB**", "**TB**", "**PB**". [RFCALVO]

knowbot (robot de conocimiento) Herramienta de recuperación, más o menos automatizada, de información existente en la red. Es una marca registrada de la CNRI (Corporation for National Research Initiatives). Ver también: "**push**", "**robot**", "**shopbot**". [RFCALVO]

L

LAN Ver "**Local Area Network**".

laptop (computador portátil, ordenador portátil) Ordenador de tamaño pequeño-medio, que se puede transportar como un maletín y apoyar en el regazo (*lap*). Ver también: "**PC**". [RFCALVO]

last mile (bucle de abonado, último kilómetro, última milla) Último tramo de una línea de comunicación (línea telefónica o cable óptico) que da el servicio al usuario. Es el más costoso y el más difícil de liberalizar. [RFCALVO]

leased line (línea dedicada, línea alquilada) Línea de transmisión de datos que un usuario, normalmente una empresa, alquila para su uso propio y exclusivo. Ver también: "**dial-up**". [RFCALVO]

link (enlace/enlazar, liga, puntero, vínculo/vincular) Apuntadores hipertexto que sirven para saltar de una información a otra, o de un servidor a otro, cuando se navega por Internet o bien la acción de realizar dicho salto. Ver también: "**hyperlink**", "**hypertext**", "**reciprocal links**". [RFCALVO]

Linux, LINUX (Linux, LINUX) Versión de libre distribución del sistema operativo UNIX; fue desarrollada por Linus Torvald. Ver también: "**OS**", "**UNIX**". [RFCALVO]

list server (servidor de listas) Sistema automatizado de listas de distribución mediante correo electrónico. Los programas de gestión de estos servidores resuelven las tareas administrativas de mantenimiento de una lista de distribución tales como dar de alta o de baja a un suscriptor de la misma. Ver también: "**mailing list**", "**Majordomo**". [RFCALVO]

Local Area Network -- LAN (Red de Área Local) Red de datos para dar servicio a un área geográfica máxima de unos pocos kilómetros cuadrados, por lo cual pueden optimizarse los protocolos de señal de la red para llegar a velocidades de transmisión de Gbps (gigabits por segundo). Ver también: "**HAN**", "**Gbps**", "**PAN**", "**WAN**". [NNSC]

locator (localizador) Serie convencional y codificada de caracteres que ayudan a encontrar un recurso en la red. Ver también: "**URL**". [RFCALVO]

lurker (fisgón, mirón) Persona que practica el mironeo. Ver "**lurking**". [RFCALVO]

lurking (fisgoneo, mironeo) Falta de participación por parte de un suscriptor en una lista de distribución o en grupo de noticias, suscriptor que se limita a seguir las discusiones sin intervenir en ellas. Se aconseja sin embargo el mironeo a los principiantes que quieren conocer la historia y el ambiente antes de lanzarse a participar. Ver también: "**e-mail**", "**mailing list**", "**News**", "**Usenet**". [LAQUEY]

M

m- (m-) Además de ser una letra del abecedario, en el mundo de las telecomunicaciones y de Internet la "m" se utiliza, seguida de un guión, como abreviatura de *mobile* (móvil, en inglés), a modo de prefijo de numerosas palabras relacionadas con actividades relacionadas con los teléfonos móviles, al igual que la letra "e" se utiliza como abreviatura de *electronic*. Así, por ejemplo, *m-business* es la abreviatura de negocio móvil. Ver también: "**e-**", "**m-business**", "**mobile phone**". [RFCALVO]

m-business Ver "**mobile business**".

MacOS (MacOS) Sistema operativo desarrollado por la empresa Apple Computer para el ordenador personal Macintosh, aparecido en 1984. Ver también: "**OS**". [RFCALVO]

mail (correo) Ver "**e-mail**", "**snail mail**".

mail bombing (bombardeo postal) Envío indiscriminado y masivo de mensajes de correo electrónico. Ver también: "**spam**". [RFCALVO]

mailbox (buzón de correo) Ver "**electronic mail box**".

mail gateway (pasarela de correo) Máquina que conecta entre sí a dos o más sistemas (incluso diferentes) de correo electrónico y transfiere mensajes entre ellos. A veces, la transformación y traducción pueden ser muy complejas. Ver también: "**e-mail**". [RFC1208]

mail reflector (reflector de correo) Programa especializado de correo que envía los mensajes recibidos en una determinada dirección a un conjunto de usuarios, por ejemplo a los miembros de una lista. Ver también: "**e-mail**". [RFCALVO]

mail server (servidor de correo) Dispositivo especializado en la gestión del tráfico de correo electrónico. Ver también: "**e-mail**", "**mailbox**". [RFCALVO]

mailing list (lista de correo, lista de distribución) Lista de direcciones electrónicas utilizada para distribuir mensajes a un grupo de personas. Generalmente, una lista de distribución se utiliza para discutir acerca de un determinado tema. Una lista de distribución puede ser abierta o cerrada y puede tener o no un moderador. Si es abierta significa que cualquiera puede suscribirse a ella; si tiene un moderador los mensajes enviados a la lista por cualquier suscriptor pasan primero por aquel, que decidirá si distribuirlos o no a los demás suscriptores. Ver también: "**e-mail**", "**list server**". [RFCALVO]

Majordomo (mayordomo) Aplicación que, en los servidores de listas, se encarga de realizar de forma automatizada funciones de gestión tales como altas y bajas de suscriptores a las mismas. Ver también: "**list server**". [RFCALVO]

malware (malgramas, malware, programas malignos, software maligno) Cualquier programa cuyo objetivo sea causar daños a ordenadores, sistemas o redes y, por extensión, a sus usuarios. Ver también: "**software**", "**Trojan Horse**", "**virus**", "**worm**". [RFCALVO]

MB Ver "**Megabyte**".

Mbone Ver "**Multicast backbone**".

Mbps Ver "**Megabits per second**".

Megabits per second -- Mbps (megabits por segundo) Unidad de medida de la capacidad de transmisión por una línea de telecomunicación. Un Mbps corresponde a un millón de bits por segundo. Ver también: "**bandwidth**", "**baud**", "**bit**", "**bps**", "**Gbps**", "**Kbps**". [RFCALVO]

Megabyte -- MB (megabyte, megaocteto) Unidad de medida de la capacidad de memoria y de dispositivos de almacenamiento informático (disquete, disco duro, CD-ROM, DVD, etc.). Un MB corresponde a 1.024.000 bytes. Ver también: "**byte**", "**GB**", "**KB**", "**TB**", "**PB**". [RFCALVO]

message switching (conmutación de mensajes) Ver "**packet switching**".

Millennium bug (Efecto 2000, error del milenio) Conocido también como Y2K (*Year 2000*), consiste en un fallo en el diseño de la fecha de los ordenadores que, si no se arregla, puede originar errores en el funcionamiento de los programas informáticos y de las redes de telecomunicación y, en general, de todos los dispositivos que incorporen microprocesadores electrónicos (*chips*). El error tiene su origen en haber utilizado solamente dos dígitos para contener la numeración de los años, con lo cual no es posible distinguir si las cifras 00 corresponden al año 1900 o al 2000. Su impacto real ha sido prácticamente nulo, en gran medida por las enormes inversiones realizadas para corregirlo. Por cierto que el uso de este término (*millennium bug*), empleado sobre todo en los EE.UU., es erróneo pues, como se sabe, el milenio no empezó hasta el año 2001. [RFCALVO]

MIME Ver "**Multipurpose Internet Mail Extensions**".

mindwidth (amplitud de mente, anchura de mente, anchura mental) Disposición intelectual que se considera necesaria para comprender los cambios de todo tipo que la Informática y las Telecomunicaciones están causando en nuestras sociedades. Deriva del término *bandwidth* o anchura de banda. Ver también: "**bandwidth**". [RFCALVO]

Minitel (Minitel) Terminal interactivo de primera generación desarrollado por la administración francesa de las telecomunicaciones (PTT) y que se implantó en Francia con gran éxito en los años 80. Paradójicamente, su éxito ha constituido un obstáculo para la expansión de Internet en dicho país. [WEB]

mirror (duplicación, espejo, réplica) Servidor Internet cuyo contenido es una copia exacta de otro servidor o de parte de él. Normalmente este tipo de servidores cuentan con la aprobación del servidor original y sirven para reducir el tiempo de acceso del usuario a servidores situados en lugares muy distantes. Ver también: "**server**". [RFCALVO]

mirror site (sitio espejo, sitio réplica) Ver "mirror".

mirroring (duplicación, réplica) Acción de duplicar o replicar un sitio web. Ver también: "mirror". [RFCALVO]

mobile business (negocio móvil) Actividad empresarial que se mueve en torno a los teléfonos móviles. Ver también: "e-business", "m-", "mobile phone". [RFCALVO]

mobile phone (teléfono móvil) Ver "cell phone".

modem (módem) Acrónimo de modulador/demodulador. Designa al aparato que convierte las señales digitales en analógicas, y viceversa, y que permite la comunicación entre dos ordenadores a través de una línea telefónica normal o una línea de cable (módem para cable). [WEB]

moderator (moderador) Persona, o pequeño grupo de personas, que se dedica a moderar listas de correo y grupos de noticias (*newsgroups*) y son responsables de decidir qué mensajes de correo electrónico pueden incluirse en dichos grupos y listas. Ver también: "Electronic Mail", "News", "Usenet". [RFCALVO]

Mosaic (Mosaic) Navegador WWW promovido por la NCSA en 1993 y desarrollado por Marc Andreessen, más tarde fundador de la empresa Netscape. Fue el primero que tuvo funcionalidades multimedia y sentó las bases del modelo de publicación y difusión WWW. Ver también: "browser", "Internet Explorer", "NCSA", "Netscape Navigator", "WWW". [ALALVAREZ]

Motion Picture Experts Group -- MPEG (Grupo de Expertos en Películas) Sistema de codificación digital de imágenes en movimiento. La versión 2 de este estándar permite un buen nivel de compresión del espacio que ocupan dichas imágenes en soportes digitales. [RFCALVO]

mouse (mouse, ratón) Dispositivo electrónico de pequeño tamaño, dotado con teclas (y a veces un bola, llamada *trackball*), operable con la mano y mediante el cual se pueden dar instrucciones al ordenador para que lleve a cabo una determinada acción. Ver también: "click", "PC". [RFCALVO]

MP3 Ver "MPEG-1 Audio Layer-3".

MPEG-1 Audio Layer-3 -- MP3 (Estrato de Audio 3 de MPEG-1) Método de grabación y reproducción digital de audio que permite una buena calidad de sonido, teniendo los ficheros generados un tamaño razonable. Su rápida popularización a través de Internet es causa de grave preocupación para las empresas del ramo y a los organismos encargados de la protección de los derechos de autor. Ver también: "Napster". [RFCALVO]

MPEG Ver "Motion Picture Experts Group".

MPEG-2 Ver "Motion Picture Experts Group".

MUD Ver "Multi-User Dungeon / Multi-User Dimension".

multicast (multidifusión) Modo de difusión de información en vivo que permite que ésta pueda ser recibida por múltiples nodos de la red y por lo tanto por múltiples usuarios. Ver también: "broadcast", "unicast". [RFCALVO]

Multicast backbone -- Mbone (red troncal de multidifusión) Red de banda ancha y alta velocidad que permite la realización de audio y videoconferencias entre centenares de usuarios remotos a través de varios canales de vídeo y de audio. [RFCALVO]

multimedia (multimedia) Información digitalizada que combina texto, gráficos, imagen fija y en movimiento, así como sonido. [RFCALVO]

Multipurpose Internet Mail Extensions -- MIME (Extensiones Multipropósito del Correo Internet) Conjunto de especificaciones Internet de libre distribución que permiten tanto el intercambio de texto escrito en lenguajes con diferentes juegos de caracteres como el intercambio de ficheros de diversos formatos entre ordenadores y aplicaciones que sigan los estándares de correo Internet. Las especificaciones MIME están recogidas en numerosos RFCs, entre los que se encuentran los RFC1521 y 1848. Ver también: "attachment", "e-mail", "file", "RFC". [RFCALVO]

Multi-User Dungeon / Multi-User Dimension -- MUD (Mazmorras Multiusuario / Mazmorras Multidimensión) Juegos virtuales que pueden jugar varios usuarios a la vez a través de la Red. [RFCALVO]

N

Napster (Napster) Napster es un programa creado en 1999 por el estudiante Shawn Fanning, más tarde implementado en sitio web del mismo nombre, que permite a los usuarios de Internet diversas acciones relacionadas con los ficheros de sonido MP3, de las cuales la más importante es la búsqueda y descarga de piezas musicales en dicho formato, pero también la realización de tertulias interactivas (*chats*) sobre estos temas. Aunque consume mucho ancho de banda la controversia en torno a este programa no ha surgido por ello sino por la activa oposición de compañías discográficas y artistas, que acusan al sitio web Napster.com comercializador del programa, de facilitar el pirateo musical, perjudicando sus derechos de propiedad intelectual. A lo largo de los años 2000 y 2001 los tribunales norteamericanos han dictado diversas resoluciones y sentencias que han limitado en gran medida el intercambio de ficheros mediante este programa. Napster significa literalmente "el que se echa una siesta". Ver también: "**copyright**", "**Gnutella**", "**MP3**", "**P2P**". [RFCALVO]

National Center for Supercomputing Applications -- NCSA (Centro Nacional de Aplicaciones de Supercomputación) Organismo norteamericano relacionado con la investigación en el campo de la Informática y las Telecomunicaciones, con sede en la Universidad de Illinois. Jugó un papel muy importante en el desarrollo del World Wide Web dado que introdujo el navegador *Mosaic*. Ver también: "**browser**", "**Mosaic**", "**WWW**". [ALALVAREZ]

National Information Infrastructure -- NII (Infraestructura Nacional de Información) La NII es el nombre oficial de la autopista de datos de los Estados Unidos de América. Ver también: "**Data Highway**", "**GII**". [RFCALVO]

NASA Research and Education Network -- NREN (Red NASA de Investigación y Educación) Proyecto de la NASA (National Aeronautics and Space Administration, de los EE.UU.) cuyo objetivo es la realización de una red en el orden de los gigabits por segundo dedicada al programa HPCC (*High Performance Computing and Communications*). Ver también: "**Gbps**". [RFCALVO]

National Science Foundation -- NSF (Fundación Nacional para la Ciencia) Organismo gubernamental de los EE.UU. cuyo objetivo es promover el avance de la ciencia. La NSF financia a investigadores científicos, proyectos científicos e infraestructuras que mejoran la calidad de la investigación científica. La red NSFNET, financiada también por la NSF, fue en el pasado una parte esencial de las comunicaciones académicas y de investigación. [RFCALVO]

navigate (navegar) Ver "**net surfing**".

navigator (navegador) Ver "**browser**".

NC Ver "**Network Computer**".

NCSA Ver "**National Center for Supercomputing Applications**".

net (red) Ver "**network**".

net surfing (navegación por la red) Actividad apoyada fundamentalmente en la aplicación WWW (y anteriormente en WAIS o Archie) que busca explorar Internet en busca de información novedosa o útil o, simplemente, como un entretenimiento más. Ver también: "**archie**", "**browser**", "**WAIS**", "**WWW**". [ALALVAREZ]

netiquette (ciberetiqueta, ciberurbanidad, etiqueta de la red) Conjunto de normas dictadas por la costumbre, la experiencia y el sentido común que define las reglas de urbanidad y buena conducta que deberían seguir los usuarios de Internet en sus relaciones con otros usuarios. [RFCALVO]

netizen (ciudadano de la red, ciuredano) Es un neologismo compuesto por el apócope de dos palabras (*net*, red, y *citizen*, ciudadano), surgido para sustituir al más espectacular de cibernauta, o internauta, y para expresar también la implicación cívica de los usuarios en el desarrollo y difusión de la red. Ver también: "**cybernaut**", "**internaut**". [RFCALVO]

Netscape Navigator (Navegador Netscape) Navegador WWW creado en 1995 por Marc Andreessen, de la empresa norteamericana Netscape. Es uno de los navegadores Internet más difundidos. Ver también: "**browser**", "**Internet Explorer**", "**Mosaic**", "**WWW**". [RFCALVO]

network (red) Una red de ordenadores es un sistema de comunicación de datos que conecta entre sí sistemas informáticos situados en lugares más o menos próximos. Puede estar compuesta por diferentes combinaciones de diversos tipos de redes. [RFCALVO]

Network Computer -- NC (computador de red, ordenador de red) Máquina de computación cuyo objetivo exclusivo es el de conectarse a la red y que por tanto incorpora únicamente los recursos hardware y software necesarios para tal fin. Aunue el concepto es prometedor los modelos comerciales de NC comercializados hasta la fecha han tenido escasa aceptación. [RFCALVO]

Network Information Center -- NIC (Centro de Información de la Red) Un NIC ofrece información, asistencia y servicios a los usuarios de la red. Ver también: "**DDN NIC**" [INETUSER]

Network Information Service -- NIS (Servicio de Información de la Red) Servicio utilizado por administradores UNIX a fin de gestionar bases de datos distribuidas en una red. Anteriormente era llamado Yellow Pages pero cambió su nombre debido a problemas legales. [RFCALVO]

Networked Economy (Economía en red, Economía de la Red) Este término se aplica al hecho de que la economía mundial forma hoy una red interconectada en la que todo lo que sucede en un punto afecta en mayor o menor media a todos los demás. También se aplica a la actividad empresarial surgida en torno a Internet en todo tipo de sectores, no solamente en empresas que tienen como actividad principal la Informática y las Telecomunicaciones. Ver también: "**dotcom**", "**globalization**", "**ICT**". [RFCALVO]

networking (conexión mediante redes, redes) Término utilizado para referirse a las redes de telecomunicaciones en general y a las conexiones entre ellas. [RFCALVO]

New Economy (Nueva Economía) Término acuñado a finales del los años 90, en plena euforia de las cotizaciones bursátiles de las empresas relacionadas con la Informática, las Telecomunicaciones, e Internet en particular, para contraponer las empresas surgidas en torno a la Red a las empresa tradicionales, que serían por consecuencia la 'Vieja Economía'. El término ha perdido mucho de su brillo tras la caída en picado de las cotizaciones bursátiles de las empresas "puntocom", e incluso de la desaparición de muchas de ellas, en los años 2000 y 2001. Ver también: "**dotcom**", "**ICT**", "**Internet**". [RFCALVO]

newbie (cibernovato) Persona recién incorporada al uso de las aplicaciones de la Red. Hay que ser razonablemente pacientes y comprensivos con ellos porque todos hemos sido *newbies* alguna vez. [RFCALVO]

News (Grupos de Noticias, Noticias) Forma habitual de denominar el sistema de listas de correo mantenidas por la red USENET. Ver también: "**mailing list**", "**Usenet**". [ALALVAREZ]

Newsgroup (Grupo de Noticias) Ver "**News**".

News server (servidor de Noticias) Servidor Internet cuya misión es servir de distribuidor de grupos de noticias. Ver también: "**News**". [RFCALVO]

Next Generation Internet -- NGI (Próxima Generación de Internet) Proyecto lanzado en 1998 por el Gobierno de los Estados Unidos de América para crear una red Internet más avanzada, rápida, fiable y segura. Ver también: "**Internet2**". [RFCALVO]

NGI Ver "**Next Generation Internet**"

NIC Ver "**Network Information Center**".

NII Ver "**National Information Infrastructure**".

NIS Ver "**Network Information Service**".

NOACK Ver "**acknowledgement**".

node (nodo) Punto de conexión de una red. Ver también: "**host**", "**network**", "**router**". [RFCALVO]

notebook (computador portátil, ordenador portátil) Ver "**laptop**". [RFCALVO]

NREN Ver "**National Research and Education Network**".

NSF Ver "**National Science Foundation**".

O

octet (octeto) Un octeto está formado por 8 unidades de información (llamadas bits). Este término se usa a veces en vez de *byte* en la terminología de redes porque algunos sistemas tienen *bytes* que no están formados por 8 bits. Ver también: "**bit**", "**byte**". [INETUSER]

off line, off-line (fuera de línea, desconectado, off line) Condición de estar desconectado de una red. Ver también: "**on line**". [RFCALVO]

on line, on-line (en línea, conectado, on line) Condición de estar conectado a una red. Ver también: "**off line**". [RFCALVO]

on line shopping (compra electrónica, compra en línea) Compraventa de bienes y servicios, materiales o inmateriales, realizado a través de la red. Ver también: "**e-business**", "**e-commerce**", "**portal**", "**shopping cart**". [RFCALVO]

Open Systems Interconnection -- OSI (Interconexión de Sistemas Abiertos) Modelo de referencia diseñado por comités ISO con el objetivo de convertirlos en estándares internacionales de arquitectura de redes de ordenadores. Ver también : "**ISO**". [RFCALVO]

Operating System -- OS (Sistema Operativo) Un sistema operativo es un programa especial que se carga en un ordenador tras ser encendido y cuya función es gestionar los demás programas, o aplicaciones, que se ejecutarán en dicho ordenador, como, por ejemplo, un procesador de texto o una hoja de cálculo, o la impresión de un texto en una impresora o una conexión a Internet. Ver también: "**application**", "**DOS**", "**Linux**", "**MacOS**", "**program**", "**software**", "**UNIX**", "**Windows**". [RFCALVO]

optical fiber (fibra óptica) Tipo de cable que se basa en la transmisión de información por técnicas optoeléctricas. Se caracteriza por un elevado ancho de banda, y por tanto una alta velocidad de transmisión, y poca pérdida de señal. Ver también : "**bandwidth**". [WEB]

OS Ver "**Operating System**"

OSI Ver "**Open Systems Interconnection**".

P

P2P Ver "**Peer to Peer**".

packet (paquete) La unidad de datos que se envía a través de una red. En Internet la información transmitida es dividida, en su origen, en paquetes que se reagrupan para ser recibidos en su destino. Ver también: "**datagram**", "**frame**", "**packet loss**", "**packet switching**". [RFCALVO]

Packet Internet Groper -- PING (Buscador de Paquetes de Internet, Ping) Programa que se utiliza para comprobar si un destino está disponible. El término se utiliza también coloquialmente: "Haz un *ping* al *host* X a ver si funciona". [RFC1208]

packet loss (pérdida de paquetes) Pérdida de alguna de las unidades de información, o paquetes, que componen un mensaje transmitido a través de Internet.. Ver también: "**packet**". [RFCALVO]

packet switching (conmutación de paquetes) Paradigma de comunicaciones mediante el cual cada paquete de un mensaje recorre una ruta entre sistemas anfitriones (*hosts*), sin que esa ruta (*path*) esté previamente definida. Ver también: "**host**", "**packet**". [INETUSER]

page (página) Fichero (o archivo) que constituye una unidad significativa de información accesible en la WWW a través de un programa navegador. Su contenido puede ir desde un texto corto a un voluminoso conjunto de textos, gráficos estáticos o en movimiento, sonido, etc. El término página web se utiliza a veces, a mi entender de forma incorrecta, para designar el contenido global de un sitio web, cuando en ese caso debería decirse páginas web o sitio web. Ver también: "**home page**", "**personal page**", "**website**", "**WWW**". [RFCALVO]

palmtop (computador de palma, ordenador de palma) Ordenador de pequeño tamaño, algo mayor que un paquete de cigarrillos, que se puede llevar en la palma de la mano (*palm*) y que, además de otras funciones, permite la conexión con Internet. Ver también: "**communicator**", "**hand-held computer**". [RFCALVO]

PAN Ver "**Personal Area Network**"

password (contraseña, palabra de paso) Conjunto de caracteres alfanuméricos que permite al usuario de un sistema o una red el acceso a un determinado recurso o la utilización de un servicio dado. [RFCALVO]

pay-per-view (pago por pase, pago por visión) Servicio de televisión que permite al usuario ver un determinado programa (por ejemplo, un partido de fútbol, un concierto o una película) emitido en formato codificado, mediante el pago de una tarifa. [RFCALVO]

PB Ver "**Petabyte**".

PC Ver "**Personal Computer**".

PCMCIA Ver "**Personal Computer Memory Card International Association**".

PDA Ver "**Personal Digital Assistant**".

PDF Ver "**Portable Document Format**".

Peer-to-Peer -- P2P (entre colegas, entre iguales, entre pares) Comunicación bilateral exclusiva entre dos personas a través de Internet para el intercambio de información en general y de ficheros en particular. *Napster* es un ejemplo de aplicación con este fin. Ver también: "**B2B**", "**Gnutella**", "**Napster**", "**P2P**". [RFCALVO]

Pegasus Mail (Pegasus Mail) Uno de los más populares programas cliente de correo electrónico. Es un programa gratuito que fue desarrollado por David Harris. [RFCALVO]

PERL Ver "**Practical Extraction and Report Language**"

Personal Area Network -- PAN (Red de Área Personal) Conjunto de dispositivos informáticos que una persona puede llevar incorporados en su vestimenta o en su cuerpo, conectados entre sí y con otras redes. Ver también: "**HAN**", "**LAN**", "**network**", "**WAN**", "**wearable computer**". [RFCALVO]

Personal Computer -- PC (computador personal, computadora personal, ordenador personal, ordenata, PC) Máquina electrónica de computación de tamaño sobremesa y de prestaciones cada vez más elevadas. Hasta hace no tantos años en muchos países PC significaba unívocamente Partido Comunista (¡o tempora, o mores!). Ver también: "**computer**", "**NC**". [RFCALVO]

Personal Computer Memory Card International Association -- PCMCIA (Asociación Internacional de Tarjetas de Memoria para Ordenadores Personales) Tarjeta estandarizada de expansión, del tamaño de una tarjeta de crédito, para ordenadores personales. En telecomunicaciones uno de sus principales usos es la transmisión de mensajes, datos, faxes, etc. utilizando ordenadores portátiles y teléfonos móviles. [RFCALVO]

Personal Digital Assistant -- PDA (Asistente Personal Digital) Ordenador de pequeño tamaño cuya principal función era en principio la de mantener una agenda electrónica, aunque cada vez más se va confundiendo con los ordenadores de mano y de palma, y se está integrando con otros dispositivos como los teléfonos móviles. Se le denomina también ordenador de bolsillo. Ver también: "**cellular phone**", "**communicator**", "**HHPC**", "**palmtop**", "**pocket computer**". [RFCALVO]

Personal Home Page Tools -- PHP (Herramientas para Páginas Iniciales Personales) Lenguaje de programación tipo *script* para entornos Web utilizado sobre todo en servidores Linux para personalizar la

información que se envía a los usuarios que acceden a un sitio web. Es un programa de software libre con unas funciones muy semejantes a las de ASP y JSP. Ver también: "**ASP (1)**", "**JSP**", "**script**", "**website**". [RFCALVO]

personal page (página personal) Información sobre una persona almacenada de forma individualizada en una página web. Ver también: "**page**". [RFCALVO]

Petabyte -- PB (petabyte, petaocteto) Unidad de medida de la capacidad de memoria y de dispositivos de almacenamiento informático (disquete, disco duro, CD-ROM, DVD, etc.). Un PB corresponde a 1.024 billones (250) de bytes. Todavía no se han desarrollado memorias ni dispositivos de almacenamiento de esta capacidad. Ver también: "**byte**", "**GB**", "**KB**", "**MB**", "**TB**". [RFCALVO]

PGP Ver "**Pretty Good Privacy**".

PHP Ver "**Personal Home Page Tools**".

phracker (fonopirata) Pirata informático especializado en utilizar las redes telefónicas para acceder a sistemas ajenos o a menudo solamente para evitar pagar las facturas telefónicas. Es también denominado phreak. Ver también: "**cracker**", "**hacker**". [RFCALVO]

phreak (fonopirata) Otra denominación de phracker. Ver también: "**phracker**". [RFCALVO]

PI Ver "**Privacy International**".

PICS Ver "**Platform for Internet Content Selection**".

PING Ver "**Packet Internet Groper**".

PKI Ver "**Public Key Infrastructure**".

Platform for Internet Content Selection -- PICS (Plataforma para la Selección de Contenidos Internet) Uno de los más conocidos formatos de calificación de contenidos de la red. PICS no es en sí mismo un sistema de calificación de contenidos. PICS puede utilizarse para calificar, por ejemplo, la rapidez de descarga de un sitio web o la moralidad de su contenido. [MKTGMNGR]

Plug and Play (Enchufe y Opere) Característica del sistema operativo de un PC para reconocer los dispositivos hardware a él conectados y ponerlos en funcionamiento de forma rápida y sencilla. Esta capacidad se popularizó a partir de la aparición del sistema operativo Windows 95 de Microsoft, que la incorporaba. Ver también: "**Jini**", "**PC**", "**USB**". [RFCALVO]

plug in (conector, plug in, plugin) Pequeño programa que añade alguna función a otro programa, habitualmente de mayor tamaño. Un programa puede tener uno o más conectores. Son muy utilizados en los programas navegadores para ampliar sus funcionalidades. Ver también: "**browser**". [RFCALVO]

pocket computer (computador de bolsillo, ordenador de bolsillo) Ver "**PDA**". [RFCALVO]

Point of Presence -- PoP (Punto de Presencia) Dicese del punto geográfico, especialmente una ciudad, desde donde un Proveedor de Servicios Internet ofrece acceso a la red Internet. No confundir con POP (con O mayúscula). Ver también: "**ISP**". [RFCALVO]

Point-to-Point Protocol -- PPP (Protocolo Punto a Punto) Protocolo para comunicaciones entre ordenadores mediante una interfaz de serie. Utiliza el protocolo Internet. Ver también: "**IP**", "**protocol**". [RFCALVO]

PoP Ver "**Point of Presence**".

POP Ver "**Post Office Protocol**".

POP3 Ver "**Post Office Protocol**".

port (puerta, puerto) En los protocolos TCP/IP es un punto de conexión lógica. También es un punto de conexión física de un ordenador para enlazar con otros dispositivos como, por ejemplo, módems o impresoras. Ver también: "**TCP/IP**", "**URL/URI**". [RFCALVO]

Portable Document Format -- PDF (Formato de Documento Portable) Formato gráfico creado por la empresa Adobe que reproduce cualquier tipo de documento en forma digital idéntica al original, facsímil, permitiendo así la distribución electrónica de los mismos a través de la red en forma de ficheros PDF. El programa gratuito Acrobat Reader, de esa misma empresa, permite la visualización de los mismos. [RFCALVO]

portal (portal) Sitio web cuyo objetivo es ofrecer al usuario, de forma fácil e integrada, el acceso a una serie de recursos y de servicios, entre los que suelen encontrarse buscadores, foros, compra electrónica, etc. Ver también: "**home page**", "**horizontal portal**", "**vertical portal**". [RFCALVO]

Post Office Protocol -- POP (Protocolo de Oficina de Correos) Protocolo diseñado para permitir a sistemas de usuario individual leer correo electrónico almacenado en un servidor. La Versión 3, la más reciente y más utilizada, llamada POP3, está definida en RFC 1725. No confundir con PoP (con o minúscula. Ver también: "**e-mail**". [WHATIS]

posting (envío) Envío de un mensaje a un grupo de noticias o a un BBS. Ver también: "**BBS**", "**News**". [WEB]

Postmaster (Administrador de Correo, Jefe de Correos) Persona responsable de solucionar problemas en el correo electrónico, responder a preguntas sobre usuarios y otros asuntos de una determinada instalación. [ZEN]

PPP Ver "**Point to Point Protocol**".

Practical Extraction and Report Language -- PERL (Lenguaje Práctico de Extracción e Informes) Lenguaje de programación muy utilizado para la elaboración de aplicaciones CGI. Ver también: "**CGI**". [ALALVAREZ]

Pretty Good Privacy -- PGP (Intimidad Bastante Buena, PGP, Privacidad Bastante Buena) Conocido programa de libre distribución, escrito por Phil Zimmermann, que impide, mediante técnicas de criptografía, que ficheros y mensajes de correo electrónico puedan ser leídos por otros. Puede también utilizarse para firmar electrónicamente un documento o un mensaje, realizando así la autenticación del autor. Ver también: "**authentication**", "**Cryptography**", "**Cryptology**", "**de-encryption**", "**encryption**".

privacy (intimidad, privacidad) En español, su acepción de intimidad se define, según el DRAE, como "zona espiritual íntima y reservada de una persona o de un grupo, especialmente de una familia". En su acepción de privacidad puede ser definida como el ámbito de la vida personal de un individuo que debe ser reservado y mantenerse confidencial. En cualquiera de ambas acepciones, el desarrollo de la Sociedad de la Información y la expansión de la Informática y de las Telecomunicaciones plantea nuevas amenazas que han de ser afrontadas desde diversos puntos de vista: social, cultural, legal, ... Aunque *privacy* deriva del latín *privatus*, privacidad se ha incorporado a nuestra lengua en los últimos años a través del inglés, por lo cual el término es rechazado por algunos como un anglicismo y aceptado por otros como un préstamo lingüístico válido. Ver también: "**Information Society**", "**ICT**", "**Privacy International**", "**Surveillance Society**". [RFCALVO]

Privacy International -- PI (Internacional de la Intimidad, Internacional de la Privacidad) Organización de defensa de los derechos humanos creada en 1990 y con sede en Londres que tiene como principal objetivo controlar la acción de gobiernos y empresas en lo que se refiere a la defensa del derecho a la intimidad y privacidad de las personas. Ver también: "**Information Society**", "**ICT**", "**privacy**", "**Surveillance Society**". [RFCALVO]

program (programa) Conjunto de instrucciones escritas en un determinado lenguaje (por ejemplo, COBOL, C+) que dirigen a un ordenador para la ejecución de una serie de operaciones, con el objetivo de resolver un problema que se ha definido previamente. Ver también: "**application**", "**computer**", "**software**". [RFCALVO]

protocol (protocolo) Descripción formal de formatos de mensaje y de reglas que dos ordenadores deben seguir para intercambiar dichos mensajes. Un protocolo puede describir detalles de bajo nivel de las interfaces máquina-a-máquina o intercambios de alto nivel entre programas de asignación de recursos. Ver también: "**interface**", "**IP**". [MALAMUD]

proxy (apoderado, proxy) Servidor especial encargado, entre otras cosas, de centralizar el tráfico entre Internet y una red privada, de forma que evita que cada una de las máquinas de la red interior tenga que disponer necesariamente de una conexión directa a la red. Al mismo tiempo contiene mecanismos de

seguridad (*firewall* o cortafuegos) que impiden accesos no autorizados desde el exterior hacia la red privada. Ver también: "**firewall**". [ALALVAREZ]

public domain (dominio público) Espacio, información o programa a disposición libre de los usuarios. Ver también: "**Free Software**", "**freeware**", "**shareware**". [RFCALVO]

Public Key Infrastructure -- PKI (Infraestructura de Clave Pública) Procedimiento criptográfico que utiliza dos claves, una pública y otra privada; la primera para cifrar y la segunda para descifrar. Se utiliza en Internet, que es una red pública no segura, para proteger aquellas comunicaciones cuya confidencialidad se desea garantizar (por ejemplo, transacciones comerciales). Ver también: "**Cryptography**", "**e-commerce**". [RFCALVO]

pull model (modelo buscar, modelo pull) Modelo de acceso a la información contenida en la red según el cual es el usuario quien se encarga de obtenerla, buscando por sus propios medios y sin ayuda de aplicaciones especializadas tipo agente. Ver también: "**agent**", "**push model**". [RFCALVO]

push model (modelo recibir, modelo push) Modelo de acceso a la información contenida en la red según el cual aquella llega al usuario de forma más o menos automática. La recuperación de dicha información se realiza basándose bien en peticiones explícitas del usuario bien en el aprendizaje, por parte de herramientas automáticas especializadas llamadas robots, de las preferencias de aquél, siguiendo la pauta de las búsquedas de información habituales que lleva a cabo. Ver también: "**agent**", "**robot**", "**pull model**". [RFCALVO]

Q

QoS Ver "**Quality of Service**".

Quality of Service -- QoS (Calidad de Servicio) Nivel de prestaciones de una red, basado en parámetros tales como velocidad de transmisión, nivel de retardo, rendimiento, horario, ratio de pérdida de paquetes. Ver también: "**bandwidth**", "**Internet2**", "**packet loss**". [RFCALVO]

queue (cola) Conjunto de paquetes en espera de ser procesados. Ver también: "**packet**". [INETUSER]

R

RARE Ver "**Reseaux Associes pour la Recherche Europeenne**".

RDSI Ver "**Integrated Services Digital Network**".

Read the F*cking Manual -- RTFM (Lea el J*dido Manual) Abreviatura descortés que se utiliza para responder a alguien que hace una pregunta simple o común que debe estar contestada en el correspondiente manual o FAQ. Ver también: "**FAQ**". [RFCALVO]

RealAudio (RealAudio) Programa desarrollado por la empresa norteamericana RealNetworks que permite a los usuarios de la WWW escuchar archivos multimedia (audio y vídeo, o solamente audio) en tiempo real (o casi real, dependiendo del tiempo de respuesta). Los ficheros RealAudio tienen las extensiones .ra o ram. Ver también: "**streaming video**". [RFCALVO]

Real Time Protocol -- RTP (Protocolo de Tiempo Real) Protocolo utilizado para la transmisión de información en tiempo real, como por ejemplo audio y vídeo en una videoconferencia. [WEB]

reciprocal links (enlaces recíprocos, vínculos recíprocos) Son enlaces hipertextuales entre dos sitios web establecidos bien por razones de cortesía bien por razones contractuales. Ver también: "**link**", "**website**". [MKTGMNGR]

RedIRIS Ver "**Red de Interconexión de Recursos InformáticoS**".

Red de Interconexión de Recursos InformáticoS -- RedIRIS (Computer Resources Interconnection Network) Red pública dependiente del C.S.I.C. (Centro Superior de Investigaciones Científicas) que

proporciona servicios Internet a la comunidad académica y científica española. Es también el NIC local, es decir, el organismo que se encarga de la asignación de direcciones Internet españolas (.es). Ver también: "**domain**", "**ES-NIC**". [RFCALVO]

remote login (conexión remota) Operación realizada en un ordenador remoto a través de una red de ordenadores, como si se tratase de una conexión local. Ver también: "**Telnet**". [RFCALVO]

Repetitive Strain Injury -- RSI (Lesión por Esfuerzo Repetitivo) Conjunto de lesiones de manos, muñecas, brazos y hombros que pueden producirse por el uso intensivo de teclados y ratones de ordenadores, así como de videojuegos. Se está empezando reconocer como enfermedad laboral. Ver también: "**computer**", "**mouse**". [INETUSER]

Reseaux Associes pour la Recherche Europeenne -- RARE (Redes Asociadas para la Investigación Europea Asociación Europea de Redes de Investigación) Asociación de redes europeas de centros de investigación. En 1994 se fusionó con EARN para crear TERENA. Ver también: "**BITNET**", "**EARN**", "**TERENA**". [RFCALVO]

Reseaux IP Europeenes -- RIPE (Redes IP Europeas) Conjunto de redes europeas que utilizan el conjunto de protocolos TCP/IP. [RFCALVO]

response time (tiempo de respuesta) Lapso de tiempo que transcurre entre que un usuario hace una petición a la red y la información pedida es recibida por éste. En Internet depende de múltiples factores, tales como ancho de banda, calidad de la línea, velocidad de módem, congestión de la red. Por definición un usuario nunca está satisfecho con el tiempo de respuesta de la red y se acostumbra rápidamente a las mejoras de éste. Ver también: "**bandwidth**", "**congestion**", "**modem**". [RFCALVO]

RFC Ver "**Request For Comments**". También, pero solamente para los amigos del autor de este Glosario, Rafael Fernández Calvo :-)

RFC 822 (RFC 822) Formato estándar Internet para cabeceras de mensajes de correo electrónico. Los expertos hablan a menudo de mensajes 822. El nombre viene del RFC 822, que contiene esa especificación (STD 11, RFC 822). El formato 822 era conocido antes como formato 733. Ver también: "**e-mail**", "**header**", "**RFC**". [COMER]

ring (anillo) Ver "**webring**".

RIPE Ver "**Reseaux IP Europeenes**".

Rivest, Shamir, Adleman -- RSA (Rivest, Shamir, Adleman, RSA) Algoritmo criptográfico de clave pública, de amplia utilización. Está patentado por los autores, que le dan nombre. Ver también: "**Criptography**". [RFCALVO]

roaming (conexión móvil internacional, roaming) Tecnología que permite que el usuario de un teléfono móvil pueda utilizarlo en una red celular fuera de la cobertura de la red a la que pertenece, permitiendo así hacer y recibir llamadas, por ejemplo, desde un país a otro. El término *roaming* significa callejeo o vagabundeo y sólo es posible si hay un acuerdo entre operadores de redes de telefonía móvil. Ver también: "**cellular phone**". [RFCALVO]

robot (robot) Palabra creada en 1920 por el escritor checo Karel Capek. Capek se basó en el checo *robota*, que significa siervo, trabajador forzado, para referirse a cualquier máquina, de forma humana o no, que pudiera llevar a cabo tareas inteligentes. En la web se conoce como robot un programa que recorre la red llevando a cabo tareas concretas, sobre todo creando índices de los contenidos de los sitios, para alimentar los buscadores. Ver también: "**knowbot**", "**push model**", "**search engine**", "**shopbot**". [JAMILLAN]

root (raíz) Dícese del directorio inicial de un sistema de ficheros. En entornos Unix se refiere también al usuario principal. Ver también: "**directory**", "**file**". [RFCALVO]

router (direccionador, encaminador, enrutador) Dispositivo que distribuye tráfico entre redes. La decisión sobre a donde enviar los datos se realiza en base a información de nivel de red y tablas de direccionamiento. Ver también: "**gateway**".

RSA Ver "**Rivest, Shamir, Adleman**".

RSI Ver "**Repetitive Strain Injury**".

RTP Ver "**Real Time Protocol**".

S

SATAN Ver "**Security Analysis Tool for Auditing Network**".

script (guión, script) Conjunto de caracteres formado por mandatos y secuencias de tecleo, que se utiliza muy a menudo en Internet para automatizar tareas muy habituales como, por ejemplo, la conexión a la red (*login*). [RFCALVO]

search engine (buscador, indexador de información, motor de búsqueda, sistema de búsqueda) Servicio WWW que permite al usuario acceder a información sobre un tema determinado contenida en un servidor de información Internet (WWW, FTP, Gopher, Usenet Newsgroups...) a través de palabras de búsqueda introducidas por él. Entre los más conocidos se hallan Yahoo, Google, WebCrawler, Lycos, Altavista, Infoseek y DejaNews. Entre los buscadores más conocidos en la web en lengua española están Altavista España, El Buscopio, Elcano, Olé, Telépolis y Yahoo España. [RFCALVO]

Secure Electronic Transaction -- SET (Transacción Electrónica Segura) Protocolo creado y publicado por Visa y MasterCard con el fin de permitir la realización de transacciones electrónicas (compraventas fundamentalmente) a través de la Red. Ver también: "**e-commerce**". [RFCALVO]

Secure HyperText Transfer Protocol -- HTTPS (Protocolo Seguro de Transferencia de Hipertexto) Protocolo de seguridad diseñado por Netscape e incorporado a su propio navegador con el fin de garantizar la seguridad de las comunicaciones entre el usuario y el servidor web al que éste se conecta. Para ello utiliza el protocolo SSL, desarrollado también por Netscape. Ver también: "**HTTP**", "**Netscape Navigator**", "**SSL**", "**web server**". [RFCALVO]

secure server (servidor seguro) Tipo especial de servidor diseñado para dificultar en la mayor medida posible el acceso de personas no autorizadas a la información en él contenida. Un tipo de servidor seguro especialmente protegido son los que se utilizan en transacciones de comercio electrónico. Ver también: "**e-commerce**", "**HTTPS**", "**server**", "**SET**". [RFCALVO]

Secure Socket Layer -- SSL (Capa de Conexión Segura) Protocolo creado por Netscape con el fin de posibilitar la transmisión cifrada y segura de información a través de la red. Ver también: "**SET**". [RFCALVO]

Security Analysis Tool for Auditing Networks -- SATAN (Herramienta de Análisis de Seguridad para la Auditoría de Redes) Aplicación creada por Farmer y Venema con objeto de detectar fallos en la seguridad de las redes de comunicación. [RFCALVO]

Serial Line IP -- SLIP (Línea IP en Serie) Protocolo utilizado para gestionar el protocolo Internet (IP) en líneas seriales tales como circuitos telefónicos o cables RS-232, interconectando dos sistemas: SLIP está definido en RFC 1055 pero no es un estándar oficial de Internet y ha sido reemplazado por el protocolo PPP. Ver también: "**IP**", "**PPP**", "**RFC**". [INETUSER]

server (servidor) Sistema que proporciona recursos (por ejemplo, servidores de ficheros, servidores de nombres). En Internet este término se utiliza muy a menudo para designar a aquellos sistemas que proporcionan información a los usuarios de la Red. Ver también: "**client**", "**client-server model**". [RFCALVO]

servlet (servlet) Aplique o pequeña aplicación Java (applet) que se ejecuta en un servidor web y que se envía al usuario junto a una página web con objeto de realizar determinadas funciones, tales como el acceso a bases de datos o la personalización de dicha páginas web. Ver también: "**ActiveX**", "**applet**", "**ASP (1)**", "**HTML**", "**Java**", "**JSP**", "**page**", "**script**", "**server**", "**servlet**". [RFCALVO]

SET Ver "**Secure Electronic Transaction**".

set-top box (caja de conexión, módulo de conexión) Dispositivo multifunción que permite la recepción y distribución en el ámbito doméstico de señales procedentes de diversos tipos de redes de comunicación (radio, televisión, teléfono, cable, satélite, Internet, ...). [RFCALVO]

SGML Ver "**Standardized Generalized Markup Language**".

shareware (programas compartidos) Dícese de los programas informáticos que se distribuyen a prueba, con el compromiso de pagar al autor su precio, normalmente bajo, una vez probado el programa y/o pasado cierto tiempo de uso. Ver también: "**freeware**", "**public domain**". [RFCALVO]

shopbot (robot de compras) Herramienta de ayuda, más o menos automatizada, para la compra de productos y servicios a través de la red. Ver también: "**knowbot**", "**push model**", "**robot**". [RFCALVO]

Short Message System -- SMS (Sistema de Mensajes Cortos) Procedimiento de envío y recepción de mensajes escritos de pequeño tamaño a través del teclado y la pantalla de los teléfonos móviles. Para agilizar su escritura y disminuir el coste del envío, está dando lugar a una forma específica y abreviada de escritura. Ver también: "**cellular phone**". [RFCALVO]

shopping cart (carrito de compra) Zona virtual de un sitio web de compra electrónica donde el usuario va 'colocando' los objetos o servicios a medida que los va comprando, de la misma manera que haría en un supermercado. Al final el usuario decide cuáles de ellos compra efectivamente o no. Ver también: "**e-commerce**", "**on line shopping**". [RFCALVO]

SIG Ver "**Special Interest Group**".

signature (firma) Mensaje de una pocas líneas situado al final de un mensaje de correo electrónico o de un grupo de noticias que identifica a su autor. Las firmas con más de cinco o seis líneas pueden resultar pretenciosas. Ver también: "**digital signature**", "**e-mail message**", "**signature file**", "**Usenet**". [RFCALVO]

signature file (archivo de firma, fichero de firma) Fichero que contiene la firma de una persona y que ésta suele colocar al final de sus mensajes electrónicos. Ver también: "**e-mail message**", "**file**", "**signature**". [RFCALVO]

Simple Mail Transfer Protocol -- SMTP (Protocolo Simple de Transferencia de Correo) Protocolo definido en STD 10, RFC 821, que se usa para transferir correo electrónico entre ordenadores. Es un protocolo de servidor a servidor, de tal manera que para acceder a los mensajes es preciso utilizar otros protocolos. Ver también: "**e-mail**", "**RFC 822**". [INETUSER]

site (sitio) Punto de la red con una dirección única y al que pueden acceder los usuarios para obtener información. Ver también: "**address**", "**archive site**", "**website**". [RFCALVO]

SLIP Ver "**Serial Line IP**".

SMS Ver "**Short Message Service**".

SMTP Ver "**Simple Mail Transfer Protocol**".

smiley (signo de sonrisa, smiley) Símbolo utilizado frecuentemente en mensajes de correo electrónico y que expresa que la palabra o frase que lo precede está escrita en tono de broma, con el fin de evitar malentendidos. Su forma básica es :-) aunque tiene multitud de variaciones. Ver también: ":-)", "**e-mail message**", "**emoticon**". [RFCALVO]

snail mail (correo caracol) Término peyorativo referido al servicio público, o privado, de correo postal, comparando su velocidad de entrega con la del correo electrónico, aunque aquel sigue siendo imprescindible dado que todavía hay cosas que no se pueden enviar a través de este último. Ver también: "**e-mail**". [RFCALVO]

sniffer (husmeador) Programa que busca una cadena numérica o de caracteres en los paquetes que atraviesan un nodo con objeto de conseguir alguna información. Normalmente se usa con fines ilegales. [WEB]

software (componentes lógicos, programas, software) Programas o elementos lógicos que hacen funcionar un ordenador o una red, o que se ejecutan en ellos, en contraposición con los componentes físicos del ordenador o la red. Ver también: "**application**", "**computer**", "**hardware**", "**malware**", "**net**", "**program**". [RFCALVO]

software piracy (piratería de programas, piratería de software) Actividades de copia, distribución o uso de programas informáticos realizadas infringiendo las normas legales que protegen los derechos de propiedad intelectual de sus autores. Ver también: "**BSA**", "**copyleft**", "**copyright**". [RFCALVO]

source code (código fuente) Conjunto de instrucciones que componen un programa informático. Estos programas se escriben en determinados lenguajes; el lenguaje que se utiliza para elaborar una página web, que puede considerarse en cierto sentido un programa, es el HTML. Ver también: "**HTML**", "**page**", "**software**". [RFCALVO]

spam (bombardeo publicitario, buzonfia) Envío masivo, indiscriminado y no solicitado de publicidad a través de correo electrónico. Literalmente quiere decir loncha de mortadela. Ver también: "**junk mail**", "**mail bombing**". [RFCALVO]

spamming (bombardear con publicidad, spamming) Ver "**spam**".

spanglish (espanglis) Ver "**Cyberspanglish**".

Special Interest Group -- SIG (Grupo de Interés Especial, Grupo de Trabajo) Grupo de trabajo, por ejemplo en una asociación de profesionales informáticos, que se dedican a estudiar un tema concreto. [RFCALVO]

spider (araña) Ver "**robot**".

spoofing (engaño, spoofing) El procedimiento que cambia la fuente de origen de un conjunto de datos en una red, por ejemplo adoptando otra identidad de remitente para engañar a un cortafuegos. Ver también: "**firewall**", "**mail bombing**". [JAMILLAN]

SSL Ver "**Secure Socket Layer**".

Standardized Generalized Markup Language -- SGML (Lenguaje Estandarizado de Mercado General) Estándar internacional para la definición de métodos de representación de texto en forma electrónica no ligados a ningún sistema ni a ningún dispositivo. Ver también: "**HTML**", "**XML**". [RFCALVO]

streaming video (chorro de video, secuencia de video) Método de transmisión de imágenes en movimiento (por ejemplo, una película) a través de Internet. Las imágenes, que pueden ser pregrabadas o emitidas en directo y pueden ir acompañadas de sonido, se transmiten comprimidas para optimizar el tiempo de envío. El usuario, que debe contar con un programa de visualización de las mismas, normalmente integrado en su navegador, las recibe a medida que van llegando. Si las imágenes van con sonido, a este tipo de transmisión se le denomina *streaming media*. Ver también: "**Real Audio**". [RFCALVO]

stub network (red aislada) Es una red que distribuye paquetes desde y hacia sistemas locales. Incluso aunque tenga definidas rutas a alguna otra red no lleva mensajes a otras redes. Ver también: "**backbone**", "**network**", "**packet**".

Subject: (asunto) Es una de las líneas que componen la cabecera de un mensaje de correo electrónico y está destinada a describir en unas pocas palabras el contenido de dicho mensaje. Es muy conveniente utilizarla para hacer más fácil al destinatario el manejo del correo recibido. Ver también: "**Bcc:**", "**Cc:**", "**e-mail message**", "**From**", "**header**", "**To:**". [RFCALVO]

surfing (navegación sobre las olas) Ver "**net surfing**".

Surveillance Society (Sociedad de la Vigilancia, Sociedad Vigilada) Sociedad en la que la actividad pública y privada de las personas está sujeta a variados métodos de vigilancia (legales, ilegales o alegales, públicos o privados), en gran medida a través del uso de la Informática y de las Telecomunicaciones, desde la recogida y digitalización indiscriminada de muestras de ADN a las bases de datos de marketing y desde las cámaras de video situadas en los más variados lugares hasta sofisticados sistemas de satélites como Echelon. Ver también: "**Echelon**", "**Information Society**", "**ICT**", "**privacy**", "**technologistis**". [RFCALVO]

Sysop (Operador del Sistema) Persona responsable del funcionamiento de un sistema o de una red. [RFCALVO]

I

tag (etiqueta, mandato, marca) Instrucción que se escribe al elaborar una página HTML. Un ejemplo es <P>, que indica el comienzo de un párrafo de texto. Cada uno de los mandatos que aparecen en una página es interpretado por el programa navegador para visualizar dicha página de forma adecuada en una pantalla. Ver también: "**HTML**", "**page**". [RFCALVO]

Tagged Image File Format -- TIFF (Formato de Fichero de Imagen con Etiquetas) Formato gráfico utilizado para representar ficheros. Para que puedan ser visualizados por los programas navegadores más habituales es preciso instalar en éstos un conector (plug in) específico. Ver también: "**browser**", "**GIF**", "**JPEG**", "**plug in**". [RFCALVO]

talk (conversación, charla) Protocolo que permite a dos personas conectadas a ordenadores situados en dos lugares distintos comunicarse por escrito a través de la red en tiempo real. Ver también: "**chat**", "**IM**", "**IRC**". [RFCALVO]

TB Ver "**Terabyte**".

TCP/IP Ver "**Transmission Control Protocol/Internet Protocol**".

technogitis (tecnogitis) Enfermedad muy difundida en nuestras sociedades desarrolladas y que consiste en creer que la mayoría, e incluso la totalidad, de los problemas colectivos e individuales se resuelven con el uso de más y mejor tecnología. Se trata de un fenómeno inducido en buena parte por poderosos intereses económicos y políticos. Ver también: "**CMC**", "**Computerized Society**", "**globalization**", "**ICT**", "**Information Society**", "**Surveillance Society**". [RFCALVO]

telecommuter (teletrabajador) Persona que utiliza redes de telecomunicación para trabajar desde un lugar que no es la oficina de su empresa, accediendo a los sistemas de información de ésta. Commuter significa abonado a un transporte. [RFCALVO]

Telnet (Telnet) Telnet es el protocolo estándar de Internet para realizar un servicio de conexión desde un terminal remoto; hoy es poco utilizado. Está definido en STD 8, RFC 854 y tiene opciones adicionales descritas en muchos otros RFC's. Es un acrónimo de *tele network*. [INETUSER]

TERENA Ver "**Trans-European Research and Education Networking Association**".

Terabyte -- TB (terabyte, teraocteto) Unidad de medida de la capacidad de memoria y de dispositivos de almacenamiento informático (disquete, disco duro, CD-ROM, etc.). Un TB corresponde a algo más de mil billones de bytes, concretamente 1,024 (240). Todavía no se han desarrollado memorias de esta capacidad aunque sí dispositivos de almacenamiento. Ver también: "**byte**", "**GB**", "**KB**", "**MB**", "**PB**". [RFCALVO]

thread (hebra, hilo, serie) Serie de mensajes relacionados entre sí en un grupo de noticias. Ver también: "**Newsgroup**". [RFCALVO]

TIFF Ver "**Tagged Image File Format**".

time out (desconexión por tiempo) Situación que se produce cuando un usuario es desconectado de la red por haber transcurrido un tiempo prefijado. [RFCALVO]

To: (a) Es una de las líneas que componen la cabecera de un mensaje de correo electrónico y su finalidad es designar al destinatario o destinatarios principales de dicho mensaje. Ver también: "**Bcc:**", "**Cc:**", "**e-mail message**", "**From:**", "**header**", "**Subject:**". [RFCALVO]

token ring (red en anillo) Una red en anillo es un tipo de LAN con nodos cableados en anillo. Cada nodo pasa constantemente un mensaje de control token (prenda, señal) al siguiente, de tal forma que cualquier nodo que tenga un token puede enviar un mensaje. Ver también: "**Local Area Network**". [INETUSER]

top level domain (dominio de alto nivel) En una dirección Internet son los caracteres que figuran en último lugar, precedidos de un punto (.). Por ejemplo, en <http://www.ati.es> el dominio de alto nivel es es. Ver también: "**domain**", "**FQDN**". [RFCALVO]

Trans-European Research and Education Networking Association -- TERENA (Asociación Transeuropea de Investigación y Educación sobre Redes) Organismo creado en Octubre de 1994 por

la fusión de RARE y EARN para promover y participar en el desarrollo de una infraestructura internacional de información y telecomunicaciones de alta calidad en beneficio de la investigación y la educación. Ver también: "**EARN**", "**RARE**".

Transmission Control Protocol/Internet Protocol -- TCP/IP (Protocolo de Control de Transmisión/Protocolo Internet) Sistema de protocolos, definidos en RFC 793, en los que se basa buena parte de Internet. El primero se encarga de dividir la información en paquetes en origen, para luego recomponerla en destino, mientras que el segundo se responsabiliza de dirigirla adecuadamente a través de la red. Ver también: "**Internet address**", "**packet**", "**protocol**", "**RFC**". [ALALVAREZ]

Trojan Horse (Caballo de Troya, troyano) Programa informático que lleva en su interior la lógica necesaria para que el creador del programa pueda acceder al interior del sistema en el que se introduce de manera subrepticia (de ahí su nombre). Ver también: "**malware**", "**virus**", "**worm**". [RFCALVO]

trolling (cebo, anzuelo, trola) Mensaje que se pone en un grupo de noticias o en una lista de distribución con un contenido absurdo o erróneo, precisamente con la intención de que muchas personas respondan con correcciones o puntualizaciones. Ver también: "**distribution list**", "**News**". [JAMILLAN]

tunneling (tunelado) En Internet, este término se aplica al uso de la Red como parte de una red privada segura. El túnel es un conducto específico por el que viajan los mensajes o ficheros de una determinada empresa. Ver también: "**VPN**". [WHATIS]

U

UCAID Ver "**University Corporation for Advanced Internet Development**"

UCY Ver "**Unión de Cybernautas**"

UMTS Ver "**Universal Mobile Telecommunications System**"

unicast (unidifusión) Por contraposición a *broadcast* y *multicast*, *unicast* es la comunicación establecida entre un solo emisor y un solo receptor en una red. Ver también: "**broadcast**", "**multicast**". [RFCALVO]

Uniform Resource Locator / Universal Resource Identifier -- URL/URI (Localizador Uniforme de Recursos / Identificador Universal de Recursos) Sistema unificado de identificación de recursos en la red (el URI todavía no está implantado). Las direcciones se componen de protocolo, FQDN y dirección local del documento dentro del servidor. Este tipo de direcciones permite identificar objetos WWW, Gopher, FTP, News, ... Ejemplos de URL son: <http://www.anaya.es> o <ftp://ftp.ati.es>. Ver también: "**FQDN**" [ALALVAREZ]

Uniform Resource Name -- URN (Nombre Uniforme de Recurso) Sistema de identificación de recursos cuyo objetivo es complementar el sistema URI/URL. El sistema URN estaría basado más en el recurso en sí (contenido, características) que en el lugar en el que se halla el recurso como sucede actualmente. Ver también: "**URL**". [RFCALVO]

Unión de CYbernautas -- UCY (Cybernauts Union) Entidad creada en 1998 para agrupar a los usuarios de Internet en España y promover sus derechos. [RFCALVO]

Universal Mobile Telecommunications System -- UMTS (Sistema Universal de Telecomunicaciones Móviles) Estándar de telefonía móvil celular de banda ancha y alta velocidad (de 2 Mbps en adelante) desarrollado por el ETSI (European Telecommunications Standard Institute). Se trata de un sistema de tercera generación que permite la conexión a Internet. Sustituirá a los sistemas GSM y GPRS, y debería estar disponible comercialmente a partir del año 2001 o 2002. Ver también: "**cellular phone**", "**Gbps**", "**GPRS**", "**GSM**", "**Mbps**". [RFCALVO]

Universal Serial Bus -- USB (Bus Serial Universal) Estándar utilizado en los PCs con el fin de reconocer los dispositivos hardware (una impresora, un teclado, ...) y ponerlos en funcionamiento de forma rápida y sencilla. Elimina la necesidad de instalar adaptadores en el PC. Ver también: "**Jini**", "**PC**", "**Plug and Play**", "**USB**". [RFCALVO]

University Corporation for Advanced Internet Development -- UCAID (Corporación Universitaria para el Desarrollo Avanzado de Internet) Consorcio sin ánimo de lucro formado por una serie de universidades norteamericanas, que, en asociación con importantes empresas y con el apoyo del Gobierno Federal de los

EE.UU., está liderando la creación de aplicaciones avanzadas de telecomunicaciones para su uso en el ámbito de una red universitaria propia, la llamada Internet2. Ver también: "**Abilene**", "**Internet2**". [RFCALVO]

Unix, UNIX (Unix, UNIX) Sistema operativo interactivo y de tiempo compartido creado en 1969 por Ken Thompson. Reescrito a mitad de la década de los '70 por ATT alcanzó enorme popularidad en los ambientes académicos, y más tarde en los empresariales, como un sistema abierto, robusto, flexible y portable, muy utilizado en los entornos Internet. De él deriva el sistema operativo Linux. Ver también: "**Free Software**", "**Linux**", "**OS**". [RFCALVO]

UNIX-to-UNIX CoPy -- UUCP (Copia de UNIX a UNIX) Inicialmente se trataba de un programa que se procesaba en el sistema operativo UNIX y que permitía a un sistema UNIX enviar ficheros a otro sistema UNIX a través de línea telefónica. Después se utilizó sobre todo para describir la red internacional que utilizaba el protocolo UUCP para enviar noticias y correo electrónico. Hoy está en desuso. Ver también: "**Electronic Mail**", "**Usenet**".

unzip (descomprimir, deszipear) Acción de desempaquetar uno o más ficheros que anteriormente han sido empaquetados, y habitualmente también comprimidos, en un solo fichero, con objeto de que ocupen menos espacio en disco y se precise menos tiempo para enviarlos por la red. Unzip significa literalmente abrir la cremallera. Ver también: "**file**", "**zip**" "**zip**". [WHATIS]

upload (cargar, subir, subirse) En Internet, proceso de transferir información desde un ordenador a un servidor de información. Ver también: "**download**", "**webserver**". [RFCALVO]

urban legend (leyenda urbana) Relato que inicialmente podía contener una brizna de verdad y que ha ido enriqueciéndose y transmitiéndose hasta instalarse en el reino del mito. Es un fenómeno interesante el que estos relatos se hayan extendido tan lejos y tan a menudo. ¡Las leyendas urbanas nunca mueren sino que van parar a Internet! Algunas de las que reaparecen con periodicidad son "El infame impuesto sobre módems", "Craig Shergold/con tumor cerebral/desea recibir/tarjetas postales" y "La receta de pastas a 250 dólares". [LAQUEY]

URI Ver "**Uniform Resource Locator / Uniform Resource Identifier**".

URL Ver "**Uniform Resource Locator / Uniform Resource Identifier**".

URN Ver "**Uniform Resource Name**".

Usenet (Usenet) Conjunto de miles de foros electrónicos de debate y discusión llamados grupos de noticias (*Newsgroups*), así como los ordenadores que procesan sus protocolos y, finalmente, las personas que leen y envían noticias de Usenet. No todos los sistemas anfitriones están suscritos a Usenet ni todos los sistemas anfitriones Usenet están en Internet. Ver también: "**host**", "**news**", "**UUCP**". [NWNENET]

User ID (ID de usuario, identificación de usuario) Conjunto de caracteres alfanuméricos que sirven para identificar a un usuario para su acceso a la red. Ejemplo: rfcavlo. [RFCALVO]

User name, Username (nombre de usuario) Por contraposición a UserID suele ser un nombre inteligible que identifica al usuario de un sistema o red. Ver también: "**User ID**". [RFCALVO]

UTC Ver "**Universal Time Coordinated**".

UUCP Ver "**UNIX-to-UNIX CoPy**".

uudecode (uudecodificación/uudecodificar) Programa que revierte a su forma original un fichero tratado con uuencode. Ver también: "**uuencode**". [RFCALVO]

uuencode (uucodificación/uucodificar) Programa empleado para convertir de forma reversible un fichero binario (con caracteres especiales) a formato ASCII y enviarlo a través del correo electrónico. En los últimos años está siendo sustituido por programas tipo ZIP que son más eficientes desde el punto de vista de la compresión de los datos. El fichero binario puede ser restaurado a su formato original mediante el programa *uudecode*. Ver también: "**e-mail**", "**uudecode**", "**zip**". [RFCALVO]

V

vanity domain (dominio vanidoso) Direcciones de Internet compuestas por el nombre de una persona, como www.menganito.com, donde "menganito" sería el dominio vanidoso. Ver también: "**domain**". [RFCALVO]

VBScript Ver "**Virtual Basic Script**".

vertical portal (portal vertical) Sitio web especializado en proveer información y servicios para un determinado sector productivo (construcción, industria del automóvil, etc.). Son los principales motores de las relaciones comerciales electrónicas entre empresas. Se le denomina también a veces vortal. Ver también: "**B2B**", "**e-commerce**", "**portal**", "**horizontal portal**". [RFCALVO]

videoconference (videoconferencia) Reunión a distancia entre dos o más personas que pueden verse y escucharse entre sí a través de la red mediante aplicaciones específicas. En Internet, la primera fue CU-SeeMe. Ver también: "**CU-SeeMe**". [RFCALVO]

video-on-demand (video a la carta, video por demanda) Servicio asíncrono que provee al usuario el acceso a material de vídeo almacenado de forma digital en servidores remotos. [RFCALVO]

virtual (virtual) Según el DRAE es algo que tiene existencia aparente y no real. Es un término de frecuente utilización en el mundo de las tecnologías de la información y de las comunicaciones para designar dispositivos o funciones simulados. Ver también: "**virtual circuit**", "**VPN**". [RFCALVO]

Virtual Basic Script -- VBScript (Virtual Basic Script, VBScript) Lenguaje de programación para WWW desarrollado por Microsoft. VBScript y JavaScript, de Netscape, son muy similares. Ver también: "**JavaScript**", "**script**". [RFCALVO]

virtual circuit (circuito virtual) Método que proporciona servicios de conexión a una red, independientemente de cuál sea la estructura de la misma. [RFCALVO]

Virtual Private Network -- VPN (Red Privada Virtual) Red en la que al menos alguno de sus componentes utiliza la red Internet pero que funciona como una red privada, empleando para ello técnicas de cifrado. Ver también: "**encryption**", "**tunneling**". [RFCALVO]

Virtual Reality Modeling Language -- VRML (Lenguaje de Modelación de Realidad Virtual) Lenguaje que permite desarrollar programas para representar imágenes en tres dimensiones (3D) en un entorno WWW. Ver también: "**WWW**". [RFCALVO]

virus (virus) Programa cuyo objetivo es causar daños en un sistema informático y que a tal fin se oculta o disfraza para no ser detectado. Estos programas son de muy diversos tipos y pueden causar problemas de diversa gravedad en los sistemas a los que infectan. Hoy día se propagan fundamentalmente mediante el correo electrónico. Ver también: "**antivirus**", "**e-mail**", "**malware**", "**program**", "**Trojan Horse**", "**worm**". [RFCALVO]

visit (visita) Recorrido que un usuario hace por un sitio web dado. El recorrido puede ser corto o largo en el tiempo, accediéndose a una o más páginas del sitio web visitado, pudiendo ser controlado desde éste por medio de cuquis, lo que significa un riesgo para la intimidad del usuario. Desde el punto de vista publicitario el concepto de visita y su medición es de gran importancia. Ver también: "**click-through**", "**cookie**", "**hit**", "**website**". [RFCALVO]

Voice over Internet Protocol -- VoIP (Voz sobre Protocolo Internet) Conjunto de aplicaciones que permiten la transmisión de voz en vivo a través de Internet utilizando los protocolos TCP/IP. Este tipo de aplicaciones, todavía en una primera etapa de explotación comercial, supondrá un enorme ahorro para los usuarios en llamadas de larga distancia ... y un potencial problema para los operadores de telefonía de voz. [RFCALVO]

VoIP Ver "**Voice over Internet Protocol**".

VPN Ver "**Virtual Private Network**".

VRML Ver "**Virtual Reality Modeling Language**".

W

W3 Ver "World Wide Web".

W3C Ver "W3 Consortium".

W3 Consortium -- W3C (Consortio W3) Organización apadrinada por el MIT y el CERN, entre otros, cuyo cometido es el establecimiento de los estándares relacionados con WWW. Fue promovida por el creador del WWW, Tim Berners-Lee. Ver también: "CERN", "WWW". [ALALVAREZ]

WAIS Ver "Wide Area Information Servers".

WAN Ver "Wide Area Network".

WAP Ver "Wireless Application Protocol".

warez (wares) Esta palabra se aplica en dos sentidos: uno como la copias piratas de los programas; el otro alude a las versiones de software protegido a las que se ha retirado fraudulentamente la protección. Es plural en jerga de *ware* (mercancías). Ver también: "copyright", "software". [JAMILLAN]

wearable computer (computador vestible, ordenador vestible) Ordenador cuyos componentes puede llevar una persona incorporados en su vestimenta. Ver también: "PAN". [RFCALVO]

Web, web (güeb, malla, telaraña, web) Servidor de información WWW. Se utiliza también para definir el universo WWW en su conjunto. En el primer caso quizás debería ir en minúscula; en el segundo, en mayúscula. Ver también: "website", "WWW". [RFCALVO]

Web address (dirección de Web) Ver "URL/URI".

Web editor, web editor (editor de Web) Persona que se encarga de gestionar y organizar los contenidos de un servidor WWW. Si comparamos con un periódico, el editor del web sería el director o el jefe de redacción mientras que el administrador de web (webmaster) sería el director técnico o el jefe de rotativas. Ver también: "Webmaster". [RFCALVO]

Web Information Systems -- WIS (Sistemas de Información basados en Web) Sistema de proceso de la información que tiene como base tecnologías WWW. Ver también: "Extranet", "Intranet", "WWW". [RFCALVO]

webcam (cámara web) Cámara de video cuyas imágenes, bien en directo bien en diferido, son difundidas por Internet desde un sitio web. Por este medio se difunden numerosas transmisiones de todo tipo, incluyendo 'Grandes Hermanos' y eróticas, accesibles mediante pago. [RFCALVO]

Webmail, webmail (correo basado en Web, correo electrónico de sitio web, correo Web) Servicio que permite gestionar el correo electrónico desde un sitio web. Es de gran utilidad para personas que tienen que desplazarse con frecuencia y lo ofrecen habitualmente los proveedores de acceso a Internet. Ver también: "e-mail", "ISP", "website". [RFCALVO]

Webmaster, webmaster (administrador de Web) Persona que se encarga de la gestión y mantenimiento de un servidor web, fundamentalmente desde el punto de vista técnico; no hay que confundirlo con el editor de web (*webeditor*). Ver también: "Web editor", "web server". [RFCALVO]

web page (página web) Ver "page".

web server (servidor web) Máquina conectada a la red en la que están almacenadas físicamente las páginas que componen un sitio web. Dícese también del programa que sirve dichas páginas. Ver también: "page", "website". [RFCALVO]

Web User Interface -- WUI (Interfaz de Usuario basada en Web) Interfaz gráfica de usuario con la apariencia típica de una página web. Ver también: "GUI", "interfaz", "page". [RFCALVO]

website (sitio web) Colección de páginas web dotada de una dirección web única. Ver también: "page", "URL/URI", "web server". [RFCALVO]

webring (anillo de webs, webs en anillo) Conjunto de sitios web, normalmente dedicados a un tema específico, que el usuario puede recorrer. Ver también: **"website"**. [RFCALVO]

wetware (materia húmeda) En la jerga de los piratas informáticos significa cerebro. [RFCALVO]

What You See is What You Get -- WYSIWYG (Lo Que Ves es Lo Que Tienes) Técnica que ofrece la reproducción exacta en pantalla de un texto tal como aparecería después en formato impreso. [RFCALVO]

white pages (paginas blancas) Internet mantiene diversas bases de datos que contienen información sobre usuarios tal como direcciones electrónicas, números de teléfono y direcciones postales. Estas bases de datos pueden ser examinadas a fin de obtener información sobre determinadas personas. Su nombre viene de que su finalidad es similar a la de las guías telefónicas. Ver también: **"WHOIS"**. [INETUSER]

WHOIS (Whois) Programa Internet, poco utilizado tras la aparición del WWW y de los motores de búsqueda, que permite a los usuarios hacer búsquedas en una base de datos sobre personas y otras entidades de Internet, tales como dominios, redes y sistemas centrales, que fueron inicialmente mantenidos en DDN NIC. La información sobre personas muestra el nombre, la dirección, número de teléfono y dirección electrónica, etc. de una persona. *"Who is"* significa "Quién es". Ver también: **"white pages"**. [RFCALVO]

Wide Area Information Servers -- WAIS (Servidores de Información de Área Amplia) Servicio de información distribuida, anterior al WWW, que permitía hacer preguntas en lenguaje simple, la búsqueda indexada para obtener información con rapidez y un mecanismo de retroalimentación de información relevante para permitir que los resultados de una búsqueda inicial repercutiesen en búsquedas subsiguientes. Ver también: **"archie"**, **"Gopher"**. [RFCALVO]

Wide Area Network -- WAN (Red de Área Amplia) Red de ordenadores conectados entre sí en un área geográfica relativamente extensa. Este tipo de redes suelen ser públicas, es decir, compartidas por muchos usuarios. Ver también: **"HAN"**, **"network"**, **"LAN"**, **"PAN"**. [RFCALVO]

Windows (Windows) Sistema operativo desarrollado por la empresa Microsoft y cuyas diversas versiones (3.1, 95, 98, NT, 2000, Me) dominan de forma abrumadora el mercado de los ordenadores personales. La palabra *windows* significa literalmente "ventanas". Ver también: **"OS"**. [RFCALVO]

Wireless Application Protocol -- WAP (Protocolo de Aplicación de Telefonía Inalámbrica) Protocolo que permite a los usuarios de teléfonos móviles el acceso a servidores web especializados, visualizando la información en el visor del teléfono. Ver también: **"cellular phone"**, **"WML"**, **"WWW"**. [RFCALVO]

Wireless Markup Language -- WML (Lenguaje de Marcado para Telefonía Inalámbrica) Lenguaje en el que se escriben las páginas que aparecen en las pantallas de los teléfonos móviles y los asistentes personales digitales (PDAs) dotados de tecnología WAP. Es una versión reducida del lenguaje HTML que facilita la conexión a Internet de dichos dispositivos. Ver también: **"cellular phone"**, **"HTML"**, **"PDA"**, **"WAP"**. [RFCALVO]

WIS Ver **"Web Information Systems"**

With Respect To -- WRT (En relación con) Abreviatura utilizada frecuentemente en mensajes de correo electrónico. [RFCALVO]

WML Ver **"Wireless Markup Language"**

World Wide Web -- WWW, W3 (Telaraña Mundial, Malla Mundial, WWW) Sistema de información distribuido, basado en hipertexto, creado a principios de los años 90 por Tim Berners-Lee, investigador en el CERN, Suiza. La información puede ser de cualquier formato (texto, gráfico, audio, imagen fija o en movimiento) y es fácilmente accesible a los usuarios mediante los programas navegadores. Es preciso destacar el hecho poco habitual de que tanto Berners-Lee como el CERN renunciaron a la explotación comercial de este extraordinario invento. Ver también: **"browser"**, **"CERN"**, **"hypertext"**. [RFCALVO]

worm (gusano) Programa informático que se autoduplica y autopropaga. En contraste con los virus, los gusanos suelen estar especialmente escritos para redes. Los gusanos de redes fueron definidos por primera vez por Shoch & Hupp, de Xerox, en la revista ACM Communications (Marzo 1982). El primer gusano famoso de Internet apareció en Noviembre de 1988 y se propagó por sí solo a más de 6.000 sistemas a lo largo de Internet. Ver también: **"malware"**, **"Trojan Horse"**, **"virus"**. [INETUSER]

WRT, wrt Ver "**With Respect To**".

WUI Ver "**Web User Interface**".

WYSIWYG Ver "**What You See is What You Get**".

WWW Ver "**World Wide Web**".

X

x Digital Subscriber Line -- xDSL (Líneas de Suscripción Digital) Tecnología de transmisión que permite que los hilos telefónicos de cobre convencionales transporten hasta 16 Mbps (megabits por segundo) mediante técnicas de compresión. Hay diversas modalidades de esta tecnología, tales como ADSL, HDSL y RADSL, siendo la ADSL la más utilizada actualmente. Ver también: "**ADSL**", "**Mbps**". [RFCALVO]

X.400 (X.400) Estándares de CCITT e ISO para correo electrónico. Utilizados principalmente en Europa y Canadá, se han ido integrando progresivamente en Internet. [RFCALVO]

XML Ver "**eXtensible Markup Language**".

xDSL Ver "**x Digital Subscriber Line**".

Y

Y2K (Efecto 2000) Es un acrónimo del inglés Year 2000, donde Y= year y 2K=2000. Ver "**Millennium bug**".

Z

zapping (zapeo) Ver "**cyberzapping**".

zip (comprimir, zipear) Acción de empaquetar en un solo fichero uno o más ficheros, que habitualmente son también objeto de compresión, con objeto de que ocupen menos espacio en disco y se precise menos tiempo para enviarlos por la red. Existen aplicaciones de compresión de este tipo muy populares: PKZIP para el sistema operativo DOS, WinZip y NetZIP para Windows, MacZip para Macintosh, y Zip y UnZip para UNIX. El resultado es un solo fichero con un sufijo ".zip". Para su posterior utilización, los ficheros contenidos en el fichero .zip tienen que extraerse y, si estaban comprimidos como suele ser habitual, descomprimirlos (*unzip*). *Zip* significa literalmente "cierre de cremallera". Ver también: "**file**", "**unzip**". [WHATIS]

Fuentes

Nota: de las numerosas fuentes utilizadas para elaborar este glosario, solamente se han incluido en esta lista aquéllas de las que se han tomado literalmente uno o más términos, siglas y acrónimos excluidos.

[ALALVAREZ] Álvarez García, A., *Guía Práctica para Usuarios de HTML. Creación de Páginas Web.* Anaya Multimedia, Madrid, 1996.

[COMER] Comer, D., *Internetworking with TCP/IP: Principles, Protocols and Architectures.* Prentice Hall, Englewood Cliffs, NJ, 1995.

[DRAE] Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Española.* Vigésima Primera Edición.

[FOLDDOC] Howe D., *Free On-Line Dictionary of Computing.* <<http://foldoc.doc.ic.ac.uk/foldoc/>>

[FYI4] Malkin, G., and A. Marine, *FYI on Questions and Answers: Answers to Commonly asked New Internet User' Questions.* FYI 4, RFC 1325, Xylogics, SRI, Mayo 1992.

[HACKER] This is the Jargon file. Versión 4.2.0, 31 Jan 2000. <<http://www.science.uva.nl/~mes/jargon/>>

[INETUSER] G. Malkin and T. LaQuey Parker, *Internet-Draft, Internet Users' Glossary.* User Glossary Working Group of the User Services Area, IETF - Internet Society.

[JAMILLAN] José Antonio Millán, *Sección VOCABULARIO de* <<http://www.ciberpais.elpais.es/>> y <<http://jamillan.com/>>

[LAQUEY] LaQuey, T. (with J. Ryer), *The Internet Companion: A Beginner's Guide to Global Networking.* Addison-Wesley, Reading, MA, Segunda Edición, 1994.

[MALAMUD] Malamud, C., *Analyzing Sun Networks.* VanNostrand Reinhold, New York, NY, 1992.

[MCASTELLS] Manuel Castells, *La Sociedad de la Información.* El País, 25 de Febrero de 1995.

[MKTGMNGR] The Marketing Manager's Plain English Internet Glossary. Jade River Designs. <<http://www.jaderiver.com/glossary.htm>>

[NWNEN] Kochmer, J., and NorthWestNet, *The Internet Passport: NorthWestNets Guide to Our WorldOnline.* NorthWestNet, Bellevue, WA, 1993.

[RFCALVO] Términos elaborados por el autor de este glosario.

[RFC1208] Jacobsen, O., and D. Lynch, *A Glossary of Networking Terms.* RFC 1208, Interop, Inc., Marzo 1991. <<http://www.cis.ohio-state.edu/cgi-bin/rfc/rfc1208.html>>

[WEB] Revista Web, *Sección Diccionario,* Números 1 a 40. Mundo Revistas S.A. (Grupo Godó), Barcelona

[WHATIS] whatis?com, *The IT-Specific encyclopedia.* <<http://whatis.com/>>

[ZEN] Brendan P. Kehoe, *Zen and the Art of the Internet. A Beginner's Guide to the Internet.* First Edition, January 1992. <http://www.cs.indiana.edu/docproject/zen/zen-1.0_toc.html>

Vocabulario español-inglés

Nota: este vocabulario recoge solamente algunas de las traducciones al español de los términos que aparecen en el glosario, habiéndose excluido las correspondientes a nombres de instituciones, asociaciones y organizaciones de todo tipo así como una gran parte de las traducciones de acrónimos y siglas técnicas, cuya inclusión ha parecido innecesaria. Todas ellas pueden encontrarse en el glosario con su correspondiente traducción.

A

- **a mi modesto entender:** In My Humble Opinion (IMHO)
- **a:** To:
- **acceso:** hit
- **acuse de recibo:** acknowledgement
- **Administración electrónica:** electronic Government (e-Government)
- **Administrador de Correo:** Postmaster
- **administrador de web:** Webmaster, webmaster
- **agente:** agente
- **albergar:** host -to.
- **alias:** alias
- **amplitud de mente:** mindwidth
- **ancho de banda:** bandwidth
- **anchura de banda:** bandwidth
- **anchura de mente:** mindwidth
- **anchura mental:** mindwidth
- **anexo:** attachment
- **anfitrión:** host
- **anillo de webs:** webring
- **anillo:** ring
- **antivirus:** antivirus
- **anuncio:** banner
- **anzuelo:** trolling
- **aplicación:** application
- **aplicación asesina:** killer app
- **aplicación rompedora:** killer app
- **aplicacioncita:** applet
- **aplique:** applet
- **apoderado:** proxy
- **apodo:** alias
- **apretón de manos:** handshake
- **araña:** spider
- **archie:** archie
- **archivo de firma:** signature file
- **archivo:** file
- **arroba:** @
- **Asistente Personal Digital:** Personal Digital Assistant (PDA)
- **asunto:** Subject:
- **atasco:** congestion
- **autenticación:** authentication
- **Autopista de Datos:** Data Highway
- **Autopista de la Información:** Information Highway
- **avatar:** avatar

B

- **bajar:** download
- **bajarse:** download
- **base de datos distribuida:** distributed database
- **baudio:** baud
- **bit:** bit
- **bitio:** bit
- **bits por segundo:** bits per second (bps)
- **bombardear con publicidad:** spamming
- **bombardeo postal:** mail bombing
- **bombardeo publicitario:** spam
- **bot:** bot
- **bucle de abonado:** last mile
- **bug:** bug
- **bulo:** hoax
- **busca:** beeper
- **buscador:** search engine
- **buzón de correo electrónico:** electronic mail box (e-mail box)
- **buzón de correo:** mailbox
- **buzonfia:** spam
- **byte:** byte

C

- **C.E.:** electronic mail (e-mail)
- **Caballo de Troya:** Trojan Horse
- **cabecera:** header
- **cabreo:** flame
- **caché:** cache
- **caja de conexión:** set-top box
- **cámara web:** webcam
- **camelo:** hoax
- **canal:** channel
- **careta:** emoticon
- **careto:** emoticon
- **cargar:** upload
- **carpeta:** folder
- **carrito de compra:** shopping cart
- **cebo:** trolling
- **celular:** cellular phone
- **censura:** censorship
- **certificación:** certification
- **certificado:** certificate
- **cgi-bin:** cgi-bin

- **chorro de video:** streaming video
- **Cibercadotecnia:** Cybermarketing
- **ciber-:** cyber-
- **ciberbabeo:** cyberbabbling
- **ciberbalbuco:** cyberbabbling
- **ciberbasura:** cybertrash
- **cibercafé:** cybercoffee
- **Cibercultura:** Cyberculture
- **Ciberespacio:** Cyberspace
- **Ciberespanglis:** Cyberspanglish
- **ciberetiqueta:** netiquette
- **ciberfobia:** cyberphobia
- **cibergambrero:** internerd
- **cibermaldad:** cyberpunk
- **cibermarginalidad:** cyberpunk
- **Cybermarketing:** Cybermarketing
- **cibernauta:** cybernaut
- **Cibernética:** Cybernetics
- **Cibernovato:** newbie
- **ciberocupa:** cybersquatter
- **ciberokupa:** cybersquatter
- **ciberpolicía:** cybercop
- **cibersexo:** cybersex
- **ciberurbanidad:** netiquette
- **ciberzapeo:** cyberzapping
- **ciborg:** cyborg
- **cifrado:** encryption
- **circuito virtual:** virtual circuit
- **ciudadano de la red:** netizen
- **ciuredano:** netizen
- **clave de búsqueda:** keyword
- **clave:** key
- **clik:** click
- **cliente:** client
- **cliqueo/cliquear:** click -to
- **código fuente:** source code
- **cola:** queue
- **comercio electrónico:** electronic commerce (e-commerce)
- **componentes lógicos:** software
- **compra electrónica:** on line shopping
- **compra en línea:** on line shopping
- **comprimir:** zip
- **computador de bolsillo:** pocket computer
- **computador de palma:** palmtop
- **computador de red:** Network Computer (NC)
- **computador personal:** Personal Computer (PC)
- **computador portátil:** notebook
- **computador vestible:** wearable computer
- **computador:** computer
- **computadora:** computer
- **computadora personal:** Personal Computer (PC)
- **Comunicación a través de Ordenador:** Computer Mediated Communication (CMC)
- **comunicador:** communicator
- **conectado:** on line, on-line
- **conector:** plug in
- **conexión mediante redes:** networking
- **conexión móvil internacional:** roaming
- **conexión por línea conmutada:** dial-up
- **conexión remota:** remote login
- **congestión:** congestion
- **conmutación de mensajes:** message switching
- **conmutación de paquetes:** packet switching
- **Consumidor a Consumidor:** Consumer-to-Consumer (C2C)
- **contraseña:** password
- **conversación:** chat, talk
- **cookie:** cookie
- **copia:** Cc:
- **copia ciega:** Bcc:
- **copia de respaldo:** backup
- **copia de seguridad:** backup
- **copia de visitas:** cache
- **copia oculta:** Bcc:
- **correl:** electronic mail (e-mail)
- **correo:** mai
- **correo anónimo:** anonymous mail
- **correo basado en web:** Webmail, webmail
- **correo basura:** junk mail
- **correo caracol:** snail mail
- **correo electrónico de sitio web:** Webmail, webmail
- **correo electrónico:** electronic mail (e-mail)
- **correo Web:** Webmail, webmail
- **cortafuegos:** firewall
- **Criptografía:** Cryptography
- **Criptología:** Cryptology
- **cuadro:** frame
- **cuerpo:** body
- **cuerpo de mensaje:** body
- **cuqui:** cookie
- **charla:** chat
- **chateo:** chat
- **chateria:** chat room
- **chiflado:** geek
- **chip:** chip
- **chorro de imágenes:** streaming video

D

- **datagrama:** datagrama
- **dato:** datum
- **datos:** data
- **de:** From:
- **democracia electrónica:** electronic democracy (e-democracy)
- **derecho de copia:** copyright
- **Derecho de Internet:** Internet Law
- **desahogo:** flame
- **descargar:** download
- **descifrado:** de-encryption
- **descomprimir:** unzip
- **desconectado:** off line, off-line
- **desconexión por tiempo:** time out
- **desde:** From:
- **desencriptación:** de-encryption
- **deszipear:** unzip
- **difusión amplia:** broadcast
- **dirección:** address

- **dirección de correo electrónico:** electronic mail address (e-mail address)
- **dirección de sistema anfitrión:** host address
- **dirección de web:** web address
- **dirección Internet:** Internet address
- **dirección IP:** IP address
- **direccionador:** router
- **directorio:** directory
- **dominio:** domain
- **dominio de alto nivel:** top level domain
- **dominio público:** public domain
- **dominio vanidoso:** vanity domain
- **duplicación:** mirror, mirroring

E

- **e-:** e-
- **e-Administración:** electronic Government (e-government)
- **Ebone:** Ebone
- **e-comercio:** electronic commerce (e-commerce)
- **Economía de la Red:** Networked Economy
- **Economía en red:** Networked Economy
- **e-democracia:** electronic democracy (e-democracy)
- **editor de web:** webeditor, web editor
- **Efecto 2000:** Millennium bug, Y2K
- **eje central:** backbone
- **eje troncal:** backbone
- **e-libro:** electronic book (e-book)
- **e-magazine:** electronic magazine (e-magazine)
- **email:** electronic mail
- **emilio:** electronic mail message (e-mail message)
- **emoticono:** emoticon
- **Empresa a Cliente:** Business-to-Consumer (B2C)
- **Empresa a Consumidor:** Business-to-Consumer (B2C)
- **Empresa a Empresa:** Business-to-Business (B2B)
- **empresa telefónica:** carrier
- **en línea:** on line, on-line
- **en mi humilde opinión:** In My Humble Opinion (IMHO)
- **en relación con:** With Respect To (WRT)
- **encaminador:** router
- **encriptación:** encryption
- **e-negocio:** electronic business (e-business)
- **engaño:** spoofing
- **enlace/enlazar:** link -to
- **enlaces recíprocos:** reciprocal links
- **enrutador:** router
- **entendidos:** digerati
- **entre colegas:** Peer-to-Peer (P2P)
- **entre consumidores:** Consumer-to-Consumer (C2C)
- **entre empresas:** Business-to-Business (B2B)
- **entre iguales:** Peer-to-Peer (P2P)
- **entre pares:** Peer-to-Peer (P2P)

- **envío:** posting
- **e-publicación:** electronic publishing (e-publishing)
- **equipo físico:** hardware
- **Ergonomía:** Ergonomics
- **error:** bug
- **error del milenio:** Millennium bug
- **espacio para charla:** chat room
- **espanglis:** spanglish
- **espejo:** mirror
- **espía:** cookie
- **etiqueta de la red:** netiquette
- **etiqueta:** tag
- **Eudora:** Eudora
- **Explorador Internet:** Internet Explorer
- **Extrared:** Extranet

F

- **faldón:** banner
- **fibra óptica:** optical fiber
- **fichero:** file
- **fichero de firma:** signature file
- **filtro:** filter
- **Finger:** Finger
- **firma digital:** digital signature
- **firma electrónica:** electronic signature (e-signature)
- **firma:** signature
- **figgón:** cookie, lurker
- **fonopirata:** phreak, phracker
- **FTP anónimo:** anonymous FTP
- **fuera de línea:** off line, off-line

G

- **gateador:** crawler
- **gazapo:** bug
- **gigabits por segundo:** Gigabits per second (Gbps)
- **gigabyte:** Gigabyte (GB)
- **gigaocteto:** Gigabyte (GB)
- **globalización:** globalization
- **Gobierno a Ciudadano:** Government-to-Citizen (G2C)
- **Gobierno electrónico:** electronic Government (e-Government)
- **Grupo de Noticias:** News, Newsgroup
- **Grupo de Trabajo:** Special Interest Group (SIG)
- **güeb:** Web, web
- **guerra de cabreo:** flame war
- **guión:** script
- **guru, gurú:** guru
- **gusano:** worm

H

- **hardware:** hardware

- **hebra:** thread
- **hilo:** thread
- **hiper enlace:** hyperlink
- **hipermedia:** hypermedia
- **hipertexto:** hypertexto
- **hipervínculo:** hyperlink
- **hojeador:** browser
- **hospedar:** host -to
- **HTML dinámico:** dynamic HTML
- **husmeador:** sniffer

I

- **icono:** icon
- **ID de usuario:** User ID
- **identificación de usuario:** User ID
- **impacto:** hit
- **indexador de información:** search engine
- **infoadicto:** infoaddict
- **Infoguerra:** infowar
- **infopista:** Information Highway
- **información:** information
- **Inteligencia Artificial:** Artificial Intelligence (AI)
- **interborde:** internerd
- **interempresas:** Business-to-Business (B2B)
- **interfase:** interface
- **interfaz:** interface
- **intergamberro:** internerd
- **Internauta:** internaut
- **Internet:** Internet
- **internet:** internet
- **Internet2:** Internet2
- **interoperabilidad:** interoperability
- **Interred:** Intranet
- **intimidación:** privacy
- **Intranet:** Intranet
- **Intrarred:** Intranet
- **intruso:** cracker
- **izquierdo de copia:** copyleft

J

- **Jefe de Correos:** Postmaster
- **jerga:** jargon
- **jerigonza:** jargon

K

- **kilobits por segundo:** Kilobits per second (Kbps)
- **kilo octeto:** Kilobyte (KB)
- **kilobyte:** Kilobyte (KB)

L

- **La Red:** Internet
- **Ley de Decencia en las Comunicaciones:** Communications Decency Act

- **leyenda urbana:** urban legend
- **libro electrónico:** electronic book (e-book)
- **liga:** link
- **línea alquilada:** leased line
- **línea dedicada:** dedicated line, leased line
- **línea principal:** backbone
- **lista de correo:** mailing list
- **lista de distribución:** mailing list
- **localizador:** locator
- **lugar de archivo:** archive site

M

- **m-:** m-
- **mail:** electronic mail message (e-mail message)
- **malgramas:** malware
- **malware:** malware
- **Malla Mundial:** World Wide Web (WWW, W3)
- **malla:** Web, web
- **mandato:** tag
- **maquinaria:** hardware
- **marca de página:** bookmark
- **marca:** bookmark
- **marca:** tag
- **marcapáginas:** bookmark
- **marco:** frame
- **materia húmeda:** wetware
- **mayordomo:** Majordomo
- **megabits por segundo:** Megabits per second (Mbps)
- **megabyte:** Megabyte (MB)
- **mega octeto:** Megabyte (MB)
- **mensaje de correo electrónico:** electronic mail message (e-mail message)
- **mensaje electrónico:** electronic mail message (e-mail message)
- **mensatión:** electronic mail message (e-mail message)
- **microprocesador:** chip
- **mirón:** lurker
- **modelo cliente-servidor:** client-server model
- **modelo de buscar:** pull model
- **modelo de recibir:** push model
- **modelo pull:** pull model
- **modelo push:** push model
- **módem:** modem
- **moderador:** moderator
- **módulo de conexión:** set-top box
- **motor de búsqueda:** search engine
- **mouse:** mouse
- **móvil:** cell phone, cellular phone, mobile phone
- **multidifusión:** multicast
- **multimedia:** multimedia
- **mundialización:** globalization

N

- **navegación a ciegas:** blind surfing
- **navegación por la Red:** net surfing
- **navegación sobre las olas:** surfing

- **Navegador Netscape:** Netscape Navigator
- **navegador:** browser
- **navegar:** navigate -to
- **negocio electrónico:** electronic business (e-business)
- **negocio móvil:** mobile business
- **nexo:** hyperlink
- **nodo:** node
- **nombre de sistema anfitrión:** host name
- **nombre de usuario:** User name, Username
- **Noticias:** News
- **Nueva Economía:** New Economy
- **número de sistema anfitrión:** host number
- **número Internet:** Internet number

O

- **octeto:** byte, octet
- **off line:** off line, off-line
- **on line:** on line, on-line
- **operador del sistema:** Sysop
- **ordenador de bolsillo:** pocket computer
- **ordenador de palma:** palmtop
- **ordenador de red:** Network Computer (NC)
- **ordenador personal de mano:** Hand-Held Personal Computer (HHPC)
- **ordenador personal:** Personal Computer (PC)
- **ordenador portátil:** laptop, notebook
- **ordenador vestible:** wearable computer
- **ordenador:** computer
- **ordenata:** Personal Computer (PC)

P

- **página:** page
- **página inicial:** home page
- **página personal:** personal page
- **página raíz:** home page
- **página web:** web page
- **paginas blancas:** white pages
- **pago por pase:** pay-per-view
- **pago por visión:** pay-per-view
- **palabra clave:** keyword
- **palabra de paso:** password
- **pancarta:** banner
- **paquete:** packet
- **pasarela de correo:** mail gateway
- **pasarela:** gateway
- **PC:** Personal Computer (PC)
- **pérdida de paquetes:** packet loss
- **personaje digital:** avatar
- **petabyte, petaocteto:** Petabyte (PB)
- **pinchar:** click -to
- **pinchazo:** click
- **pirado:** geek
- **pirata:** hacker
- **pirateo:** hacking
- **piratería de programas:** software piracy
- **piratería de software:** software piracy
- **plug in:** plug in

- **pluguín:** plug in
- **portada:** home page
- **portadora:** carrier
- **portal:** portal
- **portal horizontal:** horizontal portal
- **portal vertical:** vertical portal
- **Preguntas Más Frecuentes:** Frequently Asked Questions (FAQs)
- **Preguntas y Respuestas:** Frequently Asked Questions (FAQs)
- **privacidad:** privacy
- **programa:** program
- **programas:** software
- **programas compartidos:** shareware
- **programas de dominio público:** freeware
- **programas de libre distribución:** freeware
- **programas gratuitos:** freeware
- **programas malignos:** malware
- **protocolo:** protocol
- **proxy:** proxy
- **Proyecto Gutenberg:** Gutenberg Project
- **publicación electrónica:** electronic publishing (e-publishing)
- **puerta:** port
- **puerto:** port
- **pulsación pasante:** click-through
- **pulsación/pulsar:** click
- **puntero:** link
- **punto:** .
- **puntocom:** dotcom

R

- **raíz:** root
- **ratón:** mouse
- **rebote:** bounce
- **Red:** Internet
- **red:** net, network
- **red aislada:** stub network
- **Red de Área Amplia:** Wide Area Network (WAN)
- **Red de Área Doméstica:** Home Area Network (HAN)
- **Red de Área Local:** Local Area Network (LAN)
- **Red de Área Personal:** Personal Area Network (PAN)
- **Red Digital de Servicios Integrados:** Integrated Services Digital Network (ISDN)
- **red en anillo:** token ring
- **red libre:** freenet
- **Red Privada Virtual:** Virtual Private Network (VPN)
- **redes:** networking
- **reflector de correo:** mail reflector
- **Registro de Internet:** Internet Registry
- **réplica:** mirror, mirroring
- **revientacifrados:** cipherpunk
- **revientaclaves:** cipherpunk
- **revientasistemas:** cracker
- **revista electrónica:** electronic magazine (e-magazine)
- **roaming:** roaming

- **robot:** robot
- **robot de compras:** shopbot
- **robot de conocimiento:** knowbot

S

- **saboteador:** cracker
- **sala de charla:** chat room
- **salto:** hop
- **script:** script
- **secuencia de video:** streaming video
- **serie:** thread
- **servidor:** server
- **servidor de correo:** mail server
- **servidor de listas:** list server
- **servidor de Noticias:** News server
- **servidor seguro:** secure server
- **servidor web:** web server
- **servlet:** servlet
- **sexo electrónico:** dildonics
- **signo de sonrisa:** smiley
- **sistema anfitrión:** host system
- **sistema de búsqueda:** search engine
- **Sistema Operativo:** Operating System (OS)
- **sistema principal:** host system
- **sitio:** site
- **sitio de archivo:** archive site
- **sitio espejo:** mirror site
- **sitio fantasma:** ghostsite
- **sitio réplica:** mirror site
- **sitio web:** website
- **smiley:** smiley
- **Sociedad Computerizada:** Computerized Society
- **Sociedad de la Información:** Information Society
- **Sociedad de la Vigilancia:** Surveillance Society
- **Sociedad Informatizada:** Computerized Society
- **software:** software
- **software libre:** Free Software
- **software maligno:** malware
- **spamming:** spamming
- **spoofing:** spoofing
- **subir:** upload
- **subirse:** upload

T

- **Tablón de Anuncios Electrónico:** Bulletin Board System (BBS)
- **tarifa plana:** flat fare, flat rate
- **Tecnologías de la Información:** Information Technologies (IT)
- **Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones:** Information and Communication Technologies (ICT)
- **tecnogitis:** technogitis
- **Telaraña Mundial:** World Wide Web (WWW, W3)

- **telaraña:** Web, web
- **telefonía por Internet:** Internet telephony
- **telefonino:** cell phone, cellular phone, mobile phone
- **teléfono celular:** cell phone, cellular phone, mobile phone
- **teléfono móvil:** cell phone, cellular phone, mobile phone
- **teléfono por Internet:** Internet phone
- **teletrabajador:** telecommuter
- **terabyte:** Terabyte (TB)
- **teraocteto:** Terabyte (TB)
- **tertulia:** chat
- **tiempo de respuesta:** response time
- **tiempo Internet:** Internet time (I-time)
- **transferencia de ficheros:** file transfer
- **trola:** trolling
- **troyano:** Trojan Horse
- **tunelado:** tunneling

U

- **última milla:** last mile
- **último kilómetro:** last mile
- **unidifusión:** unicast
- **uucodificación:** uuencode
- **uucodificar:** uuencode -to
- **uudecodificación:** uuencode -to
- **uudecodificar:** uuencode -to

V

- **video a la carta:** video-on-demand
- **video por demanda:** video-on-demand
- **videoconferencia:** videoconference
- **vincular:** link -to
- **vínculo:** link
- **vínculos recíprocos:** reciprocal links
- **viñeta:** banner
- **virtual:** virtual
- **virus:** virus
- **visita:** visita
- **visor:** browser
- **visualizador:** browser

W

- **wares:** warez
- **Web, web:** Web, web
- **webs en anillo:** webring
- **WWW:** World Wide Web (WWW, W3)

Z

- **zapeo:** zapping
- **zippear:** zip
- **zumbador:** beeper

...No es sólo cuestión de tener
Internet en su empresa...

...la cuestión es tener
su empresa en Internet.



SERVICIOS DE INTERNET

OFICINA WEB

SERVICIOS PARA EMPRESAS
Y PROFESIONALES

COMUNIDADES Y SECTORES



**ENTRE EN www.parquempresarial.com
Y DESCUBRA LA FORMA MÁS
LÓGICA DE HACER NEGOCIOS
EN INTERNET**



902 403 000 - info@parquempresarial.com